KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2005







INTRODUCTION The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

by S. P. Silver© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:3 4:18, 4:19 5:9, 5:10 5:22, **006** 3:7 4:2, 010 5:23 5:34 5:35 6:1, 6:28 7:11, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 041 17:20 18:6, 042 18:7 18:19, 043 18:20 18:34, 044 18:35 19:14, 045 19:15 19:28 19:29 20:14, **047** 20:15 20:28, **048** 20:29 21:9, **049** 21:10 21:23, **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 071 27:44 27:59, 072 27:60 28:7, 073 28:8 to 28:20, Mark 074 1:1 to 1:16, 075 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36, **092** 7:37 8:15, **093** 8:16 8:31, **094** 8:32 9:7, **095** 9:8 9:22 096 9:23 9:37, 097 9:38 10:4, 098 10:5 10:21, 099 10:22 10:34, 100 10:35 to 10:49 101 10:50 to 11:13, 102 11:14 11:26, 103 11:27 12:7, 104 12:8 12:22, 105 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 Luke **117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46 160 11:47 12:4, 161 12:5 12:19, 162 12:20 12:33, 163 12:34 12:47, 164 12:48 13:1 165 13:2 13:15, 166 13:16 13:29, 167 13:30 14:8, 168 14:9 14:21, 169 14:22 15:1 170 15:2 15:15, 171 15:16 15:31, 172 15:32 16:12, 173 16:13 16:25, 174 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 239 Blank 14:18 - 14:31, 240 15:1 15:15, 241 15:16 16:3, 242 16:4 16:18, 243 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 254 20:19 20:30, 255 20:31 21:10, 256 21:11 21:19, 257 21:20 to 21:25, Acts 257 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31, 2:32 2:44

KHABOURIS CODEX - INDEX

by S. P. Silver© 2005

263 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 **268** 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 **273** 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 **278** 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 **283** 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 **288** 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 **293** 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 298 14:21 15:4, 299 15:5 15:17, 300 15:18 to 15:31, 301 15:32 16:5, 302 16:6 16:17 **303** 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 **308** 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 **313** 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 318 21:18 21:28, 319 21:29 21:39, 320 21:40 22:10, 321 22:11 22:25, 322 22:26 23:7 323 23:8 23:18, 324 23:19 23:31, 325 23:32 24:10, 326 24:11 24:24, 327 24:25 25:9 **328** 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 333 27:11 27:23, 334 27:24 27:37, 335 27:38 28:5, 336 28:6 28:17, 337 28:18 28:30 338 28:31, James 338 1:1 to 1:17, 339 1:18 2:4, 340 2:5 2:18, 341 2:19 3:6 **342** 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 346 1:9 1:21, 347 1:22 2:9, 348 2:10 2:21, 349 2:22 3:9, 350 3:10 to 3:22 351 4:1 to 4:13, 352 4:14 5:9, 353 5:10 5:14, John 353 1:1 to 1:7, 354 1:8 2:13 **355** 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 360 5:15 5:21 Romans 360 1:1 to 1:9, 361 1:10 1:24, 362 1:25 2:4, 363 2:5 2:20 **364** 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 **369** 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 **374** 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 **379** 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 384 15:2 15:17, 385 15:18 15:33, 386 16:1 16:17, 387 16:18 16:27 I Corinthians 387 1:1 1:4 **388** 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 **393** 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 **398** 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 **403** 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 408 13:3 14:6, 409 14:7 14:21, 410 14:22 14:35, 411 14:36 15:15, 412 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 **418** 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 **423** 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 428 10:5 11:1, 429 11:2 11:16, 430 11:17 11:30, 431 11:31 12:12, 432 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 **437** 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 442 6:3 6:18. Ephesians 442 1:1. 443 1:2 to 1:19. 444 1:20 2:12. 445 2:13 3:9 **446** 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 451 6:17 6:24, Philippians 451 1:1 1:9, 452 1:10 1:26, 453 1:27 2:12, 454 2:13 2:29 **455** 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 **459** 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 481 2:12 2:25, 482 2:26 3:15, 483 3:16 4:16, 484 4:17 4:22, Titus 484 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 **493** 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 **498** 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 **507** (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, **505** (5) 12:24 13:9, **506** (6) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

(i)

(ii)

KHABOURIS CODEX

(iii)

COLOUR-CODE

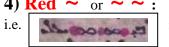
by S. P. Silver© 2005

1) Blue :word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. The Jan (Matthew 4:5, Page 007)

2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the division of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (Mark 9:14. Page 095)

3) Red :words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the **1905 Peshitta in red.** i.e. (Hebrews 11:17 - 11:18) Page 507 (1)

TURNE	٦q		يت	8	TENET	* ٢	תהנושת.	11:17
ROFT	1pp	אבוער	Ľ'n	JIMIT.	4	ەلىسە	حترضياته	
אבאלינארשר	خيغ	4	1.941	ישינטי	*	בתהלבוא.		11:18



i.e. #2

4) Red \sim or $\sim \sim$: marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to ` דא _האבטוץ _ד דאבר _ד נבאב (the order found in the 1905 Peshitta represented by the grey numbers. בי אבאל וצב ביו מ (John 5:30, Page 211)

6) Rubric : red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1 Mark 16:20 בלהואל : בלהואל הארבהע החת. דלומא : בלהואל Mark 16:20 י השמתי אדעל : אראיז : אראיז : אראיז : (Page 117) سلك المولكية . TITLE DE T * تىك <u>حليمہ</u> : 7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216) 2 Junio

בורימטאי אן היא יבולאי בענהי העביאהי היהואה

(I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "d" is in opposite margin 1

8) Gold followed by Green : location, and correction of a scribal error. i.e. Deel produces (Mark 14:35, Page 111) all inte el mich. ەدلە

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 28:7-b to 28:20	NOTES: 073 John Wesley Etheridge SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	MATTHEW M שלווי אווא אווא אוויא אוויא 28:8 to 28:20 RUBRIC INTRO
28:7-b that he is risen from the house of the dead; and, behold, he goeth before you into Galila. There shall you see him. Lo, I have told you.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	LINE VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by האה הנאשא היא באין לבא לאנאליא
28:8 And they went quickly from the sepulchre, with fear and with great joy, and ran that they might tell his disciples.		2 28:8 3	. האז אתיאם לביץ. * האזקליץ לאל הא אליז הבעיגהאליז יצואליז. הייהלא
28:9 And, behold, Jeshu met them, and said to them, Peace to you ! And they approached [him], held him by the feet, and adored him.		4 28:9	דעד מאיז שאר באר באין. דעד לבע. קונע דע פויב אנעד
28:10 Then said Jeshu to them, Fear not; but go tell my brethren, that I will go into Galila, and there they shall see me.		5 6 28:10	, גם. * העיר אתי גם אים אים אים
28:11 But while they went, there came certain from those guards into the city, and told the chief priests every thing that had been done.		7 8 28:11	ער אדדיין לאנער. דלאפאר לאלאאד אבד אוילדין דין אדער אוידאי דין.
28:12 And they assembled with the elders, and took counsel; and they gave money not a little to the guards, telling them,		9 10 28:12	ין בבה בה לה בבה בה לה בה ליבר בה לה יש אישר בה לה יש אישר בה לה יש אישר בה לה אישר בה לה אישר בה אישר בה אישר א האו האיז האו אישר בביבה אישר בביבאה הנושרה בה לה יש אישר הישר הישר הישר הישר הישר הישר הישר ה
28:13 Say you that his disciples came (and) stole him away in the night, while we slept.		11	ה במצח לה גהי לבומןהניה.
28:14 And if this be heard before the governor, we will persuade him, and make you without care.		12 28:13 13 28:14	עריא איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
28:15 But they, when they had received the money, did as they had instructed them; and that saying went forth among the Jihudoyee until to-		14 15 28:15	דער איז
day. 28:16 But the eleven disciples went into Galila, unto the mountain where		16	ग्राम, माम्रेन क्रम्प्रेन स्टम्प्रे स्टम
Jeshu had appointed them.		17 28:16 18 28:17	ז לנחודת. * אלודערא דיץ עידעאי. לאחיאה ארכא דחלה אנוס, נדחל. * חבר
28:17 And when they saw him, they worshipped him; but from them some had doubted.		19	י עדיי בעדיי אייי איייי אייייי. ער אייייי איייי אייייי
28:18 And Jeshu drew near, and discoursed with them, and said to them, There is given unto me all power in heaven and in earth. As the Father sent me, so also I send you.		20 28:18 21	עד אעשייל איז
28:19 Go therefore, disciple all nations, and baptize them in the name (of) the Father, and (of) the Son, and (of) the Spirit of Holiness.		22 28:19 23	ז הדגוי אונא לבה. * אום הכול: אלהיה
28:20 And teach them to observe all things whatsoever I have commanded you. And, behold, I am with you all the days, until the consummation of the		24 28:20	אי אי אירואי אייי אייי אייי אייי אייי אי
world. Amen. : Completion : of the proclamation : of Matthew :		25 26	אז אנאז געבאי, אנאז בלאאי, האשאי. געראי אערי דעשי : ביאאיאי : אנשיר
: the Apostle : that was spoken : and preached : in Hebrew : in Palestine : restored :		27 28	ل : محمد : حديث : حمد : عليم : عليم : محمد :
: the proclamation : of the blessed : Mark : the Apostle : ~~~~~~:			
	1 I		

073 MARK בדה,ההל הת **RODUCTION by S. P. Silver**[©] 2005 נבא אסת ברע المحبوب المحلقات . بهيد ا ביניניא חברית. ריקריבר , לשתני א لەب. חתד ÷Дърс המלציח المحدلي. 1111 שקינבא للبواكلك. Trut an ЪЪ, حک **1**7 נבאת يتلكين DUPED * האתייט (TPD) - الت 22 אנרכ הלתהלת. لىلى * 🗖 ىىلى. לבציל 47122 F115 7212 Trad 1,1 ar7 ϕ נעידאריב * DOFE ىحەك TPCF L 7 אדבר אדם אונה حلهه לתותאי. הניטעיים אבהתםא הפסהולבה. הההיח עדירשי אביירים : דרושה : אותרוך מלא : געטיים :

המר כב ביה הכולאי מרא מרכי לבי ללו א מכי המערמנים הא אתייה לבי האיולי בור כי האתני ואוריבהחתי ההיא שמבי פובי התיני האתרי להוא ... שלמי לביה . בחינה הנה הגבו אוניב الالمصر مقاديم المع ومعدم المريد المصبع عمد الم סולרכן נעומוננים כד אוונים הנגי אוסה אוצא מ adhier win lastan. marin lin coni בל תות התומאי מאולבוצה בת מצאא הנתובה alen. nunch paren in inn linghie n. האוליי למת. אוליה המוביחתו אולה בבהחי בווא כי הרכבא מואי הא אוה היא מול הבים היא מומ-معدمانم. مدة محصمه تنبع لمر بالم والم בדרע עובי הינה די כד נמבה במפאי בד גה אנט האוצה אנה. הוצמים מלומא מידא ביבל i min en kinder alreis in winne and which was the way way and עושומת מוצה להי הנוחה: הי אותפעה מחחה. המוב שתבי מלוי ברכחה האוכי לחה. אול נחוב Lol. soft established kars affar bad אבי אף אנא מולי איא ובח. ווה הבול אואניה נותם בתולא. הא בתנה אנה. כבת אבא הביה היהעא המהדאי האוצה אנה: יערה על הבא יצותיהם ההיא איא ברכה איא כוחה הכהלאים ceres indicen peles see aler wands revel יושל המינה היותר היה היה היה היה היותר איירייי:

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 074 John Wesley Etheridge		שתושהאה המהסחשה MARK
1:1 to 1:16-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:1 to 1:16 Transcription of KHABOURIS CODEX
1:1 THE beginning of the Gospel of Jeshu Meshicha, the Son of Aloha.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 1:1-2	קאר א ארבער איז
1:2 As it is written in Eshaia the prophet: Behold, I send my angel before thy face, Who shall make straight * thy way.	* Or, prepare.	2	עבעאיז אראיז אינאי אינא אראיז בע אנאסן אזאינעאי. * סלא אטאיזא
1:3 The voice which crieth in the desert, Prepare the way of the Lord,		3 1:3 4	דרשה דלם * . אשינחדר עםאשת חמבדרה דלינשה השינחדר מ
Make level his paths.		5 1:4	ז נאנג בהגביא הלהג אהכיי.
1:4 Juchanon was in the desert, baptizing, and proclaiming the baptism of repentance for the remission of sins.		6	ארט באדאיז אישראיז אישראיז.
1:5 And all the region of Jehud and all the sons of Urishlem went out to		7 1:5	עששים בדי גינשטיג טבעשט לעשים
him; and he baptized them in Jurdan the river, while they were confessing their sins.		8	טעלעה האזי לאיי היאיגר
1:6 But Juchanon himself was clothed with a garment of the hair of		9 1:6	דין בעלהינהה, ~ *הה דין נהנען.
camels, and engirded with a belt of leather upon his loins; and his food was locusts and wilderness honey.		10	עבעבעי גערעניין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
1:7 And he proclaimed and said, Behold, (One) cometh after me, who		11	אשביים, אבויא אוביאס, אבייע אוביים, אבייע אובייע
is mightier than I; he, the latchet of whose shoes I am not worthy to bow myself to unloose.		13	ידער אויר איידער אייר אייר אייר איידער.
1:8 I have baptized you with waters; but he shall baptize you with the		14	הנדינו הינדה העמהה הנה ה
Spirit of Holiness.		15 1:8	א אדעגעריי בעיע אין אין א
1:9 And it was in those days that Jeshu came from Natsrath of Galila, and was baptized in Jurdan by Juchanon.		16 1:9	עעד הסההביד. * הההות בעהשת
1:10 And as soon as he had ascended from the waters, he saw the		17	עדחג דין ניידא דילעלית. האחלצורה
heavens part asunder, and the Spirit, as a dove, descend upon him.		18 1:10	עדירים איין איין איין איין איין איין איין אי
1:11 And the voice was from the heavens, Thou art my Son, the Beloved: in thee I have delighted.		19 20 1:11	יידערי האשטע איילי שירי איילי איידערי א איידערי איידערי
1:12 And immediately the Spirit led him forth into the desert.		20 1.11	יר הביבא איילדיוף אטרנייאי
1:13 And he was there in the desert forty days, being tempted by		22 1:13	עד עדיביאז אי אי אי אי אי אי איין איין איין איי
Satana: and he was with the wild beasts; and the angels ministered to him.		23	א אדיבניץ. בי האנושא הי
II. 1:14 BUT after Juchanon was delivered up,** Jeshu came to Galila,	** Or, perfected.	24	ע האאז עד עישאאז. אדדרדיך
and proclaimed the annunciation of the kingdom of Aloha.		25 1:14	תבת איבואי האדשובת היץ
1:15 And he said, The time is complete; the kingdom of Aloha cometh:	+ Or the appunciation	26	בה בהר לאנאת ההכיי ההא
repent, and believe the gospel.+	+ Or, the annunciation.	27 1:15	אדים גערשיים אינעריי איידע איין איין איין איין איין איין איין איי
1:16-a And while he walked about the sea of Galila, he saw Shemun and Andreas his brother, who were casting nets		28 29 1:16	ערבעייבי איינדיי
		30	אידידין, אידידין, אידידין, אידידין, אידידין, אידידין אידידיין אידידי

ואל האחונים. השמצ הביתוא ביה האנתאה 8 המלוהל באיצמא נהואי המאי מכור אוא מאולו to it are bigoly ripin noture all not 8 בהיבניאי יותר אמינוה הכניא מאבחה 8 שבונהתני ההוא שמעה בביבולא הברבההביות Known Kyrange Konsconse .Koilis niens mang laiden alto ent timpe. nalma כוב אחותוברי המינהיה שהוא נהה: בהוהנ فساجم ود محمد في السما محم معم درم در معدم tor min toris side side him to ההא בדמהא ותרובא בעיקהתוו התאבהנומה אטלבהיההול הוכא הרבוא הביא. התבול הישה האמרי מא אואא בחליי דישוא מושיי King King minks Kin Kin Kin an התמנהמתו. אנא אנתוהכה, בהאותה היא Kamas Kama, KIJADE Kuais asimi coin. Andra and an inter the period حدادور در معطم، مجددهم دمولم در در م KIN WAR KNAMA .K.ML ONMONA KIN south stome and man as interes אנה מה כה עובדא כא איג לבוא יז אבול יוא אפשותה החוא עליבוא . המתהא inter בררבה הוכוסא ארכבתי כב נכומוניה כי aline on roomi and an indiana . Kilos מיסה למי הלאיצאים בולד האבוללהי Fa a 12000 . KILLS SAE AL KOIK . ALUCA Kam הסבירהא התובסומהי האנתא האולי. ינה לגת anima andre Kurke sprase pitre kin במכיולאי הכה תהוא עהיי, עלא בועאי עו א לעריה הנאוניאהם אשמתונידיתי מקובות א

by S. P. Silver© 2005 المعلمات المحالمة محالمة المحالمة محالمة ******* השברושי يحلهم השמריש סאוק בתהברית. *f*reb בבילאארי * 1017 עקדשעשרש * ២۲60 and a . הלדימה حلد TTTT ۲۵. 12 QI لحنت 1.04 100 rtiois. and the 419.41 1.04 . האתרי **11**71 דחיז ٩đ **111** * . התקדשהי ر حمد בלהנ יישש ברטגעלא L م משהפונטהה 1.01 للەھد. צרדיקוץ 414 حذد ٩đ Gai 26009 בתגבויה TOTAL . Tito שעקשער 4 aad ran. ىمىكى. מבדואת ייערבטואו , حدى 917-214 במביואת. * מכד הבזנויו رمكسحا

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK 1:16 b. to 1:34 s	NOTES: 075 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	LINE [*] VERSE	אתויטאא אוויסאא MARK 1:17 to 1:34
1:16-b to 1:34-a	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
1:16-b into the sea: for they were fishers.	By S. P. Silver© 2005	1 1:17	רשה איז
1:17 And Jeshu said to them, Come after me, and I will make you fishers of the sons of men.		2 1:18	שיר האדרבה שריע אבדר אבר אביי שריך.
1:18 And at once they forsook their nets, and went after him.		3 1:19	
1:19 And when he had passed on a little, he saw Jakub bar Zabdai and Juchanon his brother; and they also were in a vessel, preparing their nets.		4 5 1:20	ידי פדור הלבחניבן אנשומיר האדים למהי, שאמעבין ובעיגואניים אייניים אנוייי. איין איייייים אייייייייייייייייייייייייי
1:20 And he called them; and forthwith they left Zabdai their father with the hirelings, and went after him.		6 7 1:21	באר עברינדיישט איז איזיע איז איין איין איין איין איין איין איין
1:21 And when they were come to Kapher-nachum, he forthwith taught on the sabbaths in their assemblies.		8 1:22 9	۵۵۵۵ به ۲۰۰ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵ ۲۵
1:22 And they wondered at his doctrine; for he taught them as having		10 1:23	אראי דידיא איידי איידי איידיין איידיאי איידיין איידיין איידיין איידיין איידיין איידיין איידיין איידיין איידיין
power, and not as their Sophree.1:23 And there was in their assembly a man who had an unclean spirit:		11 1:24	יחנית להאשרי מסרה אישירי האינה. אישי הראיניע אישיים אישיי
and he cried			
1:24 and said, What to us and to thee, Jeshu Natsroya ? Art thou come to destroy us ? I know thee who thou art, the Holy One of Aloha.		13 1:25 14 1:26	סאיבעש איזעשאיי איטעריאיים. דער א איזעשאיי א אידעשיי
1:25 And Jeshu restrained him, and said, Close thy mouth, and come forth from him.		15	הסגול בסבה ליפה הניה.
1:26 And the impure spirit threw him down, and cried with a high voice, and went forth from him.		16 1:27 17	אם. הבנא הההה נגי לע נגי האתיאין. ההאת הבנה (הלת הרבלת) נגואת:
1:27 And all wondered, and questioned one with another, Who is this ? and what is this new doctrine ? because with authority he commandeth the impure spirits, and they show him.		18 19 1:28	הבקוש אבש בכןש איין אייקאיע ג'וראאַל דער איישיע ארשע אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע אי
the impure spirits, and they obey him.1:28 And his fame soon went out through all the region of Galila.		20 1:29	בנהצדאין. האזאה לבידאנה אצובלה
1:29 And he proceeded from the assembly, and came to the house of Shemun and Andreas with Jacub and Juchanon.		21 1:30 22	גד גדור החוען. * העדשיה ההוא בתדואת. התוניה גה גלינה.
1:30 And the mother-in-law of Shemun was lying in a fever; and they		22 23 1:31	האאם באשורי אינשיאי באייין אינשיאי אינשיאי אינשאיין אינשיאיין אינשיאיין אינשיאיין אינשיאיין אינשיאיין אינשיאיין
told him concerning her.1:31 And he approached, took her by her hand; and she arose, and at		24 1:32	שאז החול להוי אבורים אינשאז אין אינאנה לחוליה בלהיה, אינאני
once the fever left her, and she served them. 1:32 Then in the evening at sun-setting they brought to him all those		25 26 1:33	איז איזשים בשאים איזשים איזערא אין האינהנאז. * העיגעאלי בעיי
who were grievously affected and demoniacs.		27 1:34	אידשי איזעדידא איזעידע דאינאשר איזעדידא איזעידע
1:33 And the whole city was assembled at the gate:		28	דרהדהנה הדעולה. הדנהה אינהית
1:34-a and he healed multitudes who were grievously affected with various diseases, and cast out many demons,			

and inka. Alt is and in the שחני ולה בולוני החוברכה קינה הרעובא. הרכעובא עומה משינה האוה האוה בהימה הכו בבי מול ... כמצוולא התולמנים השניהמחים. הסוא · and המנוגה שבונה לוכיו אבחמהי בה אוא שאונה chem. nerelo lepiunos autinale mas בזבי בנוסוומהם. ההרשמיה מאזה כלף, הי מור הוא והה וד איני הוא הוא אות שובישה. האנה מהוא בנותומה . ונוא האנה אים איתה אותה אלהאי המנא האתיו היו לה הלהי שהב" מהדיאים היהליה לבהובהוהוינה אנא ניי על אושל סושהי האוהא. הכאא בהי נות האתני מכהי בהתי הצהם תונה הזגה גהי רחעא אוצראי. המצה במלא רולא הוצתה מנצחה מנוחה האתלהלים בנתם . סבינת ההיה ער בה עב האולינתי הליא מיו מהא אי הלינה מיא נהלצא ער לאי scalling whe lines filigh But accurace to orcurs the fire color main cell'n. הנפרטה כב בנהצולאי האומה ובולוה הצרכה ההאוני אחמי בה נותהב הנהעותי ה נותיהה השרכה התנא בריהה באשהאי האתנה לה גלי מיי התובי אותרה באורה האמתרה. המעולאגורהוא א דומא הרכוריבין הההה נחה. בירבא הב eitere ares subu linken alone sites הראשום ברגע ההנהנאי המשנותא כלה כניג א and it was not so have been recented ארגום ההה בנהדתונה תינוופאו ההנהא מה

075

by S. P. Silver© 2005 בינצא. agi ىخەك. ל אם עטקאיזאיש ZEDD ניתה ליאשטיבי żΞ 18119017 התרינע בבסט **4** א טכצ * . הילש בדבא LETUZION ملە 1 1.04 . বল্য ন্বজ Lna * 100 ۲Ъ מי 4 ъĽ ىحەك لہ 414 אבא . ינדוראל فحمة השמי .म्ह्र्यग מינשאמוזות * حلهه התנא 30 אבצטרלוטי 9119 * חונרינינ که . * ארקשט 53 : 405.77.15 דתנא אצעלט א * DOFE יזנאינף 4141211 חבדתב בתליבר 4.55.23 לברצר 77 21041 لاحدور ៨៨៧

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 076 John Wesley Etheridge		שמטישה האת העישהש MARK
1:34-b to 2:4-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:35 to 2:4 Transcription of KHABOURIS CODEX b
1:34-b and would not permit the demons to speak; for they knew him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 1:35	דבת ההאז להה, להאז הנתלאה. ההאה לה. * הבשראת מהת מת לב
III. 1:35 AND in the morning he arose long before (day), and went into a solitude, and there prayed.		3 1:36	עהיצה השנה הבאה א השיע איר
1:36 And Shemun and (they) who (were) with him sought for him;		4 1:37 5 1:38	דתנה, הוצה בנין לאי אתרי להואר נהה, הנצה בנין לאי אתרי נהה,
1:37 and when they had found him, they said to him, All men are seeking thee.		6	הלתה אמי אמי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
1:38 He said to them, Proceed you to the neighbouring towns and cities; for there also I will preach, because for this am I come.		7 1:39 8 1:40	لىت كىلىك. * مىتخەر ھەكى تىكىكى كىلىكى لە بلىكى مىتھى تىكىكى. * مىتھى
1:39 And he preached in all their assemblies in all Galila, and cast out		9	אישר אר געריי אישר אישר איין אייי
devils. 1:40 And a leper came to him, and fell at his feet, and besought him,		10 11 1:41	י ^א קע איז
and said to him, If thou wilt, thou canst cleanse me.		12 1:42 13 1:43	אזתיד. _א באז אולה אזואיגבאז. * חבוח (תנוח גדיבוח) האזואיגבר. * הבאזוז
1:41 And Jeshu had compassion on him, and stretched forth his hand, touched him, and said, I will, be clean.		14 1:44	י הזתמי לבה. נקיב לבא לתובר אתוי
1:42 And in that very hour his leprosy went from him, and he was cleansed.		15 16	ע נואז נפבא לבהונא. הסיב , ארבעאא: ארבוא הפסה האר
1:43 And he restrained him, and led him forth, and said to him,		17 1:45	אם אין כא נאב. איי האה
1:44 See lest thou tell any one; but go, show thyself to the priests, and offer the oblation for thy purification as Musha commanded for their		18 19	האלבשי העושיים איניים איניי ערישיאים אינישר איניים איני
testimony. 1:45 But he, when he was gone forth, began to announce it much, and		20	மாச்தா. நாக்டி நாக பிக்க ப
so divulged the matter as that Jeshu could not go openly in the city, but was without in a solitary part: and they came to him from every place.		21 2:1 22 2:2	אר אייד הצער רבה האייד איידייים איידייים איידייע איידיע איידיע איידיע איידיע איידיע איידיע איידיע איידיע איידי איידיאיידי איידיע איי
IV. 2:1 AND Jeshu entered again into Kapher-nachum for some days. And when they had heard that he was in the house,		23 24 2:3	אדבע אזעז אזנה, אדעאיז סווק ההוא עתהיה, דעאיז אויאה
2:2 many were gathered together, so that it could not contain them, nor yet (the space) before the gate; and he spake with them the word.		25	لله متدنكر حد عصل لله در
2:3 And they came to him, and brought him a paralytic borne between		26 2:4 27	אדבעה להאמיבה להאה העלך להה, להליא האינהה אלדעיני
four. 2:4-a And when they could not approach him for the crowd, they		28	ב ההוא בדור הדבוהה ללימא
ascended to the roof, and took the covering from the place where Jeshu was, and let down the couch			

antigorous a all a kail and som and Kla. age وال وندم ممده المره محمودة من مد ال sind whith which and a region on the more la sace partitioner meinen notice lon clant ness des los nice lais بناده استنه مالحدتسم دفعتج . دمه محد אכנוי בחוא גבי אחמה . המכני מחא ביבוחני מהדולתים: כבומי ביוא התיצו באודאיהאאיה Inda sien neer se stran. seen mineren ואמיני נחוייה, יובא שווה מיובע אנה למובחה mo sie and more similer anno net me מוכר למ האנהני גבא אוא אולומאי הב מי KKin minnen sien Jik Kassa en an san and lane lane lit her her her Sub. Min Linn were lamen night direct alle dreads. needs electron Kimpono, mo su cristante לכנין הטוריי האוליתה לבלולאי אובואדוא שריי migh exer this in store presenting and she היהה באומילה מהרבאה האולה היקה להחמה הי it even all rear and the setunder the to arizer an rough contrade ALLA PLAN AND SURF KLA KLOUR for the property cook an in CONTRACT. La vier and addition of the ALM MAL The custor of the massing المارية المحمد الم ain allan lan l'an K Iller Know motions shows and in the man

by S. P. Silver© 2005 737 . 297 Τг הרצרא Trand 742 ሬ aad Ľ ۲۵. אתייר حله ەرجە 1 ind 1711 برحتور حتەعبولىك حكم นหนา 15-52 DL התד له. 1 ላ * 73 دك کہ חיו عنت בבריאי 742 D.T.PDIP ۲Þ . 417 1111 ىلە סהיבנא . Lauguarang ىفكت ىتحتر ىحەر 1.04 Щ 101 حك μa * .1201 בעלט חכא **11.** المحلكة . Aib Линч պեսշ שינקינים * הגנת היבלה. دىكە. പ്ര ישמקרטע idnin

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 077 John Wesley Etheridge		שמשיזא המה, העדיטהש MARK
2:4-b to 2:18-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	2:5 to 2:18 Transcription of KHABOURIS CODEX
2:4-bon which the paralytic lay.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2:5	אדדינאז. * בה נקאז היא נדחג
2:5 When Jeshu saw their faith, he said to the paralytic himself, My		2	י להה הדינה. ביכ דבישי
son, forgiven to thee are thy sins.		3 2:6	איזא שטט ציא אדיא דיא אידאיז
2:6 But some of the Sophree and Pharishee were there, who sat and reasoned in their heart,		4 2:7	המשידר השטי גרבשים איניאל
2:7 Who is this uttering blasphemy ? Who can forgive sins but One,		5	יבת הדבע הדבת עוקות.
Aloha ?		6 2:8	אסא. * נדחג היך נהג ביחנה ההלך
2:8 But Jeshu knew in his spirit that they so reasoned within		7	. האמי לבאין איין אייליאין
themselves, and said to them, Why reason you these things in your		8 2:9	בלבבה . * אנהיא בבושא להאדני
neart?		9	אססאד אססאד איז
2:9 Which is easier, to say to the paralytic, Forgiven are thy sins, or to		10 2:10	איז אינאדע איז
say, Arise, lift up thy couch, and walk ?		11	נהדבות נתואיזיז. זהתי נהדינשי.
2:10 But, that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, he said to the paralytic,		12 2:11	ם הד. במהל גדימאי העל לבעולאי.
2:11 To thee I say, Arise, take up thy couch, and go to thy house.		13 2:12	הדםל גדימה הנפת לניך בלההך.
		14	. בלהה, הנדבעה, להלהית. בד
2:12 And he arose at once, and took up his couch, and went forth pefore them all; so that all wondered, and glorified Aloha, saying, Never		15 2:13	ענעשטע איר א אראסד אי א אראסד
saw we thus.		16	ىحلى دىكى كىلوب لەلە رايەلە
V. 2:13 AND he went forth again to the sea; and the whole multitude		17 2:14	* הבא אבי. ניאת לאהר בי נאפר
came to him, and he taught them.		18	מד. הדוני לה הדו באיב. הטת
2:14 And when he had passed, he saw Levi bar Chalphai sitting among the publicans: and he said to him, Come after me; and arising, he went		19 2:15	אבה אמריש בביוקני. *
after him.		20	הניליא אידיביא באיט איז יידאר
2:15 And while he reclined in the house, many publicans and sinners		21	المتحليك المعالية
reclined with Jeshu and with his disciples; for they were many, and they		22 2:16	א המצראת הצייבה הגיונים איי
followed him.		23	ארד נידאים ארדיבים ביי
2:16 And the Sophree and Pharishee, when they saw him eat with publicans and with sinners, said to his disciples, Why with publicans		24 2:17	אין דער אין
and with sinners doth he eat and drink ?		25	كرون ليهمر المراجع
2:17 But when Jeshu heard, he said to them, The healthy have no need		26	איליי הביד ביד אביהיי. אי
of the physician, but they who are sorely affected: I have not come to call the righteous but the sinners.		27 2:18	בקונבאת הלה עניים אוריים
2:18-a Now the disciples of Juchanon and of the Pharishee fasted. And		28	אדיבאיז אבריא האאה אאדייא
they came and said			

Minaras - אוביא מהא מה משונא ברי עוא דע בחל מערינה להיה אול מהה הנה ולה כל מפי א הצויצא המלרים. התי להכי היה בורמה. התינא היא הרטע נחוצאי היוח הצבע להצווני וולהאי אלא א עו אומאי עור היי נוג וב בנישמי המול adjus alerno, or inter loso, entres muto mly dece . nich Bush lower וריצו אי הצבחים לא עלהינאי אם והאתו המהמ - דמהל בדמא המילאי המוצה היה הבלך מה כדמי האנא כאולא להשהם ינולהאי אוכי לכיילאי לא אוכו א נאי טאור שבואל בנומי אול לביוליטי. המתר בהצנולה . הצקו בהמה הוצה לא כלהה: sucia redétacios cimo percur la lava ca אללנים הלא מרודו איני שנים אול באו איני באיני ולהב לאל בכא הבלתו בוצא אולע ההה לאל ade max long acceles, win the ceules דיואר ביה הבהיאי הארכי לה הא בהדייההמת אול בולות ההתהא הכי מכתיי בדיול בתי aling the will be the second will be the ההנימיוני העינינים, מיזים גול מוניאא LINAKINAS KUISA KISOA .mi All a up . Acis balleinor. The rise saint les sidences aproly and an aliting 200 800 el mais and min ser in some les mointer and ship the stores about דיה הנסעוב ההפינות דב ההההי האומה אולוא chi acce en e co en loce en loce

EX by S. P. Silver[©] 2005 היתה החה ЧЧ ு பிது வாற்ற יזתר لې د بېچې. * * הרקברלי للالتابع שינה מתע 7927 ्त तर्गत سلخلم ETGED> r Lu ~ ugnu יצביםיל . Kitzul לאחם השיט TUP Mins. הנדודה * لہ אתי אנא אסמ * ביבלאה. איבוא **רקאצעקייט**א **111**7 יאתדיה: የካዋ . 12 تو مو 1.01 ەىررە Lpp. **8**173 ציקיד הבמ 742 באלים. ת דניסי mayou רערצטשרי קרערצטשירי ם לח adma . הילםש ۳ لکو דבאי 77 27 ىدىكە 0127 ىتەك 747 حىدى L -----1101 היתסהיה 4794 צרטניךא id^ru 77

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 078 John Wesley Etheridge		שמשלאה המים MARK
2:18-b to 3:5-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	2:19 to 3:5 Transcription of KHABOURIS CODEX R
2:18-b to him, (While) the disciples of Juchanon and of the Pharishee fast, why do not thy disciples fast ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 2:19	לדער הארוע הארישא שער. אד אישיא איזדי לאחר הארו לאי
2:19 Jeshu said to them, Can the sons of the marriage-chamber fast, while the bridegroom is with them?		3	אלדעראי אייר באיי באיר באיר אייר אייר אייר א
2:20 No; but the days shall come when the bridegroom shall be taken up from them: then shall they fast in those days.		4 2:20 5 2:21	ענגע געער אייע איינעע אייגעער אייגעער אייגעער אייגעער אייגעער אייגעער געעע געעע געעע געעע געעע געעע געע
2:21 No man inserteth a new piece, and seweth it upon an old		6	יטיסעאד ע גאייש איישיא איי
vestment; lest that new should take away its fulness from the old, and make the rent the greater.		7 8 2:22	א דעשאנה היע עיזאא די בעזי: עלעאית אנא אנא אינב אידע עדעיא
2:22 And no man putteth new wine into old bottles; * lest the wine rend the bottles, and the bottles perish, and the wine be spilled: but they put new vine into new bottles.	* Or, sacks.	9	בעדאין. דעיין בעבייני ביאיז לאבור
VI. 2:23 AND it was that, as Jeshu went among the grain, his disciples		10 11 2:23	העדניאת ההלאדורי. אלא ירדע עדניאת ערולולאת * ההאהאת הבה אתע עדאע
walked and plucked the ears.2:24 And the Pharishee said to him, See how on the shabath they do		12	ونكى الملتدين المام الم
what is not lawful. 2:25 Jeshu saith to them, Have you never read what David did, when		13 2:24 14 2:25	* האזמיין להי פישאז. ער מאז נות האת דלת איזמי להי, נדיאר.
he needed and was hungry, he, and they (who were) with him? 2:26 how he entered the house of Aloha, when Abiathar was high		15	עשטי גדע איירקא אייעשאים אייע
priest, and did eat the bread of the table of the Lord, that which it is not lawful except for the priests to eat, and gave also to those who were		16 2:26 17	עשש: * אירבאז אך אבאיטיש געבינא עשש: * אירבאז אך אביאטיש געבינא
with him ? 2:27 And he said to them, that the shabath on account of the Son of		18	و جلب: ليكتر تتلك مر الحصاكة.
man was made, and not the Son of man on account of the shabath.2:28 The Son of man, therefore, is the Lord also of the shabath.		19 2:27 20	ענברן האמנה נחחם. האמני בחורי. בינבאת החמת בינבאת
3:1 And Jeshu again entered the congregation: and a certain man was		21 2:28 22 3:1	א מידה האים אים איבר איבוע אייביאל אייביאל אייביאל אייביא אייביע אייביע אייביע אייביאלי אייביאלי אייביאלי אייבי א מידע אייביע אייביאלי אייביאלי אייביאלי אייביאלי אייביאלי אייביאלי אייביע אייביע אייביע אייביע אייביע אייביע א
there whose hand was withered;3:2 and they watched him whether he would cure him on the shabath,		23	אדיא אביאר הי איביבאר אריביאר.
that they might accuse him. 3:3 And he said to him, the man with the withered hand, Stand up in the		24 3:2 25 3:3	עם גער איז
midst.		26 3:4	א אדבי די אד אד אדי אדיין ארי אידיין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
3:4 He said also to them, Is it lawful on the shabath to do good, or (that) which (is) evil ? to save life, or to destroy it ? But they were silent.		27 28 3:5	דער אדם דביבי נפאז עבניים אים דיר אדעישר פיעי גישטי
3:5-a And he beheld them with indignation, while it grieved him on account of the hardness of their hearts. And he said		29	אנה ע הדייא עדעי איניי

נתיוביא הותכיחתו השועה הרפישא ייות ההלביבות הלוא לא שורים. אולי לחוף שאר ולר א בשניין בוחדתו הצוחנא פריא השליא ברימה אה יוקחתה. לאי נאומהי הע ההניהא. התאר איווותו: יוהנא רבוחה. העני באורה בחות ואראי נא אנא דרלא אחרישנולא שנילא העאל על האנא כלא ירובה במוצא מקודמה הזו עדואא מן בל איי היוהה מדמה שליה הלא אנג וילא שרים אמיה עבולא בולא הואלא יברא ערבא מעוא על א חומא אבהי העולא מהאזה. אלא ומי עולאי ביושא ביושא ערוקהאי המהוא המי אול. בוחבי معدمة مع الديم الماردة من معشاهم ممم הלון אילאי האוליי לחפיואי עוני הנא ירבה בובלא תות גלא שלו. אותי לחם שאני וא תוקולחסי מונילה מיא ברג החבורה אמאומי neer to attach : nor i fan i land כו אבארי דב בחינא: הנערא גיבאחיתהתינא אכליי היה בלא שלילי לביאכל אלא א לביהו -זיי oran saile with inter with out and הדברהא משור בונבא אתבינות הנא ההאכונאא יקצ שוולא. תונה היה הכב האר הצרת א cien enerit done and increase mi י אנה היהא ומתיי ברצא עב הובצא אונת היווים ההה נה הא הלאמא והי בשבת א יהונירהניהויה אתרי נחה בילא הוביא אניהי and the row wei have the long all בזבילא היברי באר. אם בביד. נציא והשונאים נדמבים. הינה ביה ביה מתח המסי היגי ברחים Entron crein in a aunt lans.

EX by S. P. Silver© 2005 له. שלידיו لىدى، பி எடிர் கூராறிய הדכווא **LTDD**C . 🖬 * ניזו אראטעט'ע. 11 m **ПЦ . (. 1** 712 שלמה **N** ولكم. **11**7 L'TON החחח 1107.0 -дг. TETTU 177 D,027 אדבו טניע THIN E, 27 17. בדבואת ביוץ ەىدلىر * . דבלית . בבבואל لاحتدام ובצוק **1** ענעלאסק aduta ۹۹ ە حەر שצלעש בה אבתאי ЪŻ المحط. **11.** ٩đ 91 トム חישב \mathcal{T}^{μ} הדבואז בלנ \mathcal{H}^{μ} דבואת. ж * התנשת. בלף 1.94 972.4 ъъъ, אבלים * aa 🗗 ישלי לשתר * האתי בתאנושר. בטיב בדבואז להלבה רבטבצט' **`**114 בניננאין. בי ביט

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 079 John Wesley Etheridge SPS Notes *,		¢ do
3:5-b to 3:23-a	Chapters and Verses	LINE *VERSE	
3:5-b to the man, Stretch out thy hand. And he stretched (it); and his hand straightened.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	. 47.17
3:6 And the Pharishee went out immediately, and took counsel against him, how they might destroy him.		2 3:6 3 3:7	ידעשר מידשר
3:7 And Jeshu with his disciples went towards the sea: and many people joined him from Galila, and from Jehud,		4	
3:8 and from Urishlem, and from Edum, and from beyond Jurdan, and from Tsur, and from Tsaidon; great multitudes, who, having heard all that he had done, came to him.		5 3:8 6 7	יידעת. מדע העבה
3:9 And he spoke to his disciples to bring a vessel for him, that the crowds might not oppress him;		8 3:9	עבייב
3:10 for he had healed multitudes, until they were falling * upon him to touch him.	* Or, rushing.	9 10 3:10	ىلىھە. ئەمەر
3:11 And they who were troubled with impure spirits, when they saw him, fell down, and cried, saying, Thou art the Son of Aloha.		11 3:11 12	میں ایک ا ایک
3:12 And he strongly prohibited them to make him known.		12	191
VII. 3:13 AND he ascended a mountain, and called those whom he willed; and they came to him.		14 3:12	הלה
3:14 And he chose twelve to be with him, and to send them to preach,		15 3:13	тG ^{ги}
3:15 and to have authority to heal diseases and to cast out devils.		16 3:14	לתה .
3:16 And he named to Shemun the name of Kipha;		17 3:15	-try
3:17 and upon Jacub bar Zabdai, and Juchanon the brother of Jacub, he set the name of B'nai-regesh, which is, (B'nai-râmo,) Sons of thunder.		18 3:16 19 3:17	נרטנטר גרטנטר בעלט
3:18 And Andreas, and Philipos, and Bar-Thulmai, and Mathai, and Thoma, and Jacub bar Chalphai, and Thadai, and Shemun the		20 21 3:18	קטרבה איזשרי
Zealous,		22	. שאפום
3:19 and Jihuda S'carjuta,-he who betrayed him. And they came to the house:		23 3:19	דלדה
3:20 and the assemblies gathered again, so that they could not eat bread.		24 3:20 25	- 1447
3:21 And his relatives heard, and came forth to take him; for they said,		26	p D L P
He hath gone out of himself.		27 3:21	டாது.
3:22 And the Sophree, they who had come down from Urishlem, said, Belzebub is in him, and by the prince of devils he casteth out devils.		28	กณา
3:23-a And Jeshu called them, and by similitudes said		29 3:22	מינשה.

	שמםישה האת האשר אמצא
-	3:6 to 3:22
E	Transcription of KHABOURIS CODEX
	ישהיע אדקע טקסתף ארינש.
	ביבלאה גת הבעל היחהט.
	עששר איכוא גואבאורשר. * איבאר
	المتلاكم المعام الملحم الملحكة المحاجبة
	ה ההצה. היבך בההה * היבך צההיצבת.
	א גביא הנהיהנן. ההי אהי ההי
	שאָלאא הדתנה ההה כל הלבה
	* האתלי לאלתער אנסיבה,
	רלאלאליז האראי גדינאיז אינאיאראי
	דער גנאסיבט לשי איי איידילא
	הבישואל הבישואל לדהאים אני
	האחה הסלי האתייש. אנום הא
	אי טעד אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע אי
	א ערואיז איש איש איש איש
	אדער אדער אדער. ארבייים אינשים אנשים אנדים. ארשים אינשים אינשים אינשים
	ى تى بى
	льева, к.ал. * ахис і хнія,
	ע אוא איי איי איי איי איי איי איי איי איי
	אין איזעאראיר איזעאראיר
	ערגיאנטא טרידישטאי טבי אטרעיר
	. הלפהב בי מלפי הקציר.
	א הראיטערי האיט איז
	* האדמכודה כודאי מהבי. איכלא אלה
	עדאי עאירך אידעא איידעאאיר
	אדניק האא איז אנק אאר
	אליך איד אידע אידער אידער.
	בעקבהב אנש בה הביבה הביבא
	ישיא אנה, נדחב הבשולנת אתניה
	Ň

גמים ברוא פינתן אורים הפרך התמשל אריום. סנפתה פותא כרבעולים בת הרגל ההיההים. התלולא נמונה גווה אינוא הוההההניתו שליא בת הלותיהתה און לה לה לה היתה הנהלא שלא מי נונא נחפת ההאי המי נההה הני אההצומי מת אהמל מת גדוא המלהנא. מת שמלמת ting is a mon a sure while his at Anden landen. aner indicerame sigira الم معينان، مولد وندم ولم بست من م comen with man markin is the 100 iele donor all ringites in. and האינה היות נהות הביותהא הרחעיו לופראית בא העוצההתו נצוה תההה הכונה האוכונה. אנה מה כות האנתא. המני באא מהא בחה, אולא ylaime. and that a agin land mich האולה והלרה . הנבאו הנרחות ברבתי. ההנוצר אנם, הנתוחה. ההותחהם, ידנון יא הנאמה: ברנהיה הופתה, המאזי העות לערצהי. und anen nilanne. et ist alaute nundi הבנוחר .. מסל להים: בורא כיו ביו ביות האולחתי כנ הניכאי האעריאהם הפוצהם. הכי ההוני. action on horas necessor et alles norte ... monterin an Alasson Manie Kuis assis האלה להשאינה האומניה מצוא המורה ביא המור אומאלא erturn man luces local miners milena oilin lister . rice a mon i ra more an epi. nover alis and anterin curd 19. אמנינג החתם בינורהר. אונה בתם. חבה אהדינה משת הנוצאי היווא אות כדמר ההחיוללא אתנים

by S. P. Silver[©] 2005 עביאי פינו (TPD لاستكم * ארקשט שברצא TOTD קרברגטנטר 77 TTY . 77 4901 עאטע אמ حلعكم . م. ۲۲ ۳ agu Longer . BELLAN. 4 मार्ग्रज * بحسة ىەلى APPE PT-12 PDL ىەلىر הנתינהותי ייישרייי בלף ىكلەيىيەد. א *ואס*עם * adma 791Pup. **U**L <u>ייאדזא</u>מ עמענא בדינהית .rens ציקשטבי TLÓS rter. حلب שמקר ההינטוניו ערדערע ~ 1917 adma لتحديه aaa רייזינייני ו Dredd <u>ч.-дора *</u> دەت. אתלינא በበጣ הנהת. سهص א או

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 080 John Wesley Etheridge		שמשישה התישהא MARK
3:23-b to 4:6-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	3:24 to 4:6 Transcription of KHABOURIS CODEX
3:23-bto them, How can Satan cast out Satan ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 3:24	عديد هيلكم لهيكم المعصة. * ٣٠
3:24 For if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot stand;		2	ע נדייש איאראי איז איזביאי
3:25 and if a house against itself be divided, that house cannot stand;		3 3:25 4 3:26	הארי גיואל האל האדים אד האידים אין האידים אין
3:26 and if Satan rise against Satan, and be divided, he cannot stand,		4 3:26 5	בני בינשת ואי עד ביישע איי איי איי ע נאיע איישאר איי
but his end is.		6 3:27	י. אדי דיר אד אין אינד אדבע אנאר
3:27 No one can enter into the house of the strong, and spoil his goods, unless first the strong one he bind; and then his house he may destroy.		7	עלאם האנאומירי אלה איל לאסוות
3:28 Amen I say to you, That all sin and blasphemy which the sons of		8 3:28	הקנדא בעלה נבחי. * אדעא אדעי
men blaspheme may be remitted them;		9	ישידאי עשיטלט עשדי יטשידי
3:29 but whosoever shall blaspheme against the Spirit of Holiness hath no remission for ever, but is condemned to the judgment that is eternal.		10 3:29	דשי דשים אל איל איל איל איל איל איל איל איל איל
3:30 Because they had said that an unclean spirit was in him.		11	נגא נה בחנזיז נגוד. זיזניז די גוגור אריגע ההיה
			אז דעעד. אנגער האאריא איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
VIII. 3:31 AND there came his mother and his brethren, standing without; and they sent to call him to them.		13 3:31 14	עביי. הדגיה געויהעריי אנעיין אינטיין אי עביי. הדגייה אינטייה אינטייה אינטיין אינ
3:32 But the congregation sat about him. And they say to him, Behold,		15 3:32	עגייההער בעצאי. האזמיה לבה. האי
thy mother and thy brethren without inquire for thee.		16 3:33	עי בגי לאי איזעי לאי.
3:33 And he answered, and said to them, Who is my mother, and who are my brethren ?		17 3:34	הדי אנה, אונה. * הני באערי
3:34 And looking upon those who sat with him, he said, Behold my		18	האדביי. האז זרבי ההאז זרעי.
mother, and behold my brethren:		19 3:35	דרדש בער שיינים אותר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי
3:35 for whosoever shall do the will of Aloha, he is my brother, and my sister, and my mother.		20 4:1	אר באר נשעע בקד רו
4:1 And he began again to teach by the sea-side:* and great assemblies were	* Llond of the end	21	म्मा मार्ट्सिक म्ह्या वाक्षेत्री
gathered to him; so that, ascending, he sat in a bark on the sea, and the whole	* Hand of the sea.	22	י בעלידעי ברבאי ברבאי
multitude stood on the land, by the edge of the water.*		23 4:2	אזיצה גל נה נבאה. * השלפ
4:2 And he instructed them by many parables, and said in his teaching,		24 25 4:3-4	الكم عبد. ممريد ممر حدم مريد. مريد
4:3 Listen: Behold, a sower went forth to sow;		25 4.3-4	، بنهلكم ليوند. * محد بند. كريام كيمينيكم مكيمام الأنسام مكردلياته.
4:4 and as he sowed, some fell by the way-side,** and the fowl came and devoured it.	** Upon the hand of the way.	27 4:5	ע ע דעעע איינטע איינט איינטע איינער איי
4:5 And other fell upon the rock, so that it had not much earth; and it		28	יי דגואה בליי ובאך גרווא שואי
soon came up, because it had not depth of earth:		29 4:6	רה הננה היך דודבא נודאז.
4:6-a but when the sun arose,			```

two. suces cerce alin lafen literan. aland it is elever whele a la and loan alesian mi. in can't el. נהצוניו לא מורע ביהא היה והמת יחא. ההי המנוא מה על נצוח האומפור. לא גיבניו לתיות. אלא עודות הני לא אנו השבעה הננהן. tere inour suppe asing . In long ליומינא נאממוי התונים בוחת ובחוי אתני אורו איא ובי הכומה עומא מיההפא גע בפהי. כינה אוצא נותרמה, נחם. כי הא הנוהפי על. Kin mill Kinson in bud . Klans Kun מינורי הה לבנוא הלמהי כקו האוכני 0.0073 הי שה אנצראא אנה בתי האומה את האשהתי מודי בדי הזהיה הנחוהונתו נחים. נהר. ההא הנה עורהמתו בנואי האתיבה והיה seen asien leiter for neis asice 1000 ול היג את: היה אנה אנה אינה העוד באל המסבין לחמרה הא ארה ארה אחל איניייי ה צו הורה קבות האותא. מחנה אעי היה ممرد محمد الأمد الم غذ ممم مواد د. mon on his month and arising of the הייים יופר וה בתופעילא ברלא. מכוח בנוא מאת מהא בן אוצא בניה נתאי המוצי min ton: critich alt... price and an enleun. בותנהו ובת ורחביא לתוולב. הכנורב. חנו הנפי בו ג אחדעא. האולול פרעומא האכול היו Kan out Kink . Maine IL . 191 in Kink ארבא מוניי הכי ביומה בליי דלי בנה מהיא בארמוא האובא. כך הנע. הנה בותצא נורי או

080

X by S. P. Silver[©] 2005 لمه אירוא يترحه يع بحدة ערטאי לתסת . जीवभा r.t. ודדב mit on 1 סת נתנות . הנה لحتلج Mi lan ialand لسفيته 111 لحه. דער אודאי נצוקבם הסההדות. ההותי <u>גריז</u> ٩đ الكبيك **प्रू**वर्ग הדמנות חיזניטנאר ם בדבר, ىلەت * 1.00 7 חיזניידע لحخ יז דב אי -777 J7 73 **ግም**ሀን אישברא * ہے (کیت הנלבה) : "PDE: חיזתר ~ ~ שישברצש .1 பிட 4 LIGII 1.04 TIT T 1.00 Lpp, בינוף 1.1 * דתלה. ىەت ي مح ىك * ساند ىفىكىت. Nin TURNUT התיהה.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 081 John Wesley Etheridge		שמשישה התיםהשי MARK
4:6-b to 4:21-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:7 to 4:21 Transcription of KHABOURIS CODEX
4:6-b it became hot; and inasmuch as it had no root, it dried up.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:7	את עד גדיע איז איזעיגע האר איז איזעיגע איז איזעיגע איז איזעיגע איז איזעיגע איז איזעיגע איזעיגע איז איזעיגע איז
4:7 And other fell in a place of thorns; and the thorns sprang up, and		2	
choked it, and it gave no fruits.		3 4:8	ידע גיין נפר ער אייצע לבעארי
4:8 But other fell upon good ground; and it came up, and grew, and gave fruits, some thirty, some sixty, and some a hundred.		4	משיב באיאית אום אום אום איין איינים
4:9 And he said, Whoever hath ears to hear, let him hear.		5 4:9 6 4:10	באאז. * האזתי הההאז. הין האזעא לה נדתל ~ * בה הההה הין בלעההעהה.
4.40 And when he was close they who were with him close with his		7	דלאה האינטגיא
4:10 And when he was alone, they who were with him along with his twelve inquired of him [concerning] that parable.		8 4:11	אדדיר בארבי איין איין איין איין איין איין איין אי
4:11 And Jeshu said to them, To you it is given to know the mystery of		9	התנההת. נבינת הע בל הנת
the kingdom of Aloha; but to those without every thing is in parables:		10 4:12	حة بوب البوم، محة البوم، محة
4:12 that while seeing they may see, and not see; and while hearing		11	لتتع سعه حله . براجه الم من
they may hear, and not understand; lest they should be converted, and their sins be forgiven them.		12 4:13	الله
4:13 And he said to them, Do you not know this parable? how will you		13	र्यञ्जल लोज को
know all parables?		14 4:14	שדבה . * יים בע בייד בייד יידר.
4:14 The sower who sowed, the word sowed.		15 4:15	נה החדינות. הערך התנהיצת
4:15 These which were by the way-side, these are they in whom the		16	הנוך איצורע ערייני איצוע אילי אילי
word is sown; and when they have heard, immediately cometh Satana, and taketh up the word which was sowed in their heart.		17 4:16	עדאי גייראי בעביים איי אייי
		18	אדעה הלך אנה, אבא אדענה
4:16 And these who upon the rock are sowed, these are they who, when they have heard the word, at once with joy receive it:		19 4:17	בריצעאבי נעבריל ודש: א טריא
4:17 but they have no root in themselves, but are (only) for a time; and		20	עצבהה אלה היצה הנה הבת
when there is affliction or persecution on account of the word, they are soon offended.		21	אים געובע בלך בעוצע לאר
soon onended.		22 4:18	רדבום בהצת הקהיצין. הקנין
4:18 And these who in the place of thorns are sown, these are they who hear the word;		23 4:19	ידתנה תנאיז. * הרינניז הנא
		24	דאושישה דאוןעליה הבינדם :ז
4:19 and the care of this world, and the deceptiveness of wealth, and the remainder of other lusts, entering, choke the word, and it is without		25	ה נתנהדת ההנת בהרית ההנת.
ruits.		26 4:20	לבואת התיגעה האנשי
4:20 And these who in good ground are sowed, these are they who		27	התשבליא הנהיביא באלאיא בואלאיא
hear the word, and receive, and give fruits, thirty, and sixty, and a hundred.		28 4:21	* האדרבי לבהה אלבי אודי ב
4:21-a And he said to them, A lamp never cometh		L	J

081

X by S. P. Silver[©] 2005 Ъчч **8**774 בהבא. ביוץ ъ ىلەت. ت الم הבים אבוקרא 4744 הנותר הנדהר JUL P **P**LD * התרד . 🦪 The ist צערבטיפט החת. * הכו בתאנה لتتلك דברלי עדקבשטי ζ**τ**ης, 19972 ىتخلم עניייני حلتهه * 124 ייד 73 .**г.б.**Гл עקד рхаГ Δ 77955 TD AT ۳ ייקדאיי דענודיז لتههر 1.107 ELP אירישע המחת * DTD LD ىتەرىخاب. کرلیے 111 22 יעקוטאיו ەيكەكىد 74 4 در ککل × מושמ * Min Sa ינקיאי: הצובליי הבדביניני. הבצוקרא

- 19 Kinka. In Kins in King dula 1/200 כה בהבא. המומה בהצא העותהתני הפאילא נא מתר. אעניא הע נפו על אדילא ארת א המות הדבא העתב - באולאי אינה בהלומנה האנה הנולע האות התאאי האתל מהאי ה האיל נה אונא הנגול בגולב מסמ בה היהה הי בלווה ונחה. באלהתו הינה ברה כד ולה במויוצה ההנא mon and in ane len init lais אוא הכלבסלה האנהא וניוא הגבל הבה כולוא מוא הכי עונה נעום, הלא יעום. הכב ince and alt workers . shink users . nuiteron lon apricon . nance lon . 17 Kinka win Kland mi ant is בנתה, תיהלא שלה. ודתיא הוגב תנואא ורביי colis par pet it norway when no no into כמת תותאי המא יצועה מעובא אולא מוניא השיתל נהי נתומא הוועלא כובתים. התינהי בל שאלא אורובה. מולה אוה הרכא השר ג alore cues energy active los. plant נהם, נכוא בופותה. אלא הובוא אות, התא Lis Kobs If Kgani an Kindak Kama מהלבצוא הייוה: הבוה נהיא מוהוצא . הינה אנה אנונה בבתנה מנוסאי הרבא הנותא מנא appening persons are an regerdy multimary in itics to belien only exity main, with the start Kong Klinks and riner chon incite autor exity. collow ה האוה הלאו האותי נחים. בורא אולאים

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 082 John Wesley Etheridge		שמשישה התיםא MARK
4:21-b to 4:37-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:22 to 4:37 Transcription of KHABOURIS CODEX b
4:21-b to be put under a measure, or under a bed: is it not set upon a candlestick ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	مى مەلكە مەلمە مەلمە ئىلى مەلمە م مەلمە مەلمە مەل
4:22 For nothing is hid which shall not be revealed; nor is there any thing in secret which is not to be manifested.		2 4:22 3	על אדע האיז איז איז איז איז איז איז איז איז איז
4:23 If any man hath ears to hear, let him hear.		4 4:23	זעד הנא לה הגות געתר נדתר.
IX. 4:24 AND he said to them, Consider what you hear. With that measure which you mete, you shall have measured to you; and there		5 4:24 6	புரை என் கால் கால் குடு என் கால் கால் கால் கால்
shall be, added to you those which you hear.		7 4:25	مدب. * مر ۲۲۸ مه بنه مه مه م
4:25 For whosoever hath, unto him shall be given; and whosoever hath not, that also which he hath shall be taken from him.		8	אם האנש באים בבאים בנה.
4:26 And he said, So is the kingdom of God, as a man who shall cast		9 4:26 10 4:27	הבידה ההב הלבחוצה ההולהות. הריקה היצה צהיצה: * הנהמא הנשחת
seed into the earth;			אינגנים אינגיים אינגיין אינגעה הלייסם הליים אינגיין
4:27 and shall sleep, and rise up by night and day, and the seed shall increase, and become long, while he knoweth not,		12 4:28	والمعالية المعالية المحالية المحالية. * المحالية المح
4:28 For the earth yieldeth him fruit; and first is there the plant, and after it the ear, but lastly the completed corn in the ear.		13	געבאז. הבאדה בבאיה. הנגינא
4:29 But when the fruit is mature, immediately cometh the sickle,		14 4:29	דתלנואת בדבלת. * האז הדתי היי
because the harvest is come.		15 16 4:30	אדאטא דען איז איז אין איז
4:30 And he said, To what may we compare the kingdom of Aloha? and with what comparison shall we compare it?		17 4:31	سماليه. * كربة فنيتكم م
4:31 It is like a grain of mustard, which, when sown in the earth, is		18	הניתא, הלאיהש באיאיהה הנהא
smaller than all seeds which are in the earth:		19 4:32	הלחנה אליה אלי איי אחלי א האלי איי איי א איי
4:32 and when it is sown, it springeth up, and becometh greater than all herbs, and maketh great branches; so that in its shadow the fowl can dwell.		20 21	مجمعت بكم حلمهم المعمدة. بالمانية المعدد المعالية
4:33 In parables such as these spake Jeshu with them, in parables		22 4:33	* בתהלה התני השני התנו האות
such as they could hear.		23) השלה אני ההבעוץ האום
4:34 And without parable did he not speak with them: but to his disciples, between him and them, he explained all.		24 4:34	משבת בת המתו בתהם.
X. 4:35 AND he said to them that day, in the evening, Let us pass to		25 26 4:35	דעמאר אלאאר. ארדע אאזין ני לאאר, באא עאלי ביאבאין. נאבי
the opposite shore.		26 4:35 27 4:36	יבשה לבנדאי, הגביההקיר בי באפננואי
4:36 And they sent away the assembles, and took him into the vessel; and other vessels were with him.		28	بالمت المعالم المحمد المحم محمد المحمد المحمد محمد المحمد المحمم محمد المحمد المحمد المحمد المحمد محمد محمد محمد محمد
4:37-a And there was a great commotion and wind, and the waves fell		29 4:37	יבאיז היהנית. האולה נפני ההה

sint round antin white the an identities is man set alitis who are bud is and Kiento Kino Kin . Kladu Kin Keta מהפנאיא אנג אנה לה אונא הנוולג נור האתכי נהחר . נוה הנא גורבה אנולה. ביה. cility incerta rude and les and an les l'alla renero es rand los es usune los המ הנים נהי אצ הה האים נה נוולטל מנה עול ההואה ההמשה וה הנשה אמה שאה אוב הוברא והבא באובאי הובראי הנבוהר בנגא הבאנתראי הוהבא נולא הואהת כרתף לא ורב. אורא בר הנוא גם לאיא. הוהמרסי ההא במראי הבוסרת זבואי אעניל בא עולא מיולא בולא. מא הזהי הנ · Kine and Klips Kink Kun . Kiks main licen is and interior or miks next windly inclus an Bitish an הענהלא יהו הכא האוההנה בא באובאי ובההא הי הי כומה. והנהנא בנו אהנאי הה האוההבה מומא הההא רבא ת פותה במאה הנכוא מהנא יהדבולא. אנא המצבע הבלו בה פינשאא וליני. כריולא האינאי דולא מילול החיצא ברכמה שתנ. היהלא אנא הרבונות מההו. here only winty in world and examp. נהותיההת הג בוחתי חנתה תפות החא כל הנתי האתי להה, בההמנהה בותנאונדו ל לורבאי הזרת לביוא. ההרבההה כו במפניםא ההם. המפנא אענינים אעל החנ ברנהם. ada miles Killin . Kinga ninas Klass biana

by S. P. Silver© 2005 Air. gringizi THE HOLE **11.** TTT H ्त * . त्युकेन 11 * האתרי Lpp. حىلتهم אייבידי لكريلير لحه צע ארדיא ארידא Lp. * האתרי . **10**7 הנדיותה 7117 <u>لالال</u> שבארונו 1 בא בא 727 1.04 הרטמיע rt Lu ודאנ 73 11119 דננויוז י האדרי * <u>(1</u> <u>प्यू भ</u>म . הגדולת. JA حلهه EL, J9 **110** . 411 7 7 9 9 19 שלבציט 15ag retuig المحدر. ىتەك. Ludy / **111**70 * لىتخىرد . רארגיטנטר * הגתו ב ההה. אדב'* لديي. 4 ۵۵۹۲۵۷ . **GA** א משטא אוואיי

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK 4:37-b to 5:13-a	NOTES: 083 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE	*VERS
4:37-bupon the vessel, which was nigh being filled.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	4:38
4:38 But Jeshu upon a pillow slept in the after-part of the vessel, and they came and raised him, saying to him, Raban,* hast thou no care that we are perishing ?	* Our master.	2 3	
4:39 And he arose, and restrained the wind, and said to the sea, Peace, be silent. And the wind ceased, and there was a great stillness.		4	4:39 4:40
4:40 And he said to them, Why feared ye ? how is it ye have no faith ?		6	
4:41 And they feared with great fear, and said among themselves,** Who is this, to whom the winds and the sea are obedient ?	** One to one.	7 8	4:41
XI. 5:1 AND they came to the other side of the sea, to the region of the Gadroyee.		9	5:1
5:2 And when he had come from the vessel, there met him from the place of tombs a man who had an unclean spirit,		10 11	5:2
5:3 and he dwelt in the place of tombs; and with chains no man could bind him:		12 13	5:3 5:4
5:4 for, so often as with shackles and chains he had been bound, the chains he had broken, and the shackles he had burst asunder; and no man could subdue him.		14 15	
5:5 And at all time, by night and by day, he was in the place of tombs, and in the mountains, crying out, and bruising himself with stones.		16 17	5:5
5:6 But when he saw Jeshu from afar, he ran, worshipped him,		18	5:6
5:7 and cried with a high voice, and said, What to me and to thee, Jeshu, Son of Aloha the Most High ? I adjure thee by Aloha, that thou torment me not !		19 20	5:7
5:8 For he had said to him, Come forth from the man, unclean spirit !		21	5:8
5:9 And he questioned him, How is thy name? And he said to him, Legion is our name, because we are many.		22 23	5:9
5:10 And he besought him much that he would not send him out of the region.		24 25	5:10 5:11
5:11 Now at the mountain there was a great herd of swine feeding.		26	5:12
5:12 And the devils besought him, saying, Send us into those swine, that into them we may enter.		27 28	5:13
5:13-a And he suffered them. And those unclean spirits went forth			

	שמשישה האת התיםהש MARK
*verse	4:38 to 5:13 Transcription of KHABOURIS CODEX
4:38	השולה האוארטטווו אוארטטעווא האוארטטעווא האוארטטעווא האוארטטעווא האואר אין איז איז איז איז איז איז איז איז איז ג גער גער גער גער גער גער גער גער גער גער
	יא האזי בעידאה המפעדאי. איזאא
	א גדי את באור לא אתבהא
4:39	ی مانده میکون المکل محلب ولین
4:40	ידר איז
	אישראנאר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אי
4:41	העתנהאת. * ההעלה העלאת יבאת.
	עד לעד. דינה כב הילה דיהנאד
5:1	נדם. * הזהואת נגביית הנבת בהואיית
5:2	נאסת היא מאפינואיז. איזר ביה הי
	עביאה האתנא בה ההנאה אנצאאי.
5:3	ם בהואה. הבידבראת אובר לה הדבע
5:4	א גלך אכך אנשףר אבאטיליבאי *
	بعلية مماند بعدامة معادن
	הצאם. הההה: הנה הדבע
5:5	* הבבר יבא בורדי הבאינובואיו.
	הבלדיני אנושיים השטער אניילא
5:6	דה באדרת. אבר נקיד דין לידחב
5:7	ך מאָר להי. א הסצא בסצא ויהא
	הלא נדהג ביה התלהת הינשת.
5:8	मतन मंगर * रासर कारेर
5:9	حايدهم بدهيم بدهم بدهم
	עי עם עער איטאיזאז
5:10	את הנה אלבי בצויריםהי
5:11	אי אבעל האוא איר אליבא לאיא אייער א
5:12	עעדאת היצבאת. * הבניך בההה הנבה
	אתדייש. דגיש על היוס, נקטית האתפע להחי, הנפת יהוטת הלש
5:13	י מערשי אימיע אימיע אינאי אין איז

083

by S. P. Silver© 2005 - Muldar השירהש TUR MA ىك אנבי האתלינ יישרעטעיר אםת * لىكى. የግሥ . 417 <u>(1</u> لى مەلك ዋገ ححه האתייט 5 **dd** עבוייי ערדא .12777 א שכא * 1 מבחרת. 8173 1.00 * אלתל ברוף . Ailer Sul 1.04 DETTIN .dъ :5.94 ענדליעקאע 100 LACEND. שבמית בבתץ aرمير 101 ر 42 ידמנומיז. החי בר התבדי. 2 **1** הוה עטעא <u>ل</u>م لحنة 4 ₽ە⊡ איבוא K * אבצע لىلى. ÷Ξ 17 **דבושת** בסית THE ጉ በ ىدەك. גבשט א

במצולא הקרא היא ביורולה המצולא. הי האולם אמותהתו האוכניה נתייה לא קו ואיאוכנים שותי הבאא ביהניא האתי נתיות שלי יצוי ובי אינה הגועה המשא המהא נחשא דבאי האוכב Kin . Kin indian Suda main . olice לא כבה מערנומהאי הרגעלה העוליה הבולאי האולגיה החה עו לעורי לנה כב הינא הרהמעא הנכא הבולהצי להי האתא עביא נערא לא ליא קרביהאי הכן נפת מין מפעוהאי פוני בח הי בול מבהיא. גבוא האיים בתן רחטא יוצרא. המכי מהא בול מבהדא. הביצוהא אנו לאמצוע מהא ובאמורה יכל דבל אתול הבמקורא 1 show Kalizz. Kan inikar Kalizon שהאי המהן הא הפנטם ההאי הנא אנג השני ההא ותרבותה. הבבל והי כונא הראותר אי King on whom whom the side has היהא הכבי לף. נצוח בראפא. כי עוא הני לצוי ה המעותאי דיתון נפנו להייחמנא כמלא ידריא האתני. האנ הוא שהיי כות האנהא הבינהא. ההתלא אנא נאי האנתא רוא הינובוני. אולי היוא In si. Poo a citis rous febr. ats la KKins 1/700 net in the start King עוביהביא היא היוה הנה מונייהלא ניגריטהי. ובו תי אוליאי איש מזהא דיב ולת והה להי איי במוא רבומא העונהא ההבא הכנע הממה ער נה מינה באוא האמינה בידה בן מינה: עוני א reme unt. angen inn. augu rous milis

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 084 John Wesley Etheridge		שמשישה התיסאש אמרג MARK
5:13-b to 5:29-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	5:14 to 5:29 Transcription of KHABOURIS CODEX b
5:13-b and entered into the swine; and that herd ran to the rock, and plunged into the sea, as two thousand, and were drowned in the waters.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	עעטאז. היהלוא הי בשאז רבוראי. איש אייל אנדי אנדיל בביא
5:14 And they who kept them fled, and told in the city, and also in the hamlets; and they came forth to see what was done.		3 5:14 4	היצא האא האא אישר אישר אידער אידע
5:15 And they came to Jeshu, and saw him who (had had) the devils, sitting, clothed, and sane; him, who had had in him the legion and they were afraid.		5 5:15	பாக காலாமுட பு
5:16 And they who had seen, related to them what had been done to him who had had the devils, and also concerning those swine.		6 7 5:16	י טערדט איזעאדיט אייע שיט אייעיע אייעט. דיד טערדע אייעא אייע אייעא אייע
5:17 And they began to beg of him to go from their coast.		8 9 5:17	ההאז להה הבצוגוההיר. האזים אל
5:18 And when he had ascended the vessel, he in whom had been the devils besought him that he might be with him.		10 5:18	בה שות ושבעואז. בלה הההז
5:19 But he permitted him not; but said to him, Go to thy house, to thy men, and show them what the Lord hath done for thee, and (how he)		11 5:19 12	אדגטשיר צענשים נשטע אינדראי אינדישים. ער הדידילא עטים אינדילי אינדישים.
hath had mercy on thee.5:20 And he went, and began to preach in the ten cities what Jeshu		13 14 5:20	. אבר לא מילא ההאולינית גלנא. מכיי, בגנאיול מהנואא מרות הגבה
had done for him: and all marvelled. XII. 5:21 AND when Jeshu had passed in the vessel to the opposite		15 5:21	עדיאל באשר הייניינים אינייני איניין איניי ערשי איניין א
side, there were again congregated unto him great gatherings, while he was upon the shore of the sea.		16 17	ر لیهه بخینی بههخ بر به محمد ا
5:22 And there came one whose name was Jorosh, one of the masters of the synagogue; and when he saw him, he fell at his feet,		18 5:22	הדתה נהאיד בין יבר בנהדאיז. של להוא יצלההר. * הבלא ההאז הנה
5:23 and besought him much, saying to him, My daughter is greatly afflicted; come, lay thy hand upon her, and she will be healed, and live.		19 5:23 20	، ביאר ביבאינו איי אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
5:24 And Jeshu went with him; and a great multitude adhered to him, and oppressed him.		21 5:24 22	האאלטעד האטיזי. * היזיקע גדידיי היהיז עה כנדיזי שאָנאזיזי העביין
5:25 But a certain woman, who had a defluxion of blood twelve years,		23 5:25	אנואואת היא האינו איינוארא איין איין איין איין איין איין איין א
5:26 who much had suffered from many physicians, and had expended all whatever she had, and was nothing helped, but also the more afflicted,		24 5:26 25	י דנין אייאנטייזי: איזיניזי הטובע אמאשר אויאנטיזיז: איזיפשא בל הנית
5:27 having heard of Jeshu, came in the press of the crowd behind him, and touched his vestment.		26 27 5:27	۲ کتر کیرونید کرد. کیرو موریکی کرد. محمد کو موریکی کیرونی کرد
5:28 For she said, If I but touch his vestment, I shall live.		27 5:27 28 5:28	אישאליה הביבא אשיים אישיים
5:29-a And immediately the fountain of her blood was dried; and she felt in her body		29 30 5:29	אנאז אינאז אינאז געז אינאז. הגעלא ההמהי אאוי בגיא

084

by S. P. Silver© 2005 **प्स्व**र्ग ەرر भारत्य ETTS! × מזשט * ~ ~ Pure בענירואי aquia * . שקומאדעה 22 1.94 لحم ۲ħ איזירדע يدري: لىونى ٢٠ **`**17 א שבא * קרשתשם^ ٩٩ ىدىكە **1** ------. ₼ יזתר 742 ובאוד * Drie L. שלידם 4 ەح ىحەك. LETTOOR ىحەك Appe حلتك rand * لية: 191 חכצ لدودلهد . ∽1 חיזתר ىفىكىت لاليه 517255 ىحەك. שאבים 47. **dd d** בתיהנה **1** <u>477</u>0 :47 Prun ישייראים: 22 הכוצא האם לאמת 94.4 91277 * אערייני

נוסחלא היי בעוניא הייקוה הי היאה אהרא הנפות בתרא אמי ולבי אוני האומי האוניה האוניה כתינווסא סאפ. בתהיא הנפתה נתנוא תוכ cim 1 inching . son hal abis a . Kama הבאהחתו. כה לבובי התוהף, הנוסר.. תוח האנול ain and asours a alund . all on Kan העומי האונוא מהוא למה הואהחתו האוצ . היום עונדאי חדונה בנה רכותי הנאול לה כרי Nancenz. ner ala laluin. inn man מנה הה הזאהההי הנתה נההא הנא זרשה. 22 rei in. il linde lot rein. marine ומחי תות הבה לא תויא ההאומהות בל אי האול. הזה היביו בנמדום מנונהא מנת בור נ in and . notion intermine man. ner er's and cooling two tring when when a stratis and a sixtin as it is male האומא עה הזותה נהאהוב תם דבר בותנים אי were men of long filmen over with with שומאתי לתי ביואני בגאייל בבבאי לא מיית ner elen nordelle nous. mil erem בשני ההבים ההא לה כונא מנואא העריים minuna Kau an Khour . on an man בתיוהוה ההתלא בונא ומנושבתיאי אונא התינג. מכוול מי אמחולא מנאאי: האפעול כל. נכומי האינה ומי התבת לא אהבריה אלא אב שלונאול אתאנהה בר ותנום על נותר. אומה בעריי הנוצא תי המולית המוכה ווכחותי. אתיו א mon the the deal deen nin in an הנתונה עינות הנות ההתונה האוצועל בייצי ביינים

שתבידה המה, היב MAR			NOTES: 08 John Wesley Etheridg	VESLEY ETHERIDGE MARK	JOHN WE
5:30 to Transcription of KHABOURIS	[*] VERSE	LINI	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	:29-b to 6:2-a	5:29
ידאל אין דעאאיז נאר. * ידאל אין דעאאיז נא	5:30	1	Added and Compiled By S. P. Silver© 200	een healed from her plague.	5:29-bthat she had beer
דעדם. האזאפע להם בניצא זערי אי איזעקיר ליש אינדעיגטבטרי	5:31	23		new within himself that power had gone forth to the crowd, and said, Who touched my	
ביזש לא: האזמי אזנא מנה הננעאת מנה ההית גבה. * הי	5:32-33	4		him, Thou seest the crowds that oppress thee, uched me ?	5:31 His disciples say to him and sayest thou, Who touch
הקשה עד איזיין אייין		6		d to see who this had done.	5:32 And he looked round to
مد. میرونه لم حلم عنایی. مرود مرونه ا	5:34	7		self, fearing and trembling, because she knew her, came, fell before him, and told him all the	
ת הי הנהוליבר. * הלה הה	5:35	9		My daughter, thy faith hath saved thee; go in m thy plague.	5:34 But he said to her, My obeace, and be healed from t
בעלה יד בנהצדאי האתייש. הכול הנהל אינול להלפיאי.		10 11	* Malphona.	peaking, there came some of the house of the , saying, Thy daughter is dead: for what then acher 2*	
עדאת התוניה. התוני עדה יב בענהה הינתי אהצת בבת	5:36 5:37	12 13		e word which they spake, and said to the	
אלה לדידות אישרי אישרי משרר א שיעים לבישא אישים	5:38	14 15		nit any one to go with him, except Shemun uchanon, brother of Jacub.	5:37 And he did not permit a Kipha, and Jacub, and Juch
ىنەمىتىپ: مەتخىپ مىتىللىپ. * مىل مىتىپ كىرىمەر، مەتخىپ بىلىنگى	5:39	16 17		he house of that master of the synagogue, and tumult, and wept and bewailed.	
הר. * האיבר ההה אההר.	5:40	18		d said to them, Why make you a tumult, and t dead, but asleep.	5:39 And he entered, and saweep ? the damsel is not de
אד עבעשים". טיבי אדבישים עם אדשים איד		19 20		m. But Jeshu put them all forth, and took the her mother, and those who were with her, and was lying.	
אדונה בארידנים בותוף לאדיבי. א טביידדקוים בותוף לדייבי איזעריים א	5:41 5:42	21 22		nd of the damsel, and said to her, Damsel,	
ם הסול אני ביא אבנין הסוס המביאת יצא * מפשה	5:43	23 24		amsel arose, and walked; for she was a . And they wondered with great admiration.	
. נהב האת התרי הנואנה	5.45	25		m greatly that no one should know this, and ive her (somewhat) to eat.	5:43 And he charged them g spake that they should give
אדיל הציידע עיניעאניי. ערדיגענייי א ערי אייער איידעעניי	6:1 6:2	26 27		t forth from thence, and came to his city; and nim.	XIII. 6:1 AND Jeshu went for his disciples adhered to him.
המאָלילאלי הדברה אחשרוביה. עד הערך עדילאי האיניאי הי		28 29		habath, he began to teach in the house of the who heard wondered, and said, Whence to t is this	

באולאמטיל הי העומוליה עוזר הי העולא נגרי האמי מים שיר לבאינ. אמייא לה הלת בהמיי. מוזה אול נבידא היביים איול היבים אול הנים שוב לב העלא מי העולא הר העולא הוב בול הא החומא In. right celle accome prices in clin serve. מה הנה אמי למי כוואי מומיניואני אעוואבי אין כבותיאי התהניםו עלידיא מי הינהואר היוה הים תולון. אולה תו הבול דב כנושלא האוליניים הביואה הגואה והיא מכל הינהל איוא ובוצוא. עתו או שתבי לתולא האותיה, האתי להוח דב. מחזואאולא ולהייו-י בעותה היותיייהוא אידות. L'art right areno ala larcen capa plenne. הנהמות אונחרתי בעבותר . האומה ובעלא ברוח re courd . nut that a neres acting and . האתל נמה. וכוא ומערה אנוסה הכניה אווה א In which sits were tous a cons when when מה דנה נותני אפת נמחה יהדפו ואדרהמ Ellings alment plains recents all they ואת המעלה האינה באונה האונה אותה Koull dini indusion הכבהובא מההם. אנטיה הההם גו ברה אנ ארה במואי המכולות החה בהלכוא ובא. הצמו alder in an it with the with and and נהי ובלונים. הנציםי תי ולתי עמנ האתאותניואותי הלכות החה לה הלוכינהותו. הבי הההל שרים. דו לולופה בנותולאי שמואא בדרינה אולייניה. with Kanka wind in min king an istrika

by S. P. Silver[©] 2005 קרוקטווקוויו אל א rtbrp הנעלות הידעד. עלט 1101 414 لحب **لد**. عنت י שעזי ייוקיאי 76 له. भावग **AI911** чл **сс*** יזתר يترابعه. ששטשע ىتىتىلا. adm กล่าวา י ברקיף * ىتەك TIΣ 73 בנהבואת. 17 7424 لکریت ەلىەسى - TLADE ĿЕ בנהדומו. Lpp. חותד дрли **1** 1111 73 ٩đ יבשי rtt 1 ърчить לוחת ההאיז 1 million له. שתשלבא . dia a . Trashib مك 115 له لملدو. * DL שצביםיל ៣៣ رسرهه للتلاك האתיא . aaa

שמםיאה המוסחש MA	Ø GE		NOTES: 08 John Wesley Etherid	ERIDGE	JOHN WESLEY ETH MARK
6:3 to Transcription of KHABOURIS	VERSE	LINE *	SPS Notes [*] , Chapters and Verse		6:2-b to 6:16-a
ף. העליה האתיי האניץ		1	Added and Compile By S. P. Silver© 20	nat miracles such as	2-b wisdom which hath been given him, t ese by his hands should be done ?
עדערטיע בידש אמידערטיע. ערשטאר טיגערטיע איגערערייער.	,	2 3			3 Is not this the carpenter, the son of Mariam cub, and of Josi, and of Jehuda, and of Sher
נשישי אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר	съ .	4			sters here with us ? And they were offended
עד דלה דיזעיי אלה אין		5			4 And Jeshu said to them, No prophet is des y, and among his kinsfolk, and in his own ho
ەپ ەكخىلەتە «كى بىيخىر كى بىر سىلى ، يېرى بى		6			5 And he could not do there any miracle, exc
ער ער מאי מענייע איין איין איין איין איין איין איין א		8		spi that upon a lew sick	laid his hands, and healed them
קיבאשת . מתאמששים		9		eir faith.	6 And he wondered at the defectiveness of the
אדידע ישאיזשאי אר אידע אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר איי	6:7 שיבה	10			V. 6:7 AND he itinerated through the villages
ייץ. הנהב להה, בהלי		11		s; and gave them power	s twelve, and began to send them two and tw er unclean spirits to cast them out.
ינרסטיי אי שרשיי איניי איניי		12			8 And he instructed them to take nothing for
ער אינע אין אינע אין אינע אין		13			aff only; not a wallet, nor bread, nor brass in t
لا العنوب المجلوب المعامين		15		hed with two tunics.	9 but be shod with sandals, and not to be clo
בעד הצדע העשה. אד		16		se you enter, there be	10 And he said to them, Into whatsoever hou til you go forth from thence.
ىمەر يى يەيك يى	6:11 ح	17		or hear you, when you	11 And every one who will not receive you, n
נדתלחנכה, הלה הנצמע		18		t is beneath your feet for	e going out from thence, beat off the dust that eir testimony. And Amen I say to you, That it
באר עצע אבארארא	,	19			Sadum and for Amura in the day of the judg
האדעיך אדעי אדטיז בבאר. אבאניאיזיז בנאניאיז דיגוניאי		20		ey should repent.	12 And they went forth, and preached that th
		21		ed with oil the sick, and	13 And many devils they cast out, and anoin aled many.
ע ההם. הדבעי ההם	6:13 ववन	23		ing had for his same	
האמשיך האות איי הדור	6:14 6:14	24		Baptizer hath risen	7. 6:14 AND Herodes the king heard concerr d become known; and he said, Juchanon the
د. کیلیند میلا که کن		25	* The house of the de ** Powers.	er ** are wrought by	om among the dead; * therefore works of pow m.
עד ערגעניין איי איייש		26		het as one from the	15 Others said, He is Elia; and others, A prop
א המאלאיש באי איזעיינאי אין איזעיינאי איידעיינאי איי		27			ophets.
אין האימיבי, אינבי, איניי,		29		uchanon	16-a But when Herodes heard, he said, It is .

by S. P. Silver[©] 2005 TOTION ויישישישי בערצטער LDDD. שינישואר צרקשטב הנה האת aganz. א דידעי **L**PD C בעצירואים שברוף 100 צרלבצ лд يدرح حتيه \⊓ 100 + LOULT 100 בסטיקשי עוד **יּנ**דגא ىك rinari נצםלה / נבאת T. rinida **11**. * **, നാനാ**വ * האתרי **Δ**ηρ. 77177 **dd** 1912 **11.** נחברטי ~ ugnu 5 رمعىلاغة 92 4101 הנקחות لىل המוראים עני **D** minutos אההלבת * בעבדעי Truis %**त**नंत התד . דדלף \mathcal{T}^{μ} 11.1 nu 🗗 אתדין נדיא. * בא נאד דבא

marchy existing the singly exam באוגהמינ נמחהם. לא מהא מינא עו אכו מומונית המשחתו האתוחה הרשמא ההשחהא הבורבה. in main main the lot on norther Ron Kla האתיו לתה שהב ליל עבא הקבו אוא א בתנעומתי הבוה אינווחתי הבבומתהנאתיביע. mon reces day an in why all an בל כייהא בלל ממי אורה האמו. התראהתי ו בהטוביטיב היתרוטוליטו העומים יו ההא במהדעת בו הלף. הקוא נהוצמיוהה הזונו הוצרי חנה ולהיא ולהא המתוב למה שהלף א 1. FOUN JIERS RIPOR . DER 'NO. EL sound Kige & Kin , Kuriaki 2020 dans in the of the server of a with the service of ALY in the Min. Min. aline ditte. האתיו נתחה. ולאנא הנהלא הנאנה אנהות. המתי החת בדתה הנצמעה הנולה מ המתי הכל מ בלא נמבלחנכה: הלא נצרבהנהת.. הא הוצבוא NUTO TO TOT ON MIN FORMATIN היוונה למחההומהה. האתבי אתי אוא נכחבי הנדיהא נעיר ונסבים הנתהאא בימתא היוא אם ורבועוסא הוניסט הנצבט החהה האבוה בנוסבטי הבאנא מניאה מפורא מחתי המצוונים מחיף בתינוא מיוחאה מיואה המלאמי החה. הנהים menero estan 26 ane. Andres anni las בהמויהאתו מהאי נחעות מברנוא סמימי ב. ול איזעות יישאי הינא עולא המואניה בהי אענייא אולינה מיסה האנה מסה אנוצא הנהא מהי אייאא של נה שיאי כל דותר היה מולההם אותני הינוי מוני

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 087 John Wesley Etheridge
MARK	SPS Notes *,
6:16-b to 6:31-a	Chapters and Verses Added and Compiled
6:16-b whom I beheaded; he hath risen from * among the dead.	By S. P. Silver © 2005
6:17 For Herodes had sent and had taken Juchanon, and had cast him into the house of the bound, on account of Herodia, wife of Philipos his brother, whom he had taken.	* The house of the dead.
6:18 For Juchanon had said to Herodes, It is not lawful to thee to take the wife of thy brother.	
6:19 But Herodia herself was adverse to him, and wished to kill him, but she could not.	
6:20 For Herodes feared Juchanon, because he knew that he was a man righteous and holy, and he protected him, and was many (times) hearing him, doing, and hearing him favourably.	
6:21 And there was a notable day when Herodes, in the house of his nativity, (b'beth yaldeh,) made a feast to his chiefs and kiliarchs ** and the heads of Galila;	** Kiliarkee,
6:22 and the daughter of Herodia came in (and) danced; and she pleased Herodes and them who reclined with him. And the king said to the damsel, Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee.	
6:23 And he sware to her, Whatever thou shalt ask (of) me, I will give thee, unto the dividing of my kingdom.	
6:24 Then went she out and said to her mother, What shall I ask of him ? She saith to her, The head of Juchanon the Baptizer.	
6:25 And immediately she entered with solicitude unto the king, and saith to him, I will this hour that thou give me, upon a dish, the head of Juchanon the Baptizer.	
6:26 And greatly grieved was the king; but, for the sake of the oath, and the sake of the guests,+ he could not deprive ++ her.	+ Recliners. ++ Or, defraud.
6:27 But the king despatched at once a sentinel, and commanded that he should bring the head of Juchanon. And he went and cut off the head of Juchanon in the house of the bound,	
6:28 and brought (it) in a dish and gave to the damsel, and the damsel herself gave to her mother.	
6:29 And his disciples heard and went, took up his corpse, and laid it in the place of the buried.	
XVI. 6:30 AND the disciples gathered unto Jeshu, and told him all whatever they had done, and whatever they had taught.	
6:31-a And he said to them, Come and let us go into the desert	

		שמםישה האחים MARK
		6:17 to 6:31
LINE *V	VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX I
1	6:17	ם. הם שת הי ביול היולה. * הם איי
2		האזידתה אנשיה אחידיתה
3		משידוש קומינע עניטעש דריש
4	6:18	שב. * אתי ההא איי נהעך להיהאש.
5	6:19	רואמב אנואוא אנטאי אנאי באי
6		הטע עשי ט ^ג ביל ט ^ג בעע שטע עשילעש
7	6:20	המהל. * היההגע גבי הנרב ההלה הי
8		ע האזד העבידה הא אישור ארבידה.
9		ה. המלדאשע בער הייני עי הרבי.
10	6:21	тыл. тапа * ~ - т. тап
11		איא בבתף קינש הצעתאל לבי שאינ
12	6:22	لحللة . بطللاء، ملاياه، مدليه
13		איטבעייש עד איסדע אייטאיע אייט אייט אייט אייט אייט אייט
14		יש גדידה. האדודי דרבא לאטאאז.
15	6:23	یک کردهد میکول احد. * مندی ایم
16		يده يحدد المحد المحد المحد المحالمة
17	6:24	היץ נאמא האמיא אמדה. הנא
18		ניאז עם ידעם הנהנגן הלההלאי.
19	6:25	. הו הישאת הכוש העבויה וה
20		ייע בעאר. גיאיאר רר דר אד הידשי
21	6:26	ىلى الم الم الم الم الم الم الم الم الم
22		مى م
23	6:27	דאי עלא אאשאסל לאיע אאבי
24		பைப் நாட்ட உல வகை ச்சுகை சுகைப்
25	6:28	ىكىتور جەرىچە يەتىمە بالمىيەر. يەتەر
26	6:29	போட் * நாகப் கிகோதுட் நிருந
27	6:30	טקעט הביזף מבטייט ~ א טעוףכרבט
28		אב. האדניה לה כל באז הגבה הכל
29	6:31	זאדדי להחין. אח לבחין לאקל לאביאיז

האנא במוצא גינים, מיף בור מי בשם הלולאי ביף גי on moin all marin han in and אעמהסוכתו הנמור אוכל תהא בי טוע להיהה אים הא שלך לא ההלמור אינילה אעלא יהיה היי ההיההרבת לעוד הסמה להיי היהה להיון היי הלא בנינוא היהה הההה להי היול היהה ליי יהנותי בל הובר היא הידוא המיהותא התוגאי IF is in al Kan star Kark sea on Kan iling הבתולאנה זותר ההא והמסומה הההא והה ענגאי בר ההיהרה בבול וובה עורבה א ברב ההיא להדבוחת: הלבליה הלגיא היווא. היו הל altraling isoragen inconsiste alon allet the באל דער דיר הידיא אינה האולל לב...הודיא להי התות התוצאני אולי וב. שהתא ופון הי התובחת והנהג נצווה האתנא לאתנה מיואי maline with it the two would then המשולא יצווא בבן להומא להול מלבא האומיא בחי Kin his contra sudar ordel le il pur العص ومعدد ورجم مدودية الم فعال المحالة مره דיו המהיא הכול מהיראי לא הלא הנוונהי ALA RUEN SEP ROLA ANDPROPERTY. APRIL השנהא הבנה השמעהאול פרובה המשנה בתאמנואי האנולי בפונא הנחיב לוויאאי המיי المع بعديدة المنديدة متدحه بوالد فيه سرد ممنون יא בולה בולות המתיה ברבים מבחולא שבי האולביו אי אווא נחה בחבי האולים נה כל הלא הבנה הכל.

087

by S. P. Silver© 2005 11111 פודי אוםשא **หาย**มุ่ง $\dot{\tau}$ π π <u>حم</u> . 11-1201 1100 J Cl **11** عليك הבשצות (in the second **424** הדבוא 77 טערלי שטע ערשידע דהל . 12. 12. 22 וחימ ניהדבההב: **ก**ันสสาสสาส ביואה م م م م م م م <u> ти</u>(ан しうや تتلد ייוףידאררי אתאת ייברטוארי 5 JAAN KAR * הערייני ₩Т 125 m 111 לדל צישמיד Чл עטעט 73 **min** * TL.1.17 הנשא מדי حىلۇ . 11-12011 1 million 47 Th Elb דםעי בלאף يراريك የካዋ ישואיי * 1 **~**

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 088 John Wesley Etheridge		שמשישה התישהא MARK
6:31-b to 6:47-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:32 to 6:47 Transcription of KHABOURIS CODEX b
6:31-b alone, and rest a little while; for there were multitudes going and coming, (so that) they had not space even to eat;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	سه ملد مر محمد محمد محمد
6:32 and they went to a wilderness district in a vessel by themselves.		2 3 6:32	ى تى مەلىر بىغانىيا ب بىغانى بىغانىيا بىغانىيا بىغانىيا بىغان
6:33 And many saw them as they went, and knew them; and into the waste ran they from all the cities, and were there before him.		4 6:33	مه سريه مركبي حد سرالم
6:34 And Jeshu coming forth beheld the great assemblies, and had		5 6 6:34	ى، مىتىكە بەھلە بى جلەپ - لەبر. * مەھر بىمە بى جلەپ
compassion upon them, they being like sheep which had no shepherd; and he began to teach them many things.		7	עליבאד אליבאד אייד אייד אייד אייד אייד אייד אייד
6:35 And when much time had passed, the disciples came to him and said to him, This place is waste, and the time is great;		8	אדיר האז לעוצה אנה שליאני
6:36 send them away to go to the farms around us and into the villages,		9 6:35 10	ינאז אילדערינטער אירדיטער אירעריטער אירעריטער. אישידע אינאיער אירער אירער אירערייטער אירערייטער אירערייטער אירע
and buy for themselves bread, for they have nothing to eat.		11 6:36	אנהי הנאינשה אנאייט אינאין
6:37 But he said to them, Give you them to eat. They said to him, Shall we go and buy bread for two hundred dinoreen, and give them to eat?		12	, لممه ليكر مط لممه بين محد
6:38 But he said, Go see how many loaves you have here; and when		13 6:37 14	דין אדי לשים, שבי לשים, אנאים, עם איל איל אילי
they had seen, they said to him, Five loaves and two fishes.		15 6:38	הם, נשיק. * הם דיך אתי נהם.
6:39 And he directed that they should make them all recline in companies upon the herbage;		16	נעדע אינא בא איצא. אבו עא
6:40 and they reclined in companies, by hundreds and by fifties.		17 6:39 18	עדדאת לעדע האליש נהנש. *הפשא. ה לבל זמיד שאדבים שרבים לל
6:41 And he took the five loaves and the two fishes, and looked up to heaven, and blessed, and brake the bread, and gave to his disciples to		19 6:40	אדבה שדביך שדביך דראות
set before them: and those two fishes they divided among them all,		20 6:41	ערדען. * הנוטב ההנה, ערדאת
6:42 and they all did eat and were satisfied.		21 22	נהנגן. הני בדתיא, הביא התאז נאנתיגואה בינטינעי איי
6:43 And they took up the broken pieces, twelve baskets full, and from the fishes.		23 6:42	ىەبىخ قابلە لىكىمەر. * مىرچلە چلىمەر
6:44 Now they who had eaten bread were five thousand men.		24 6:43	م م م م م م م م م م م م م م م
6:45 And immediately he constrained his disciples to ascend into the		25 6:44 26 6:45	זעאנאסר, אסטט איל איזערעט דארטער. אביגילי איסטער איזערעראטשר
bark, and to go before him across to Beth-tsaida, while he dismissed the assemblies;		27	עד הער עביים איין איין איין איין איין איין איין א
6:46 and when he had sent them away, he went to a mountain to pray.		28 6:46	דידה האם לבניבאיז. * הבה ביליו אום.
XVII. 6:47-a BUT when it was eventide, the bark		29 6:47	מארישי אישראי אישראא אישראאי

Kinsis non our alle austraina prialis NOR KIOK and Kan bula work a like Inthil . north Linkin which cane unty - whit is the and and a minimula into in the second tents as almas תנוסא מההיחה נהתה הנצות נצור אואהואא אין אאת האוהרינות אומות ההתין מהה עליבא eld long res. ager and willes no aint. המי היא מינא היו היה בובה להמה לבהחת. Kunner Kin Kin with Kin and with שור דוב אוהיונאולה נאנהדמא העדרים daning, nution long lunch. La long singer להאבל . ההו צוא ארכי להוה הוצה לההה אנשה. lociens. nicita ins will use sichig aires functs and ton. there will the second ton a זוה עור כרלא לעודנה איש לבה הירבאי הבנ עום אולים למו יערבא לעורה הוליא נהניאי הצהון المه جنيوموه العل مرد مانتدم مانتدم حد במלאי האומולוקבה מולבן מולבין האא ההעורינה מודעים הממובי היוהי עוריו א לנודה החלה נהנה הנול בדריאי הכול הדווא ושראי העתיב לתותוהחתי הנסונרים, נחות. atrice with the later alle alle alle مصديده معمدة من من ماد معد متقلم دد مدارم. or soil . Andine mon sin chine with this שרבא אוצים בבינים. המנוצא אוג נתומביוהה riman, levens, anythe arcome ler i s and his son kiel an his is his his Kougar Kons a main in the

088

by S. P. Silver© 2005 עיניקיקיריז בדדשיציר يتتروليم התושיך. а**),**га * ليكمط. * ەدىرە רקשצישטר. חלאמקרדעם 111 עערידואי סייעטעיר The second חותהינות רדיף דשים بر رزی א גבא * 1.04 22 האתייט . ▲ ىغىد. * مى الم **הריברט** * pD لىكەك. אתייט لىملدە. رسعه Грлч 4 Ъ, حىك دىرە אתיט له . لتههر צנקעבט^ אינישעיע א . REAL טצמעצרא Hidra لستنب لسکہ. DLPE الهبط الله **ን በጋ ጣ**ብ אבבעא * ם אשבאם. Ln * נהנת. אמ <u>سلمب</u> נודדו mdør **чцол**н 7۲ لبله بد 7.4

שמשישה האוס MARK		NOTES: 089 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK
SE 6:48 to 7:5 Transcription of KHABOURIS CODEX b	LINE *VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	6:47-b to 7:5 -a
דעשלט לאאנעט געאין אין אין אין אין אין אין אין אין אין	1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	6:47-bwas in the midst of the sea, and himself alone upon the land.
הברשט השוב הבילה הבירושע	2 6:48 3		6:48 And he saw them that they were distressed with rowing; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night Jeshu came to them walking upon the waters, (as though) he willed to pass by them:
	4 5 6:49		6:49 but they beheld him walking upon the waters, and thought it was a spectre, and they cried out;
	6 7 6:50		6:50 for all saw him and were afraid. But he immediately spoke to them and said to them, Take heart, I am, fear not.
	8 9 6:51		6:51 And he ascended to them into the ship, and the wind was still: and they wondered greatly, and were astonished among themselves.
ந்து நிலைக்கு குநை நிகையு பிருந்து குடி நிலக்கு குநு கு	10 11 6:52		6:52 For they understood not from that bread, because their heart was gross.
סה, הלבי הההה. * הבה לביה לביה.	12 6:53 13 6:54		6:53 And when they had crossed over, they came to the land of Genesar.
	14 6:55		6:54 And when they had gone forth from the bark, the men of the place at once recognised him.
ב. הדינה ודעואנה להערץ הביד בד דמעריץ ובהה, בגימאאה להעלה	15 16		6:55 And they ran throughout all that land, and began to bring those who were greatly afflicted, bearing them on couchettes, to where they heard that he was.
דאת שאדה. איז	17 6:56 18		6:56 And wherever he entered, into villages and cities, they placed the sick in the streets, and besought from him that they might touch only
דעה. ההרך לבעצה הלבהדה עולבה.	19		the edge of his mantle; and all they who touched him were healed.
דסיבין האא עה השאמשין האאי. פיניבאי האפאיזי האיזאא בין איאייבעד.	20 21 7:1		XVIII. 7:1 AND there gathered to him Pharishee and Sophree, who had come from Urishlem;
דין אלדעידואיייי האזכלין לעיצא ביי צא	22 7:2		7:2 and they saw some of his disciples eating bread with their hands not washed; and they complained.
אזאלגולה. * בלקהיה, אָש' שקיואריליז ה גבלדקטייק אַט איני איין איי	23 7:3 24		7:3 For all the Jihudoyee and Pharishee, unless they carefully wash their hands, do not eat, because they hold the tradition of the elders;
הזתעייגים הדברתנאולא המדעדאיז. * אהן אז גההים לא גנטים. אטגעאלא	25 7:4 26	* Baptize.	7:4 and (coming) from the market, unless they lave,* they eat not. And many other of those (things) there are which they have received to
אילבין השבלה הנליה, הלהההעולת	27		observe, (as) the baptisms of cups, and of measures, and of brasen utensils, and of beds.
דע האשעור הרבע הארגיאשע. איז ההירשע הרבע ארגיאשעיין	28 29 7:5		7:5-a And the Sophree and Pharishee questioned him, Why do not your disciples

by S. P. Silver© 2005 angru. giadi .min ىك بحملة ፊ דיםמי הנונית הלווא 147 1.04 L א עשיין . הםלה *-Ш* הביבלק תו אות תות gr724 דיםעת. <u>т</u> * ELPERDY. ър. *к*ДС ארבש **Min** agu ביבנאה 401 يحليه برزير الم 22 לברצרל: הצורליא **dd d** 1 ruian טרעצידע aaa הבלרא ەحھە / سيرالي * הכנדה പപ്പപ אנדנץ * ۵۲۰۹ הדל יע יער אבריקטע ٩đ لدهب π TOAT 4 Mui in הכוסות שבשל * האלואהר 90

אנולעה ההול הבייום נרבאי ההה בלעותהההואי על אדבאי העוא אים דרבעלעתי כה ידב אי יהעא גו המכוהה. הההם. הברלוולאורבגולא הונגאי אולא נהומתות בותי בר ורבהוני בנהי. היבא ההא הגבי אנה. מולה הני נוגאהה המילא בל האי המכבה להם בעוהא הה peulo. הבינינים משוני ברכמים האוכי להה. אולוברים Konson : ambral along . alund KI Kik Kik היונים החעאי תובי משוותיוי מהה ההנתוליא cleans. In it montels this to burch מהם. כלו בובמה מצוב ההא הכב בריה בריא. אולה באובא הנומדי הכה נפטה רב מפנהלא. בהצבולה אמולבותו אנו אוליא. היתו ה בכונה אובא נהוני הגניו נהיולנה נאולות הבגוב erras ce serly long errord in the Kom Skas Kaika umabuka ago woriza Konis alor was Koizs . Kousala Kiaal הכנה מחה מנותי האף, נכוצא הוברצוין יושי בה... octors substant mon in certisian inno. הבוזה להולות פונוא המפניא האולה כב אהרגובר. מעה אונות הן ולנתיהההי האמון ועדא כב. לא היונינהה האלבינה. כותה גוי נהההינא הפניצאי א מים התלואיים לא מנוינה אינינתים לא לנמנה כלך האנעהים מיולוכיוואא המושאי הנכי Konski z LA Leisen L'Aleion. non Konar אנוינגלא אינל אינות המכוה הגורה. וכיבהוצולא הביטא ההמוכן היהההיה נותא הרבינה אי KI weinder Kinil. Krist obligien indikin

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK 7:5-b to 7:20-a	NOTES: 090 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	LINE	*verse	
7:5-b walk according to the tradition of the elders; but, while their hands are not washed, eat bread ?	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	1	
		2	7:6	
7:6 But he said to them, Well prophesied concerning you Eshaia the prophet, you hypocrites; * as it is written, This people with their lips honour me, but their heart is very far from me.	* Assumers of faces.	3		
7:7 But in vain do they reverence me while they teach the teachings of the commandments of men.**	** Sons of man.	5	7:7	
7:8 For you have abandoned the commandment of God and hold the		6		
tradition of men, as the baptisms of cups and measures, and many things like these.		7 8	7:8	
7:9 He said to them (moreover), You decently + suppress the commandment of God, that you may establish your tradition.	+ Decenter, SCHAFF. " speciously."	9	7:9	
7:10 For Musha hath said, Honour thy father and thy mother; and whosoever curseth father and mother, the death he shall die.		10 11	7:10	
7:11 But you say, If a man shall say to his father, or to his mother, My oblation, (be that) whatever from me thou mayest profit;		12 13	7:11	
7:12 and you permit him not to do any thing for his father and his mother.		14		
7:13 But you reject the word of Aloha for the sake of the tradition which you have delivered: and many similar (observances) to these you practise.		15 16 17	7:12 7:13	
7:14 And Jeshu called the whole multitude, and said to them, Hear me, all of you, and understand:		18	7:14	
7:15 It is not that which is without the man, and which entereth into him, that can defile him: but that which proceedeth from him, that defileth a		20	7:15	
man.		21		
7:16 He who hath ears to hear, let him hear.		22	7:16	
7:17 But when Jeshu had gone into the house (apart) from the multitude, his disciples asked him concerning that parable.		23 24	7:17 7:18	
7:18 He said to them, How dull are even you ! Know you not, that nothing from without that entereth a man can defile him,		25		
7:19 because it entereth not into his heart, but into his belly, and is cast out in the purgation which all food purgeth ?		26 27	7:19	
		28		
7:20-a But that which proceedeth from a man, that polluteth		29	7:20	

	שמשישה המים MARK
*	7:6 to 7:20
*verse	Transcription of KHABOURIS CODEX
	הדבר אס אינדי אינדי אינדי אינדי אינדי אינדי אינדי
7:6	ארבליך לבעצאי. * היה היך אודי להיה.
	لىحەب كىتىكى بىغىد خىكە:
	காகும் கருமழம் மும் காவர
7:7	איד איישב ברי איישאירא איידי
	שין גהלאלה האהמהלה הבנינאלי.
7:8	אדער איזעראיז איזעראין איזעראין
	ארידידים אראשע אראשע אראשע
7:9	דער אינדין אינדין אינדין איזראי
	אדבר אדנאה, אהמגלת האלואיו:
7:10	ישא אדאד איז איז א איז א איז א איז א איז איז א איז איז
	י הדין הדייןעאד לאבאד איזם
7:11	נחם. * הנשה, הא הדיא אנשה.
	את לתבהקיב את לתבה בהיבוב
7:12	ى الما الما الما الما الما الما الم
7:13	בתבהקה אח בתבאבא א התושלבא
	האדובהיה הלור הבלהנוחדה ההבלהנהאה
7:14	אדעישע אבאיא אנואט איי איידע איידע
	האדני להה, בהדינהני: כלכה,
7:15	תהת הלבי הא בינשא הה: הלאל
	עב לאים. אלגת הנות הנצים. הנוים.
7:16	. עביעדאז. * דין האזעל עדי אזאינא
7:17	י * בה היך על הדחר לבעודה הי
7:18	אלדנהההי על האלא היה. * אדרי
	، محمدها، مطلب محمدها، كم محمد
	ד היוש בדי אחר וביינשאי: אה הדבע
7:19	ה ההיה עבי אה אלה עבימה.
	אדר התהבשת באדי השתבואלאיו.
7:20	ם. הא בי אנבאז. האו האו האו

י וכולורין אוני ליצורטהלא המוצאיי אי אבוניא משנה הוונותה אוכלה לערלאי נחף היא אוכי למתי is and with and was have and with see אוש הכולוד... הנוהא היוא במצחולה החומה L. land Res al. Fun toL. Part all . Doright L. CR. Cilles offer REDOIRS . REELIS .. שריבולה ני צחמרניה האנהיה האנולה אנולה הכווכונהלא הרעובאי מותיההנהא אלקושובים Kolka Kizon Pour sulli 192. and rounds, almender, and si saint an Karl Kunna ma mankla wask' לאריא ההולא נריבולי אנולוי הנו אכליע אנולים. . inci scin L'acome no l'acco cortes. וברת הוכנ לאולדי הנא שרמע אנולה. לה הונהר הבת לאכחתו אם לאתרה ההכול א אונהה: תווהא האנהא מלך מצורמההאהיאומיה הריניני נהלה מראולא צרביה אנולה. המואמתי האמול כלה. לגיל הברתי הלבי הכ, ברוצא ההה היאל לה התובע היוטיב להי אלא היוה הוצת היוחי ניהה מה הנקור. לברנואי הי הישל למי אהנואי העותה: וותיב משמפט בה הנה כל עותבי לבולא מין ביואי באומתו הות המתנ בי נכול אממיאוני man main se nutor alle subor of Kism and אינלה: הכל הרק וכד באל ובדינא: לא היובני תמוד וחי בוא החה ערמי באוי אלא נברמי הרבולה בולהבתלא התיבהא בוה האבסות אי מבתי צו הנצת הן כבי אנוא. מום הים המוויב -

G

090

by S. P. Silver© 2005 Fys: שייאריא עבדל ארידשם . الم تحد حهدب برجله ت 545 كد. לבדיים / 73 22 لد . 774 × בבמקטי لحنة ובדןעהואיי Ħ ההמשלעו وسرتارهم حهرب لىمەر. ריוף בידעים א עבקעהט הבתרא. לתבהא ננטואי **1511** كرحا נאתר لحح אמלר ערצע KLZZ הראנו 1417 ~ ugn. لەلى שאאמרא É. حلته لحتكم התמשבלה: * لىل 4 אתדכני 1017 ٩đ ٩đ للالالالك דבבר ~~ גנדתל دىكى. 24474 Lpp. הבנא 91 ~ ugnu ۳حک נבצע که. **11.** * للالألك טעבוקינט בקיצרה רנגת היש * <u>ч</u>длч

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 091 John Wesley Etheridge		שמטישה המוס, MARK
7:20-b to 7:36-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:21 to 7:36 Transcription of KHABOURIS CODEX
7:20-b a man.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:21	איז הי נאז הבנינאר נאשי הנידבואר
7:21 For from within, from the heart of the sons of men, go forth evil thoughts, adultery, fornication, robbery, murder,		2 7:22	, נעהואז: געהבהאז. מעדה: * געהבהאז.
inoughts, additery, fornication, fobbery, murder,		3	יאראשע איז איזאין איזאאין. איז איז
7:22 rapacity, malice, fraud, obscenity, an evil eye, blasphemy, vain- glory, folly;		4 7:23	الله. * الملح حلمهم منعظم مع لله
7:23 all these evils come from within, and they defile a man.		5 7:24	ין לה לבי באז. * הין אהן שה בהג.
		6	דידהי הדילע בידאי נגי. הלה
XIX. 7:24 FROM thence Jeshu arose and went to the confine of Tsur and of Tsaidon, and entered into a certain house: and he was unwilling		7 7:25	נהל בהי הלה הדבע הנלבח. * מעהה
that any man should know of him, but he could not conceal.		8	मयथा माथर जमारिय थराल थरामा
7:25 For immediately heard a certain woman concerning him, whose daughter had an unclean spirit; and she came, (and) fell before his feet.		9	न्ययार्ग्न मध्य वाराव मह्यय
		10 7:26	איזענים האשל עינאאז. דין פאנעאיז
7:26 But that woman was a Gentile of Phuniki of Suria, and she prayed of him to cast out the demon from her daughter.		11	שטום גדוש ארקבר איצוינע גל
7:27 But Jeshu said to her, Let the children first be filled; for it is not		12 7:27	עדי הצערי אבעוםרים משויים
well to take the bread of the children and cast it to the dogs.		13	אדשיא איזא איזא איזא איזא איזא איזא איזא א
7:28 But she answering said to him, Yes, my Lord, yet the dogs also		14 7:28	בלבאת. * היב היך נעל האתניאת להי.
from beneath the table eat the crumbs of the children.		15	. دلکتر تی اهساه کاههکتر کردلی
7:29 Jeshu saith to her, Go; on account of that word, the demon hath		16 7:29	* אמי נה בהג קע. האו
gone forth from thy daughter.		17 7:30	له عكميكم مع منهمد. * مكموله
7:30 And she went to her house, and found her daughter lying on the couch, and [that] the demon had gone out from her.		18	רג דער בגישא
7:31 Jeshu again departed from the confine of Tsur and of Tsaidon,		19 7:31	דאזוה ~ אאזב נאם נדאר וב
and came to the sea of Galila, on the confine of the Ten Cities;		20	تظنيلز، متعدا بطينة «بالبلام
7:32 and they brought to him a blind+ man, a stammerer, and besought	+ Kharsha	21 7:32	المعندية المعندية الم الم
him to lay upon him the hand.	" deaf "	22	ד הבציך האהה הנואים אוראים.
7:33 And he took him aside from the crowd by himself, and put his fingers in his ears, and spat, and touched his tongue.		23 7:33	דין בודא בלעההההי. האזידב זבלאה
		24 7:34	הסיב עדעה. * הני בדתנת התאולנע.
7:34 And he looked up to heaven, and sighed, and said to him, Be opened: *	* Ethphátach	25 7:35	יאקקאמיי א גבעיי איין איין איין איין איין איין איין א
7:35 and in that hour his ears were opened, and the bond of his tongue		26	ייר אמאיז געבעה המער אבעארעא.
was loosed, and he spake plainly.**	** Or, easily.	27 7:36	אים
7:36-a And he charged them that to no man they should tell this. But so much as he charged them, they the more proclaimed		28	بالمت تعليه المعالية المحادم

ברינואים לה גו ככן לבא הבנואיי יצוא מוויילא היואיי ביואי ועם אייי ועם אייי אווייי אווייייואייי אווייייואייי יד סהואי ירובי הואייריאי בנא האומיי. אואיי אואייי a et or rohin inte alori . Kona fi . Konaton ni. הה נפואה התנור וה לבוצאי ה ולת מת גווב. האולא נאשמרבא השהר ההישנה . העוב נבולא עוניהוא אבא מההא האנג נבר בחי הנא איזריי הנובאי המעלא בי בתבול אנילוא עודא הלוולה. האנול האוול לביראת והעוא ליפראי האומה נצוא מדת בולהות... הירים אינהלא אינהיה הההיל יעראלא. רב צהנהא המחויאי הביצא הההה הנוה הופת יואוא - 53 ביומה. האתי לה נותר. גרהות. להבוה ומכינה ביוא. לא הזהה גו גבי הנמה ליור אי הנוא הודימא לבודאי הי היה בניל האתיא נחי The tere NP. Elin to durt Pronin nel פרוסהלא הבנואי אותר לה נוחבי ול... היה מלואא ניציע למ באוצא מן בירובר. האון ול לבוסמים האצביות בבולמי בב המביא Konisa הוצת רכוה באהרהימס ולהבי נפת נואני רב הלעהרא הקהר ההייני הארא עדא דעונו א King reasing acting and a count עד פאמאירהבים ההה מנה הנתות בלהרחו ---אנגאי הגובה ה ביצא בעותה החויה האדור ביייי בנומה באמוחתני הדם המדב. עונותי הועד בזה אישאולועי האתר נה אולצולע .. הבהיבונהא אולצולע .. אדנהיתני האשוליי אייליא בלעות הכלצ בנותאינהי הומה אנה המהא נאוג נאואמנים . אמר אמות דרסף ובומי מחא למים. מנים נולוד ולבדוו

X by S. P. Silver© 2005 ברבואני LDr.u. בנדחהי. يداير. ℰⅆ℩ℷϟϫ דבהינהאת. הה נפחע. שבאסרבי unang Lanua **.** M איזה החה הווער لمتع عمريم 11 לבידאיה יהמיים Ц. * הר גר אים אינואואי הבניא . גליםשה * התרד בדואה. تلكي. גנקבקטי א ההיושע צבריש 91 ىنت -11 Pripugs הבננאי. 1417 دەت PULTER P لحياهم . ەدەتى ענדי א 12 and ילמ_{ני}א There is ditas. . Mong لد): DECT תנהת. * מנצות ת בעגנטוייר שלמ חותד 4 911. יאדואה . שקונאיניי 111 ÷α,α * דפשי a air a a

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 092 John Wesley Etheridge		שמטישה המהקמים MARK
7:36-b to 8:15-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:37 to 8:15 Transcription of KHABOURIS CODEX
7:36-b it;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:37	א מארטט מארטט אוווין אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
7:37 and they were exceedingly astonished, and said, He doeth every thing well; the deaf he maketh to hear, and them who spoke not, to speak.		2	בה. ענידאת גבה הנדתנה. הלהלה
XX. 8:1 BUT in those days when the multitude was great and there was		3 8:1 4	- * בהוה, היא נהתחלת. בה בנדלת
nothing for them to eat, he called his disciples, and said to them,		5 8:2	אז: הצה אישה ההוה ההו הצהבה. ההוהי להה. * ההייעה אצה ע
8:2 have compassion on this multitude, for behold three days have they continued with me, and there is nothing which they may eat.		6	א שנאאר האני באין איין איין איין איין איין איין איי
8:3 And if it be that I send them away fasting to their houses, they will		7 8:3	
aint in the way; for some of them come from afar.		8	סם, געצען באדמינעדו. אדניבאד געי דין
3:4 His disciples say to him, Whence can any one here in the vilderness satisfy with bread all these?		9 8:4	יה אוליא אוליא איז אוניא איז אוניא איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
3:5 And he asked them, How many loaves have you? They say to him,		10	בא הדבע אזנד היבא בעהיבא:
Seven;		11 8:5	נהנץ בנהה. * הצאר אנה, ההה.
8:6 and he directed the multitudes to recline upon the ground, and he took those seven loaves, and blessed and brake and gave to his		12 8:6 13	א בה, אתיין בה דבצת. * האתי , גב אזיצת, הנשב הינה, דבצת
disciples that they should set, and they set before the assemblies.		14	אםאי ארשב אארביצאיר אראידטיר.
8:7 And there were fishes, a few: and also over them he blessed, and said that they should set them.		15 8:7	איניא הייטי ניינע אידע ארישי
		16 8:8	דעטעדה, אדנה, אחדכבה הטבצה.
8:8 And they all ate and were satisfied, and took up the abundancies of the fragments, seven panniers.		17 8:9	אטעטא אבאז אנטפינאע. איזעאנאאר,
8:9 Now the men who had eaten were about four thousand: and he		18 8:10	האבלה. אני איצא אלצין. * הציא
dismissed them,		19	אריצע נאדריאיי אראביבטבירי
3:10 and immediately ascended into a vessel with his disciples, and came to the region of Dalmanutha.		20 8:11	דדעדואאל א אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
Ŭ		21	אדדה הציוני האה לה
KXI. 8:11 AND there came forth Pharishee, and began to question with nim, and they demanded of him the sign from heaven, tempting him.		22 8:12	ער איישאיי איישאיי
3:12 And he groaned in his spirit, and said, Why seeketh this		23	בניא אאשר ביצר האיר. אדביץ
generation the sign ? Amen I say to you, There shall not be given the sign unto this generation.		24	रह्या या नयनम् स्वय
		25 8:13	* הדבת זהנה, השלות לשפעולה.
3:13 And he left them, and ascended into the ship, and went to that overland.		26 8:14	ביאת. * הלדט - אנוסבט לריבע. אעל
B:14 And they had forgotten to take with them bread, and but one cake was with them in the ship.		27 28 8:15	אד עד היאה אינשיע באריקעיע. אני עשיע אינשיע באריעיע
8:15-a And he counselled them, and said to them, Look and beware of the leaven			

EX by S. P. Silver© 2005 ዋጊሪ የገሬ * . ศิลสา حهرب תנאת 22 העורי צנובעוןט א mille היום היו רארגטשר 5.40 **T** د بک 11917 الكلحل тіл 1 בה אתבהל קבקידאים Υ**Π** ليرتهه קרעריצטער י السحي YIQ14 لسحب <u>۲</u> צניסוקיניבט א لدىغ لىتىر. אלשמ لحنكم. טקענט חותד . 51 -הדםלה urquq. הבוה 73 aaa பிது Tania 1494 <u> (</u> משלידם **TINT** ЧЪ 22 התנדי. <u>тіл</u> יזתרי 111 لتتنتئ a).r.a (TPD 75 کاسند 11.11 1 א הרבור אידער א

החתי העלידאיל תחלורבין החת הארליי דוב 4 מילווא הווכווה את בחינה: הני נהמולאי כה בוצ'א משרוא איניים אומה אותי הלח יאות מיוה אגנים ביא נולות בחתי האתר לתה. תולועת איא ב בוצא מינאי המא ולווליז נהוכן מהנה להולו. הגול Loop the Kizz 'gos to alars Kos and בה אודה לבילולים ביצא באסינואי אודא הבים מכורחה בכא דהעוםא אומנאואי אוכליא C III ולובידהמוני אורינה הזמע אנג מוצה בעהיבא. inote lines lola class . nist in an. and hits not les. not les in sein of Lizz and experies al steam nume: this see שוליאי הבילי המשיין הנהב לולות החתו הות היום המוכה לבוצאי ההיום הההה נהיא כלל. האת לנחה בואי.האוכי הנטערה אום. האכה המכיר הי היותוה ההוליא המשנה אנוצ אישרניגים אולותם הההה הנוא האכות. אנא אולנוא אוצ גיא אוצאי היוא non. . neola reality lookerby en allerinan האולא לאוליא ההלבינהולא מש הנפתה פריב א הזבים והרביא ברכוחי הזאון ההם והי אול אי winding of wind two windingen. CEDGL ID האתיני תנא בנא אתא שונוסא תהאי אתי אולי איא לבה. דלא ולולינתוב למי Kor עובוסא ההראי הזבת אנה המות למפנים אי ביווה ברבאי יקצה-הינסרה לעתאי אי אי הפתור אנה האתר להם, כמום אוה ההההת מול אוה

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 093 John Wesley Etheridge		שתםיאה המוסהש MARK
8:15-b to 8:31-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:16 to 8:31 Transcription of KHABOURIS CODEX
8:15-bof the Pharishee, and of the leaven of Herodes.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 8:16	עתעידה ההיחהש. * חתשידבע החח
8:16 And they reasoned one with another,* saying, Because we have no bread.	* One with one.	2 8:17	יש. העשאת עדא לש. * שאר הש בהר איר ע יע אנשאיר, העשאת עדא לביי, את
8:17 But Jeshu knew, and said to them, Why reason you because you have no bread? do you not yet know nor under stand ? is your heart still		3 4	ى بىلى بىلەر بىلەر بىلە كەر. ئىر ىلى ئىلەر، مى مى مىملەرلى ئىرلەر،
hard ?		5 8:18	م المنط لحم . * مدينكم المنط لحم مالم
8:18 and eyes have you, and not see? and ears have you, and not hear? neither remember you ?		6	אונא איש לבה, האיז דדעין אישה.
8:19 When those five loaves I brake to five thousand, how many		7 8:19	۵۵ × ده دی در
baskets full of fragments did you take up ? They said to him, Twelve.		8	בדאז מהפעיך המיילה בה דעיך
8:20 He saith to them. And when seven to four thousand, how many		9 8:20 10	עד איגאיי. אאדי עדיי. וביי דבאז באז אזאפיריי ושיאז בי דער
panniers of fragments when filled took you up ? They say, Seven.		11 8:21	דבלת. * אתי להם, אבר לה להלי
8:21 He saith to them, How do you not yet understand ?		12 8:22	עבויה ארבון עבעעע איירער איירער
8:22 And he came to Beth-tsaida; and they brought to him a blind man, and prayed of him to touch him.		13	עא. הבציק הההה הנה הנשיהב לה.
8:23 And he took the hand of the blind man, and led him forth without		14 8:23	השתבת התפתה לבי הי סיינאת.
from the village; and spat in his eyes, and laid (on them) his hand, and inquired whether he saw.**	** Or, what he saw.	15	השת תנהה. הצולה. התנות נקת.
8:24 And he looked, and said, I see the sons of man as the trees, walking.		16 8:24	דנובד קיד דביים דביד איד דניד
· · · · · ·		17 8:25	മപ്പ സംപം പ്രവാഹം വള്ളം.
8:25 Again he laid his hand upon his eyes, and he was restored, and he saw every thing clearly.		18 8:26	בל תואק עים איז
8:26 And he sent him to his house, and told him to go not into the		19	קים צה לבוי שלים אלחב. הצה אהתבי
village, nor to inform any man in the village.		20 8:27	א מרקשר הצטר מקועריגטבטר הטאבער איין איין איין איין איין איין איין איי
8:27 And Jeshu went forth and his disciples into the villages of Kesarea of Philipos, and he interrogated his disciples by the way, saying to		21	המ. ההבות ההות לאלהרגההי
them, What say men concerning me that I am?		22	הם. בנה אתיין גב אנשת האשר.
8:28 But they answered, That (thou art) Juchanon the Baptizer; and		23 8:28	דעדער הערהנא. האניינא האלנאי.
others, that (thou art) Elia; and others, one from the prophets.		24 8:29	التكم. * كمعن المهم، التمل. كمالهم،
8:29 Jeshu said to them, But you, what say you concerning me that I am ? Shemun Kipha answered and said to him, Thus art the Meshicha, the Son of Aloha the Living.		25 26	ער איז
8:30 And he charged them that to any one they should not tell		27 8:30	השתיים אושיים אושיים אושיים
concerning him.		28 8:31	אונה. הגואנה ההם ביה התנבת הנובר
8:31-a And he began to teach them, that it was to be that the Son of man should suffer			

הפניצא הת עתורת התיההוט התיאיות הההי. ברלא נרוצא נבנה אינים. הלא המולגאיניטה. real lin in his lon . not his in the יומיא אינילה . האודוא אייל ערה. הלא אולא אינולה ملي حضور معلمة: وو تصليم مدحة لمندم طبورة לעריא אוציין כרא מהצני המוא כר כל ב אמולה . אולני נה הוגבטוי אותי נחת. הכי אלי נארכוא אוציה: כולא אומפניניה המהנא כר דכו ... אומולה, אוליא אולי אולי לחים. אומי לא ברלא Kain bud Konka so abur windiam Kimi האולנה לה נמרכאים הבינה הההם וכוה הנתרחב להם. האנה באנהה המוכה האפתה לבי ה מונשא. הים בנוחתו המסר אורה. הואות היהוא נו אי A Lik with KELLE Kin Kin in the المر مامد معر مرد مرد ما הנוא ההא כל הרה והיואול. הזהר ה lender sande in la initian deal. al marine the could no seen and malicena lasing raises elless incisi Lalacioni באחדינא האוני להים. ולנה אנליוע אל אנא האילאיי היוהי היא אוליה הטעון בכובלא. האעורנא האלבאי האעדיא עדדה נהאי אולי והה, בוא אינשהי הנה דינה אולה אנאה שנה האנה באיל י זרבים " האצא האוני והי אנול היה הבעא בדה האוהא יואי הראת ברחה בלאני לא נארידה. אלה היו הצור מהא להלפה אנים. הנהני ההוצורה אנאים

093

X by S. P. Silver© 2005 ינדיקאי סתא נגד לה נגד התרדי התודי להים. תולה 1 ধ্দন্য רצל דיכרך האי מציא עיר אנושה אואא וקדע דשינה אבתיין الستكم كالكب עקרןם≍ אתיים לח یلهب: Drie Dr тарры אזתייט سهيه حلب **ふわま** 279724 Ch and * היזנאז ביניגף שלמ كللهم * הנד התדי נותה * المەت: התייקריל יו 101 חנותית לבנואה האתיי. או ~ המנינסש لکرید N'illon 497792 ואם לשהות הנוימה * pu 、uq* זעדיו האנשינה שי הא אתדיט צרא בנא לשהה האתרי 4 * הדיר הישאי ועושה

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 094 John Wesley Etheridge		שתםישה המה, העדיםהש MARK
8:31-b to 9:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:32 to 9:7 Transcription of KHABOURIS CODEX b
8:31-b much, and be rejected by the elders, and by the chief priests, and by the Sophree, and be killed, and that the third day he should arise !	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 8:32	דא מדידאי אידר אידר באידי אידר איין אידר איין אידר איין אידר איין אידר איין אידר איין איין איין איין איין איין אראלאיז אוידר איין איין איין איין איין איין איין איי
8:32 And he spake the word with them fully.* And Kipha took him, and began to chide him.	* Or, with uncovered eye, openly.	3 4 8:33	ממער האזי. איביש בארי אביר אים גיע אשרי איי בארמיניני
8:33 But he turned, and, beholding his disciples, reprehended Shemun, and said, Get thee behind me, Satana, for thou thinkest not that which is of Aloha, but that which is of the sons of men.		5 6 8:34	האדנדי. ע עד באשאיר שעואי. האדנהאז אליה הבנעראז * השאיז
XXII. 8:34 AND Jeshu called to the assemblies with his disciples, and said to them, Whoever will come after me, let him deny himself, and		7 8	גע שלגעניטער איזאיי איזיע. איז באיר רכטי, בראיע איזעער
take up his cross, and come after me.8:35 For every one who willeth to save his life shall lose it; and every one who shall lose his life on account of me and on account of my		9 8:35 10	דאליב. * כל דין ה _ש יצ <i>ה א</i> יז הניצה חכל הנחבה נפידים הקולאב חהקול
gospel, shall save it. 8:36 For what is a man profited, if the whole world he gain, and his soul		11 8:36 12 8:37	* ملكتم لمن الملاية المناكبة. كتر الملكتم المحتمة المعانية. * كتاب الملكت المال المنالكتي
be lost ? 8:37 Or what shall a son of man give (as) the compensation for his soul ?		13 8:38 14	. * כל געי הנצימים צי חציתלי עלעופת מאיניניים איני
8:38 For whoever shall be ashamed of me and of my words in this generation, sinful and adulterous, the Son of man will also be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.		15 16 9:1	עד איז
XXIII. 9:1 AND he said to them, Amen I say to you, There are some who are standing here, who shall not taste death, until they shall have		17	עש אונש שאון שאין איש אובן אובן אובע אונש אין איש אונשין אובע אובע אונש אינער אונש אינער אונש אינער אונש אינער דערטאנים אינער אונער אינער אינער אינער אינער אינער אינער אונש אינער אונער אונער אונער אונער אונער אונער אונער א
seen the kingdom of Aloha come with power.9:2 And after six days Jeshu took Kipha, and Jacub, and Juchanon, and led them up to a high mountain by themselves. And he was altered		19 9:2 20	אישר ער איין איין איין איין איין איין איין איי
before their eyes:		21 9:3	يتوعد بعثيبه بعنيه بعديه بعديه
9:3 and his raiment shone, and became exceeding white as the snow; as the sons of man on earth could not make white.		22 23 9:4	אילא אלאזי איכואז גבור איבאא גבוידאז ע אז אידבעילי איצעאמינים איינאי
9:4 And there were seen with them Musha and Elia discoursing with Jeshu.		24 9:5 25	בי התעניך גד בדחב. * האותי בי. דפיי הה ל, ההיבה נההאו.
9:5 And Kipha said to him, Rabi, it is good for us here to be: * and let us make three tabernacles; for thee one, and for Musha one, and for Elia one.	* Or, that here we may be.	26	דין ער גיז העדשיין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
9:6 But he knew not what he said, for they were in fear.		27 9:6 28 9:7	עדאיז. געשיים דרקט טעלקט שטען
9:7-a And there was the cloud, and it shadowed over them: and the voice was from the cloud, saying, This is my Son, the Beloved,		29	דין געלה האמיי. הינה בייב עבעבאי

מון הרינסולוא תם מניוא התי דב. בהיא שפיא. הנולמון: הנהרא התולא נסחרי. בווא מלומא המכון ההאי ההברה באצא הזה לבבאא בתי ההיה אושפיר היאר בהלבינה nenn caren narce. IL in icenter ale Kiph appropriation with Koning our Kin Kin 8 עותי נביצא צבר ולנהבדהרתו האתר נתה. ה הולא הנאתא בולה ננפחה בנפותה. הודבהני ושובה הנאומא בילרים כל כל היהוא בי הנוצא دوس فمخيش معد منمجد نويس مجال weith into the si white the server a star כלה נאולה הוצות נעמיי אהתינאנא ביאונא itulies riero. el er erenit en peret. השהחשום שהח המוצות אמון א אחת בבתהאנה נברהה בהי האהלא בשהבעא האבחרו בו שאצמת מהנוא האתי האת נהת. אתיאות אוא למי האנול אנוא הטורא הלביה אלא בריים היהולא. צבולא הועוה, וכוצהואה האורואהאולים Karal scotion with white in the הלבמולה הלהמעיים האומוש אות להוא ירביים בונוחהינהה. ההיצולטווף לביוהה ההיצוחה החי לבהשוה הרישהו לב אנט ולנא. אנגוא הרשוא לבעהיה באהבא לא הכניונים האומנונים למום. אלבה הרכהוא כר ררולות ביד שהביי הארי ב Rain Lan ise interars apo Gras alter wind relling the with alterary 2. 7.10 שישי עוב אים בא הנים בביב מחולא מבא אומה או אילא היהה גיבייות איש אימה ליו איש איל היא בנתה המלא הן בינא אופי הינה בלי נורד בא

by S. P. Silver© 2005 עקישואט هجد. . स्तुवक Progra гДэ 1**41**72 Trism) **۲**Ъ . TTGa בבעלט **11** אוה הוי لحلعكم ىحەك 14en הנוחד הנההנות وحدهم ۲ רטבצירט י LPTP 1 مهبتهد لسه. حله idne PLD: 4 and הנפבה . בבובאא 1111 רבשק ۲۴ . ى مەركە مەركە שאיראנא المتعام المعام . . דאומיז 77:12 * הבום א ىتىلىر. ەلىكھەت ەكىەد רקשצישטר. עבטצעי טעריי לבי Aires. رلىدەبە 111 חתהבוז .rens 4 ישל ዋገዋ שנאבצ <u>uryu</u>a لحمة ៨៨៤ בצר ىلىھەر. הםנה

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 095 John Wesley Etheridge		
9:7-b to 9:22-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSI	
9:7-bhim hear.*	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	9:8
9:8 And instantly, while the disciples looked, they saw no man, but Jeshu alone with them.	* Hono Beri chabiba leh shamaii.	2	9:9
9:9 And while they were descending from the mountain, he charged them to tell no man what they had seen, until the Son of man should have arisen from the dead.	see verse 9:7-a "This is my Son, the beloved, him hear"	4 5	9:10
9:10 And they held discourse among themselves, and inquired what was this word, when he should have arisen from among the dead.		6	0.11
9:11 And they asked him, saying, How then say the Sophree that Elia must come before?		7 8	9:11 9:12
9:12 He said to them, Elia doth come before, to restore ** all things; and how it is written concerning the Son of man, that much he should suffer, and be rejected.	** Or, to prepare.	9 10	9:13
9:13 But I tell you, Elia hath also come, and they have done to him whatever they would, as it is written concerning him.		11 12	9:14
XXIV 9:14 AND when he came to his disciples, he saw with them a great crowd, and the Sophree questioning with them.		13 14	9:15
9:15 And immediately all the crowd saw him, and wondered, and ran to salute him.		15 16	9:16 9:17
9:16 And he inquired of the Sophree, What dispute you with them ?		17	
9:17 And one from the company answered and said, Malphona,+ I had brought my son to thee, because he hath a spirit which speaketh not;	+ Teacher, Doctor.	18 19	9:18
9:18 and when he seizeth him, he dasheth him, and teareth and grindeth his teeth, and he becometh dry. And I spake to thy disciples		20 21	9:19
that they should cast him out, but they could not.9:19 Jeshu answered, and said to him, O generation that believeth not !		21	9.19
how long shall I be with you ? how long shall I tolerate you ? bring him to me.		23	9:20
9:20 And they brought him unto him: and when the spirit saw him, he		24	
immediately dashed him, and he fell upon the ground; and was convulsed, and was torn.		25 26	9:21
9:21 And Jeshu asked the father, How long is it from the time from which it was thus ? He saith to him, Behold, from his childhood.		27	9:22
9:22-a And many times he casteth him into the fire, and into the waters, to destroy him: but whatever thou canst,		28	

	ARK בדה, הדה התריםהש
VERSE	9:8 to 9:22
9:8	Transcription of KHABOURIS CODEX דרא בוי נגיא לאלדינדאיז לאניבי לא
9:9	דער ברמעצעיר דעשעלי איי אבי האלא
	ה ההות לההי. הלתובר לת לתוניה,
	אך נצא אסוד ביינה אאנצאא נדץ
9:10	עדעניין ברדישטיין שאט
	. מלואז המה הסת ביא ביא מעואה
9:11	נדי האדירין. דינא הכיל אדיין
9:12	הלה הלהאת להטהה * ההבי לההי.
	שהת הבל תיהת נאשא. האתיבלת
9:13	הארובאת. השאב נעד הנשאלות. * אולה
	. ההם הלבה ההאז. הגבהה בה
9:14	برجايد برجايد برايات به الحد برايار
	ന് പന്ന് പ്രക്തം, പട്ടാ എപ്പന്ന. പകലം
9:15	م. * مدن مدلم ملم مدلم سکمه
9:16	בערבי א מעבער אי איי
9:17	הידי אנאה, גרהה, * הנצה עה
	माह्य . संप्रमा न्यं का मार्ग . संप्रमा
9:18	א המלאז א האובא המאיבא איי
	טעידעי איידע א
	יאיז אדבעה. הלה אדבעה.
9:19	. דו עד היא אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
	வா மக்கு மாகு, வக்கு நாகிட
9:20	ஆப்புட (புடிட, _* நாகுட்ட (புடி - புக
	ע בי בנאה נבלאה טהך ע
9:21	. ההוא הביצא. * השאר נבהג
	עם אבעע איישראע איים.
9:22	ى بالىمەلە. * مەدىب ھابىكە كەنىرىلە
	אולא האייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי

لم عدمه مدر عليم دو شده مالوديم المريد الم עדם. אוא א לתחר בעותרמה בהיה אואי אוארים. תוקר העוה. אלא א הא המשתי בוח האנוא ת תולה האשבחה ותותה דורוחה. הדבה החה יהלא מהא תומא המא המתי די הול תומא אמי התיאלה מהה לה האומות מנא מכל אומות מספרא. האלא הלא הנאולא להסגרי. אות להחי אולא אולא נחשותי הכל הידע וולוא . aber 1. ciro anesto rioje un. oportinala אוא לבון האר אלא אולא החלאי המרהי בבון כל דלא דיודה. אננא דכוליב שהחני חבר אולא lond dicisome and internation delivers and Pin כב הדביא ברכתה, הכב בנימה כות כוא עואהריו non literation and align and an למפיא. היוא ההלע אומים ברידות . הצוא ע ב ת נווא האופי וכוצוא. אוליול בינ להוליני האיבול וה דחעא בלא תבלובאי האעא התבדבא בה עקלא גם ההבינה ההיונה שנההיו הנביו. orient literen riprosim, ela meri so נא נותב האתי לה. אה ערבהא בא דהותוניים seen inchesters and scars areas mainten. Adamon lande shide anite and ner winter town ct. with withdrand el. san ikin an in an an in in in ואנהחני הנהא לה וכוא הא הת התכוא ההיו rice in one of the denomoneing with richer בוזיא מבולא הולמבינים מיייז ביותרתי הוכוביים

095

by S. P. Silver© 2005 4 דעלטי א טעא נעם. אלא אר .15.7 aL ערבטצ **در**م 1111 ۲ درو ۵ תרגע * היזנאדח התנת 11.7 * העצערע **DD** ערודע 111 ran. LDE L حاةيت בלף יזתר لحه حک **1** . מש_רא עשיריגטשיר (בה הידע **TITDD** . ลศาสโล aL aia Tops. <u>к</u> Ил ת כנשא האתיי. ሬ דימעת **111**7 Δ 12 I רארברצי חינבדום * دىء חינת ىتەك רייניט בעוביר 777 . משיבדיבה .. <u>474</u> Cup In Gai. הכצ . Min שקבקבר הבולא באדירי תתי לה ערדעי בנהרא

מסישה האת השאת MARK		NOTES: 096 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE
9:23 to 9:	*	SPS Notes *,	$\frac{MARK}{0.22 \text{ h} \text{ for } 0.27 \text{ o}}$
Transcription of KHABOURIS CO	LINE [*] VERSE	Chapters and Verses Added and Compiled	9:22-b to 9:37-a
געב. * אמי לא בבאב. אי	1 9:23	By S. P. Silver© 2005	9:22-bhelp me, and have mercy upon me.
בל האת הדבע אניסואת:	2		9:23 Jeshu saith to him, If thou canst believe, every thing can be to him who believeth.
אים ערוליג אינטער גיולדא בי	3 9:24		
איר איי לעשביים ארידייריי	4	* Poverty, imperfection,	9:24 And in a moment the father of the youth cried out, weeping and saying, I am believing; help the defect * of my faith.
भरमेते राये कार्यन्य रिवर्भ	5 9:25	defect.	9:25 But when Jeshu saw the people running together, and assembling
האדרים השחי האדרים	6		to him, he rebuked the unclean spirit, and said to him, Spirit, deaf and
אסה אינא לברי אאסר אניי	7		unspeaking ! I command thee, come forth from him, and enter not into him again !
אסרע דאינע ניט אילה צירעייא אייראש	8 9:26		9:26 And that devil cried greatly, and crushed him, and went forth. And
תישאר אוניא האביאה באוביה	9		he became as the dead; as that many would say, He is dead.
נדהר אנגיה באניגה האסגונה.	10 9:27		9:27 But Jeshu took him by the hand, and raised him.
מאר הדיעעיי) אישרעיייי	11 9:28		9:28 But when Jeshu had gone into the house, his disciples inquired of
и Та Таси Степьта.	12		him by themselves, Why could not we cast him out?
אדבור איז אידבע	13 9:29		9:29 Jeshu said to them, This kind with nothing can be cast out, but by
אלא האין איין איין איין איין איין איין איי	14 9:30		fasting and prayer.
אדע אין	15		9:30 And when he had gone forth from thence, they passed into Galila: and he was not willing that any man should know of him.
* ى الم الم الم الم الم الم	16 9:31		
איזה האזרובאיז הבבואלת באזעוני	17		9:31 And he taught his disciples, and told them, That the Son of man would be delivered into the hands of men, and they would kill him; and
. הבא האופראך: ברטבא	18		that when he was slain, on the third day he should arise.
, איך צת גאבר האוא לבא	19 9:32	** Knew not.	9:32 But they understood not ** his word, and feared to ask him.
ם אידאין אידאים איד	20 9:33		XXV. 9:33 AND they came to Kapher-nachum: and when they had
الحياكم. متكما لمهمكم المهم.	21		entered the house, he asked them of what they had argued in the way among themselves.
மைக்க, ஹால்ஸ் உயக்கா,	22		9:34 But they were silent: for they had contended in the way one with
השטי איש איש איש איש איש איש איש איש איש אי	23 9:34		another, who should be greatest among them.
ידב בהה. * הנאב נבהג המיא	24 9:35		9:35 And Jeshu sat, and he called the twelve, and said to them,
. דין דין באז הנהואז סהדילא.	25		Whoever wills to be the first, shall be the last of all, and the servant of all.
הכלנד ההדהדות הכל תוד. * הנשב:	26 9:36		9:36 And he took a certain child, and made him stand in the midst: and
בת _ע אשת. הדבונה גר גיגואהר	27		he took him upon his arms, and said to them,
בין הנשבל: איני הינה לליא	28 9:37		9:37-a Every one who receiveth (one who is) as this child in my name,
חדן דע החבל. צה החה ע	29		me he receiveth: and whoever me receiveth, not me

9:23 to 9:37
Transcription of KHABOURIS CODEX
אלינות גלב. * אותי לא נשחב. אי
אישרא: כך געוע אברי אנשטע
הביבנאה שלה אבההי העולה כה
יך אלא היי גאי לעטביאא העראאר.
பாட் கர்நை மன் நாக் பாக் பி
עבאלה האתבי לבים. יום ביאלה
זלה פסה אלה לבב. פהסב הנה
ևթ. * ոսևր Հիրի թու միս որասեր
رمنعهم متلكم معدم معلمهم
היך נדחב אנהדה באנהה האדונותה.
(בדהר רבישאי.) בארחימיר מרביניטימיר
לה עיך לה הדבעין להפתחוליה.
הינא געאא בתוק נא הדבע
באַמנאַע מבילמושאַ א מכי ראשר
דההה באנגדי. הנה _ש בה ההה
ه. * طلف مهم كمن المالمسمور
אבייה הזזנבזת השואלת בזזנהנ
ערדשרי טבא איזאפלר: ברטבא
א היושי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
لله ليستحر محمد لمهمر لمهمر
بمعلمه ككمهنيك حسلحه
דבר האדם. אדלינינה האדם אבי באדרינאד
תנה אב בהים. * מתאב הבאר הבאת
נאסאין. דען די _ע צא דעיסאא שהדעאי.
אוב הכלנד ההדהדנא הכל אוד. * הנאב:
דעה בת _ש גאלי. הדעלה גל היצחהי
בל דין הנשבל: אזניא נאלא ללא
דמבל. הדק גלב המבל. צה ההאז לב

"REALD - LUDAR" "obistue andread al. nice in see. > השבינה אונים הומהונה בל הרבת הבציות הוחות ו לא הרהינה, הביננותה מנא אבטהו העוא כב בינא האוליני. הנהינה אוא נגד עומטליהום הינהבהוני en un ma sac sac hent can norden indan as בהו המא אוצוטא האתי נהי המא יוה בהל ולא תבולואי אנא צבור אנא עניי צהיו 01.123 adore L'A noting for party INEX ain der KI הנפטי הריהה אישי הנהאי אשי המנאאל גאורונה התיום להי היה היו גואל היוורה האונות האותות היו and the side and levery intome tolessioned chuncuron, licin why has return lice count on. more the with land the made trepas near contra newland as ner ef in -המה השו אות הואם ויוגליי הוא אות הא האנא יול ברתי ולוף מוזה גול ללוריבהמו האוכי והיי. הכות האנא מנוחות באוגי בנוזא מתלומנתני התא האולבון: בהתב המואא נוואמרי. הקונוי הנה לא נהגבה האחה בה Indras skille anon ser alalane parto is Level in oce de lerdre atri anin lan . דוליא היל עודה ההניהה. כאהרעא בעולנה. השומה או בוה שוני החהה אומעלים ההחי ברבאהועות עד צמי ערי הישה ורי בהיה. י העולר גדהלי הכוב א -לה בנהי האתכי והה בה בא בנההא בנותהא בורבאי ברסא אעניא המון, התיותיוא המי אוו.. הנוסר: עולא ניד האמוריה כריא בחאי הגמוה בל בהרה האוכבי להחיי כל היא הרכבולי אוא הוא אין ---בות ל הה מהול . הול הב המול . ולא ההא ל SCHOLON TO BORD TO BORD

by S. P. Silver© 2005 972 كةندتد 411. הדכני لحر צוניטיעלי. בבה התתי. чрчи * בד נתיד 37 דהואת с**р**с . הדר ללא **11**7 1 427 שטקשט חחח הרקברי צוברוץ " nn که . בד * ~ L ۲ دے 1 רעעדינשין ד * אתרי Lpp. 111 رىدەت . ואדרא. لحتا 73 החנד له: התנד Lpp. TTUIT ъта П 1419¹² נםחת. لتوليهم. הצערא رحهب مسالا חכא אתנא עקידבר тят א שרשי ארש * <u>ک</u>ټر لدلة . لد: iasides חזתד נההה הנינה הב - with لد): חתד Lpp. בדתב לב הה תו

	NOTES: 097 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK
LINE *VE	Chapters and Verses Added and Compiled	9:37-b to 10:4-a
1 9:3	By S. P. Silver© 2005	9:37-bhe receiveth, but Him who sent me.
2		9:38 Juchanon said to him, Rabi, we saw a man casting out devils in thy name; and we forbad him, because he did not adhere to us.
3 9:3 4	+ Powers.	9:39 Jeshu saith to them, Forbid him not; for no man who doeth powerful works + in my name, can soon speak of me that which is evil.
5 9:4	+ Fowers.	9:40 He therefore who is not against you is for you.
6 9:4		9:41 For every one who shall give you only a cup of waters to drink in
7 8 9:4		the name that you are of the Meshicha, Amen I say to you, He shall not lose his reward.
9		9:42 And every one who shall offend one of these little ones who
10	* Or, more tolerable.	believe in me, it had been better* for him that an ass-millstone had been set to his neck, and he had been cast forth into the sea.
11 9:4	** Or, causeth offence to	9:43 But if thy hand offend thee,** cut it off: better* for thee mutilated to go into life, than having two hands to go into gihana;
12 13 9:4	thee.	9:44 where their worm dieth not, and their fire is not quenched.
14 9:4		
15		9:45 And if thy foot offend thee,** cut it off: better for thee to go into life lame, than having two feet to fall into gihana:
16 9:4		9:46 where their worm dieth not, and their fire is not quenched.
17 18 9:4		9:47 And if thine eye offend thee,** root it out: better for thee that with one eye thou enter the kingdom of Aloha, than having two eyes to fall into the gihana of fire:
19		9:48 where their worm dieth not, and their fire is not quenched.
20 9:4 21 9:4		9:49 For every (thing) with fire is salted, and every victim with salt shall
21 9:-		be salted.
22 9		9:50 Good is salt: but if the salt shall (become) insipid, how shall it be salted ? Let there be in you salt, and in peace be one with another.
24 10:		XXVI. 10:1 AND he arose from thence, and came to the borders of
25		Jehud on the other side of the Jurdan: and great multitudes went thither to him; and he taught them again as he was accustomed.
26 27 10:		10:2 And the Pharishee drew nigh, tempting him, and demanding whether it were lawful for a man to dismiss his wife.
28		10:3 He saith to them, What hath Musha prescribed ?
29 10:3		10:4-a But they

	שמטישה האתיסאש MARK
ERSE	9:38 to 10:4
9:38	Transcription of KHABOURIS CODEX t דין הדהינר. * אתרי לדי נאי הוענין. הבר.
9:38	
	ملكت كالمالية معتمرة. محلسية لل
9:39	* אמי לאחר, נדחר לא אבלאניאר.
	הגבה נעלה בדתני התדבני לאך
9:40	ב. * דיך דבה המהה הכור להמצלבה
9:41	* כל גיי הנדמובה, באלה ההניא
	ההמדענאת אנואה. אמען אמי אני
9:42	א נאבה אלושי אי שכדך א ארבבך
	ע אואיז המאינדע בר. אמני
	היותביז המחום זינעות הנתרית באחינים
9:43	אין הכדלה לא הנהא פאחשנה.
	مت به به به الم
9:44	יא האתר לדשיבעי איריקע צויאטרדשיט
9:45	הם, צה הנבח. * הה, יון אי הביצה
	عد بهه له بهديد لسكم مدسكم.
9:46	لى ھەنھى نېلى ھەل دېمى ، مىك
	הבשא הנה המקימות הצבא
9:47	בדאת לא נשינה. אדוני הה לא הבנהת
	لتراجعهم بيرايهي . بيه حد برمام الم
9:48	אד באשירא גרטיאי איראטררשט
9:49	אידים אידי אראי אידי אידי אידי אידי אידי אידי
9:50	אבריאי בערויש אייד אייד אייד
	، برب بداینکر به وجنه جندیک به به برد.
10:1	עד היא אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
	ע ער איידע
	لى مەلىرى ، مەلىكى ، مەلك مەلىك ،
10.2	
10:2	אנא התנה ההאז. * הסובה ביבאז
	באון איז
):3-4	עשטיי אישיי אישיי אישיי אישיי

הכיובו: אולא לכי הידי לביי אוייי לה המוויי לבי המעויי דב. Lid si ner peres will are . action will אול על הכיו הין גלא מיהיא הכלי להתילבה עובנה ההה. כל גו היצמענה: כומא הוה. בונותה: בזרא ההמכנעא אטלה איכו אמניאו בוא נכה הלאינאיני אוניהי הכל גים הנרצו لسد مع مالد المنام المحمد المحمد من المحمد היה אנהי הנהי היהה השיול העולא העולא היו הזבא בתאיא א הנה דכולא ליי אובי במחמורה. Bou on his Balt more ling. no cr. Sub to ditta sites while years seen ditaleno. " liss white Ka. Kastak amian Kain K he sonauto. Bau top in the stars i wind up of And in articles ist all the services new entril con L'A there's erriron L'A Freix and An in cert's la mario. Pour to lis trus ers deale lideader anterin. no ce nue la anstatis Kin okias King King his with Kinn is is kinkl anton Koinkl and and ender and and the starters minina Kins nagan Kulan us Konula 100 ומההא בנה תלעאי הבינוא מהה עור בחיעוניה המור דב ומדב וחותא נהשותה בנוחתה לברי א השורהו אי האונה נהגרי נהואה ביוא מינאה. הנכוף בהוא Inn dhe new rever ann. hairs Pris A rimin in president in the frin sister socia D socia D schie

by S. P. Silver© 2005 החבך: אוני אוד فيونح ىمە **11.** لىلە بىخ אוד אתי גער ציב ىلەيچەر . **GA** בקרשג: E TTT ייוניז لحهر 74 Ъ لسج ጌ 4 100 בידאי * א חבבת لہ ٩đ هصد ્રતાનું ધ્રુ 1.1.1 לה הנוצה חלתות 410 600 EU אד בד אנה ב רמשרקטאין 11 * ۲۰۰۰ دىدە ىرىكە ھەرەر: المنهم حسب اله กรับมา กว้ חנטט سهىرىد. ەحك مد ملكم. קבבי אינשאין ואהביע. rand בל ראיבי' a),na للههر ърг. Δ ستعفيه תנששה. * תני

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 098 John Wesley Etheridge		שתםישה המתיסהש MARK
10:4-b to 10:21-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:5 to 10:21 Transcription of KHABOURIS CODEX b
10:4-b say, Musha permitted us to write a writing of dismissal, and to send away.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	השבת הבא באבת באבת
10:5 Jeshu answered and said to them, On account of the hardness of your heart he wrote for you this commandment.		2 10:5 3 10:6	י. * גואז בצאב האזוני (האר). (הסבל באב לבה, פהסגואז האואז. * ודי
10:6 But from the beginning the male and the female Aloha made them.		4 10:7	את הנשבואת גבה אנה, אלהאת * הלך
10:7 For this cause a man shall leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife;		5 6 10:8	אביאת לתבחהי הלתבה הנתפי ה, אלינהה, נגי בנאי. הכול לת
10:8 and they two shall be one flesh: henceforth they are not two, but one flesh.		7 10:9	ה, הגינהה, נגי בשיי. הבנג נה ה נגי בשיי. * ההת התנהה הבנג
10:9 What Aloha therefore hath conjoined, man may not separate.		8 10:10	ע עלידי א גיערעשיר איידעשיר א
10:10 And his disciples asked him again in the house concerning this (matter).		9 10:11	האת. * האתני להה, כל תא הנביא
10:11 And he said to them, Every one who shall send away his wife,		10 10:12	דאולישהר הוא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
and take another, adulterizeth.		11 10:13	האקההת לתנינת גנית. * התוויבין
10:12 And if the wife shall leave her husband, and shall become another's, she adulterizeth.		12 13 10:14	אנשיחב לאחר. אלמעאחאיר אין אאין אמשיבע לאחר. * באחר אין נעיא
10:13 And they presented unto him children, that he should touch them: but his disciples rebuked those who presented them.		14	יידי אין דייגע אין דייגע גערע אין דייגע גערע אין גערע גערעע גערעע גערעע גערעע גערעע גערעע גערעע גערעע גערעע גער גערעע גערעע גערע
10:14 But Jeshu, when he saw, was displeased, and said to them,		15	متر المحلم المربع المربع المربع المربع المربع
Permit the children to come to me, and forbid them not: for of those who are as these is the kingdom of Aloha.		16 10:15	זעלעה הלבחוצה האולהיה. * אותיך אותי
10:15 Amen I say to you, That whoever shall not receive the kingdom		17	בע הלה נושבל: הלבחולה החלוקהה הריי
of Aloha as a child, shall not enter into it.		18 10:16	ע גד איידער אינו אר אייגאיירי
10:16 And he took them on his arms, and laid his hand upon them, and		19 10:17	אלעדה הביא איזנה - א הבה דהה
blessed them.		20	עד נפל על בהיבההי. ההשאל
XXVII. 10:17 AND as he journeyed in the way, one ran, fell upon his knees, and asked him, saying, Good Teacher, what shall I do that I may		21	זדתי. תנפנה גבה תנה אבר
inherit eternal life ?		22 10:18	לת. * אתי להי בהאב. תלא באא אוש
10:18 Jeshu said to him, Why callest thou me good ? none is good but		23 10:19	קבא אלא אין עי ארשאר * באסגינא
one, Aloha.		24	, கத்துக் காட குடிக்கு
10:19 Thou knowest the commandments, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not kill, Thou shalt not witness false testimony,		25	יום . המלך א אל איין איין איין איין איין איין איין
Thou shalt not injure, Honour thy father and thy mother.		26 10:20	* היה דין גוא האדיי נה. הנפאז.
10:20 But he answered and said to him, Malphona, these all have I kept from my childhood.		27 10:21	به سر بلاسهد. * محمد مر من
		28	يتحن ليم. مدينة معدينة لم. ول وم
10:21-a And Jeshu beheld him and loved him, and said to him, One thing is wanting to thee: go, sell all whatever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have		29	க் (ர. நாகட் போல்கப் நகிகையா (ர.

098

by S. P. Silver© 2005 אתיש. מ 77 אצטבחוני הנצויה. لححه שבישק בידעם הע הביח 110 <u>repo</u>r ப்பு * ப்பு * பாப்ப ndr. שיים ממתו **T**. רהב. בדינדא 1 בביופע 1 uppu DLODE: حدله 1.42h स्तार का ववक באלרא **dd**4 שינושניים Lp. அடி: பிர שלא אינה, L11 لحه: ۲۲ הנה 1 L'AL ىدەر 47-1-1-דרקיע ታመጘ ביזהינית. ረጉ 1.04 חינו הרושי ישה н Г С С П .स्टर्म لد የገ <u>т</u>Т. : 411. **د۳**ک 73a 2 Lang בעבויש ם ביתרא. ہلے حلامے 1441 חזות בש מתרבש حک תהת התנה

דע הולנאי המצא אברם ל. הובולהר: כולר א Lancin neren al a sance lone land מינהול לבנה בולב ל פחשרוא היואי ב בוצעה הנה הכויה הנחריהה בכב אנה אומא. דעו. היא עינהם נביא לאכההי הלאנכה הנהף באינהותה הנהחה ההיוחה עד במויי הכבל בא מהה הליג אלא עד במיר. כבר האנהא התבו יותר בינוא לאנציב הזאומתו החב הלוכבהותו בבולא על נחוא והאותי לקחם. כל ולב הנורא אישמיה הנמר אעורהא צאה הא אישמיא ATTA LETER DECORA LANER KIN OKIEN מהה נה לוגא הנתיחר, נהה, הלותיההה האל מהה בתנ התכוורה למה נוחב הנה נו אי האהלאו להי האתר להם. שבהמה לא אי MIKA 20 alera and aler Klashal astin יווה אינה אינהיה הלבחהא האומאי אוה איא למסור הכל גלא עובר מלבחולא האנתא איא אוא לא ננהל להיי הזמלי אנה. צל ההבחרת יי המתי אנה לנחה הלוע אנה שלהכו וליא באחושאי ותוך עד נפן על בחוצחתי. הריצאני ההא נה האוכי הנצוא לבאי נכוא אהח האדת עא בונורי. אוכי וה נותב. בכנא מיא אנה ע אבאי נה אבא אלא א ער אנדיאי פרטוניא is nut. In there is during in the for יוא הממהה ממההחלא בוולאי לא פלוחת יוחד נאכמע הלאדרוי רחה הנה ביא האדר ורה ודורואי דיולה כורדיה לגדול אות דב ואה היאני עולי ביה על כל דרותי האינה לא מנהר לתבסבואי הולמהאא לאי

HN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 099 John Wesley Etheridge		שמשישה האתיסהשה MARK
10:21-b to 10:34-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:22 to 10:34 Transcription of KHABOURIS CODEX b
sure in heaven: and take up thy cross and come after	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 10:22 2	השב אנשאים באליבי. אויים באיריים באיירים באיירים באיירים באיירים
grieved at that word, and went away sorrowful: for he		3 10:23	עד איי נכולה ואליאות איי איי איי איי
beheld his disciples, and said to them, How hard to iches to enter the kingdom of Aloha !		4 5	ىكى مى
ciples were astonished at his words. And Jeshu and said to them, My sons, how hard (is it) for those riches to enter into the kingdom of Aloha !		6 10:24 7 8	האדמיין האאא אל האאאייי. אנאא אאמי לאאי, בע האאאי גלאיי ע גע נבאינאאי, געלאי, געליאי
for a camel to go through the hole of a needle, than into the kingdom of Aloha.		9 10:25 10	ب عد الحملية، بريدية، المراجة المراجة . بريدية المراجة المراجة المراجة . المراجة المراجة المراجة المراجة .
ere the more astonished, and said among can be saved ?		11 10:26	עלשיזת האריביא האום אותייא
eld them and said to them, With the sons of men this is with Aloha: for every thing is possible with Aloha.		12 10:27 13	אדבע למעזז. * עי אין באזי, עדאיל. איבע אובאז בעניבאז האזז לה אדבעאז.
EN began Kipha to say, Behold, we have forsaken have cleaved to thee.		14 15 10:28	להאז. כל תוות איי תיבטא לאא באלא לתאתי. האז עין דבשן כל
onded and said, Amen I say to you, There is no man uses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or or fields, on account of me, and on account of my		16 10:29 17	אלה עדהע האדמי. אדמען אדמי אדיי עלה אלה איז אותי אדיי אוני איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
ot receive a hundred-fold now in this time, houses,		18 19 10:30	עדיש איז
l sisters, and mothers, and children, and fields, with in the world which cometh the life that is eternal.		20 21	בתאזת. האבת בעבות העות: באליו . התתההאליו הבנונת. הסהינות לת
are) first who will be last, and last (who will be) first. they were going up in the way to Urishlem, Jeshu		22 10:31 23	דודעעשי איז דעעד אלדדי איז איזעייעשי איז איזעידעע איז דעעד איז
them; and they were amazed, and came after him, book his twelve, and began to tell them what it was pen to him.		23 24 10:32	אדי באדינגע באדידער האם יבחר
go up to Urishlem; and the Son of man (will be) nief priests, and to the Sophree; and they shall		25 26	ער המשאמייש הההה האזיליש ההה בשאיה אישייש אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי
he death, and shall deliver him to the Gentiles;		27 10:33 28	ההאז להי. * ההאז שלבוש עיש לאחידלת. השאלת ליבי בהילא הלשביאז.
mock		29 10:34	האדר הנדלההניה ללההא הנדיניה

מנושלא בזראי המובי לי הולא בולרני ביוף היא אחלפתיר בתלואא מזואד שול כר בעום א והי אול מחא והי בו נבומא מוצא של יאור ישר באורטאי בתלותידהתי האתיני ומה כתיא עוא לאול אילי הלגבילא הנה ברולה הבנה מיהם בל בלהומני הבו א the ender and inter long. eithe ender alt Kinh. Esia an finis richt cuto inity is no equity releases when the היה נולובאנים מולהמיני היהה האולונים בערוף. ולנה נכובני לגליאי יעל היא ברוף: גואל it was al Kam Keiles bid . and inka had Kusen is ner at and the אומאי סובי באפא ובאותי. מא עוב, בבוה כו מות השפואי. ביא נוחר האתר. אתי אתי האוא נבה . הנול אנו הגובת בולא אה אונא אה מא ג'אמשא מא . אשא מא אשא מא . גמומשא ניוא. אם מהוצא גלוות הרלך מבירהני ra Ja נטול עד בתאאי היצא בונוא היאי בול א The Kinana Kina Komanka Kaika Kikan . rolala Kin Koika Kolaza . Kana אים הנהואה היושה אישה החושה האים אל ar colay con sig chores in the eller on and מותר ההא להה. הרכולה רכוע ההה האוני בולי הי er reulus pret loi coridentare rine Lan תרת הואנה הנחסא ותיהתא מומג ווויו אחרשות. buine in licords of front levic here was

by S. P. Silver© 2005 18TTLO בדתנת. יחלבתי 76 the true to a בקרערגטשר LPD / PT-12 א קערייש * 73 تو مو ىحەك لكملام **۲.19 בידי** התלהיה. אביםר * art . דעעדי × ۳۵۰ * 74 הנה הי ىدلىكەر. התני להה. የሥዋ הזה የካዋ » ח**ד**יר יולדהית. י צידשהרש. תריע 111 لحهر. 74 :101011 dz. dz. دىكە. השבך لىلە: הנות התותאהת ידהספטת. ректъ סאתבת 73 * בה מלדות ۲**۵** האנק האהת (TPD) בה השלית. שאם תהת הנהנה הנה הדודות חביבט ەىسىحەبىلەد Стъ

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 100 John Wesley Etheridge		שמשישה האתיםאשת MARK
10:34-b to 10:49-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:35 to 10:49 Transcription of KHABOURIS CODEX b
10:34-b him, and scourge him, and spit in his face, and kill him: and the third day he shall arise.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	
XXIX. 10:35 AND Jacub and Juchanon, sons of Zabdai, approached him, saying to him, Malphona, we would that whatever we ask thou wilt do for us.		2 10:35 3 4 10:36	עסחת. * הסידבה להאדה בעסהב , בהב האתירק להה. תלפלא. _א ביק , אבבה לן. * אתיי לההך. תלא קביק
10:36 He saith to them, What will you that I should do for you?		5 10:37	בה. * אתייש לה. היב לא הנה נאב
10:37 They say to him, Give us that one may sit at thy right hand, and one at thy left, in thy glory.		6 10:38 7	דין שדלא בבחבניאי. * היה דיין אותי א אנולה, דינא אונין אינולה, הבבניין
10:38 But he said to them, You know not what you ask: can you drink the cup that I drink ? and (with) the baptism that I am baptized (with) can you be baptized ?		8	דערשטים איניים
10:39 They say to him, We can. Jeshu saith to them, The cup that I		9 10:39 10	, נדהר. באלה הדואת זהנה ואדואה.
drink you shall drink; and (with) the baptism that I am baptized (with) you shall be baptized:		11 10:40	אנדי אנא אלדי איייא איייייי
10:40 but that you sit on my right hand and on my left, is not mine to give, except for those for whom it is prepared.		12 13 10:41	אדא אשרערי איז איזע אארער אדאר: אראראראיזייי איזייזי
10:41 And when the ten heard, they began to murmur against Jacub and Juchanon.		14 10:42 15	שחב הנהנגן. * השיא אנה, נבהל. נהגנן אנשה, האנגע המטאביע.
10:42 And Jeshu called them and said to them, You know that they who are considered the princes of the Gentiles are lords of them; and		15	ער אין אדעאס, אדער אדשאטבירן. דייעה, היהויבערהה, היהויבעעהה,
their great ones exercise power over them:		17 10:43	* אין הכוא נהאו בעולבה.
10:43 but not thus shall it be among you. But if any one among you willeth to be great, let him be to you the servant;		18 19 10:44	דבה, הנההה לצה נההה בה, י ת תובה, ה _ש צה הנההה מהתית:
10:44 and whoever of you willeth to be the first, he shall be the labourer for all.		20 10:45	ד אבל אינד. * איא בייה אַני אאונדאו.
10:45 For even the Son of man came not to be served, but to serve,		21	בארב אלה הנדתב. ההנאל נצבה
and to give his life the ransom for many.		22 10:46 23	אר איז איזאיט איז איזאיט איז איזאיע איז איזאיע איז איזאיע איז איזאיע איז איזאיע איז איזעע איז איזעע איז איזעע א איזעע איז איזעע איז איזעע איז איזעע איזע
10:46 And they came unto Jirichu. And as Jeshu went forth from Jirichu, he and his disciples and a great multitude, Timai bar Timai, the		23	שר בי אייריהי שביעי האב האיי
blind man, was sitting by the side of the way begging.		25 10:47	. הנידי. * הדתב הינדהב היה נאילים.
10:47 And he heard that it was Jeshu Natsroia; and he began to cry out, and to say, Son of David, have mercy on me !		26	הלבצעידי. ביינה האחנה אמלינות גלב.
10:48 And many rebuked him, that he should be silent: but he cried out the more, saying, Son of David, have mercy on me!		27 10:48 28	בה מקבתית הנשחת. הה העש ההת התוכי ביה ההער תואינת
10:49-a And Jeshu stood, and commanded that they should bring him. And they called		29 10:49	

בתי היוור הידים באפהרת הידושיותי הבחרא החותא משמת. המוצה להולוה נבחהי השעון כינ וכון האוליני להי דלפואי. שוה הכל דיוצאל הלביב למיאולי למים. וליא אב אנולה אניצ לבה. אוליא להי הכב לא הנג נולך וה יובואי טמר הל מולאי בבטבמאי הטי היא אובי להה, לא וד גם אולה, הנא זאות אולה הבנעה Warning Kir Kois King Kons idustan abur באנא בהרב אנא תלותבה. אהלוא לה הצבוע in sice long , sal , cash prox nin dida. התנתהה שלא באל אנא העותהם الله مح ندمد معتدا الم متوال الله متوال المرال NIN CALLA FICTEN. DCF IRED LOFA. IK דליי על ישהר השמעה הדוצא אום: ידה יארי נהם. יוצג אנושהי האולים הרכיםומריניים ביא ברילא הבינתה אנובי הדהדבעתה the starp. In the main know rouger. אלא זכי הגבא בנה: הנתחא וכאי נתחא לבא תותנואי האינא הענהי הקבא הנתהא מות אי inny seen set ya. none compet that estar ule of AR. Dride Liteup accord חבר נבה מול בנה הול בנה: הוה המותנה הח הכודא מנאאי ליולי בי ליה מהנאי שלר מחא עליב אסועה מעדר מותבי הנומב הסף נארי אי היול נההוא הנהאמי. ביה ההתה אתוינה לבי הבאש החהר בתי מצאא הנדומהנת. הה שלעלאנה אנא ההא האותני בירה דרסעה אותרינות בנ. המשל נותב הפתור הנתוהנותו. המוצאהה

by S. P. Silver© 2005 ۲7 . חנדלאטרישר **1419**14 שרדשיניש کلد שרשמעל ענדנאך سَب ، احل אנשה, אזבי אב על הערדא שניצ r. لههر. ىتخىم יישקדדקוא לטקחאי كتتة הנוהו LPD' ער אמי טעלעטצינשע החנה ארא נבא ىتتىكى المتلم المملح ىك ŕ£uy **ركت**ا התנד Lpp. **1** הלתתו ماريد لليههر. лG^си nin. rr, * 12171 . איז דעדעד נהמה גבנה הכוד ran. 1 הנדו Priotica ىلە دەت חכא ىكە הכדאי . minuta ىك השימה 2 שלידמ * הבתי በበጠ <u>ም</u>ፈንም אםת * ىك .

10:49-b to 11:13-aSPS Notes: Chapters and Verses Added and Compiled By S.B. Silver? 2005LINE *VERSE10:50 (to 11:13) Transcription of KIABABURE CODEX Transcription of KIABABURE CODEX Transcription of KIABABURE CODEX added and Compiled By S.P. Silver? 2005LINE *VERSE10:50 (to 11:13) Transcription of KIABABURE CODEX Transcription of KIABABURE CODEX added and Compiled By S.P. Silver? 2005LINE *VERSE10:50 (to 11:13) Transcription of KIABABURE CODEX to cet * .04 start with more accels of added and Compiled By S.P. Silver? 2005LINE *VERSE10:50 (to 11:13) Transcription of KIABABURE CODEX to cet * .04 start with more accels of added and Compiled By S.P. Silver? 2005LINE *VERSE10:50 (to 11:13) Transcription of KIABABURE CODEX to cet * .04 start with more accels of to cet * .04 start with with with with with with with more accels of the to more accels of the with a south more of addition to the south accels of the with a south more accels of the to minitheLINE *VERSELINE *VERSELI	JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 101 John Wesley Etheridge		שתביזה הדה, האה התיםהש MARK
10:49bthe blind man, saying to him, Be of heart, itse, he called by S. P. Silver ≥ 2005 by S. P. Silver ≥ 2005 by S. P. Silver ≥ 2005 construction of the service of	10:49-b to 11:13-a	· · ·	LINE *VERSE	
10:50 but he, the blind, lossed his garment, and rose up, (and) came to Jachu.310:51ref.410:52ref.410:5210:51 Saih to him Jeahu, What wilt thou that 1 do for the ? And he, the blind, said to him, Rabi, that may see.410:52ref	· ·	Added and Compiled		נדים איידי
10:51 Saith to him Jeshu, What will thou that I do for thee ? And hei, the bind, sait to him, Rabi, that I may see. 5 Judan K. Shum, Rabi, that I may see. 10:52 And Jeshu said to him, SEE: thy faith hath saved thee. And instantly he saw, and he went in the way. 6 11:1 Saith to him, SEE: thy faith hath saved thee. And instantly he saw, and he went in the way. 11:2 And Jeshu said to him, Go to that village which is over against you; and forthwink say our enter it, you will find a colt tied, which no man hath ridden; loose, bring him. 9 Juftat a dabart for the ? And they went, and found a colt tied, which no man hath ridden; loose, bring him. 11:3 And they went, and found the colt tied, which no man hath ridden; loose, bring him. 11 11:3 And if any man shall say to you. Why do you this ? say to him, because for our Lord it is requested, and at once he will send him hither. 11:5 some of those who were standing said to them, What are you doing that you loosen the colt ? 11:6 Justat for the colt to Jeshu, and threw upon him their gaments; and Jeshu rode upon him. 11:1 11:1 11:1 Justat for the colt to Jeshu, and threw upon him their gaments; and Jeshu rode upon him. 11:1 11:1 11:2 Justat for the colt to Jeshu, and threw upon him their gaments; and Jeshu rode upon him. 11:1 11:1 11:1 Justat for the way. 11:1 11:1 Justat for the way. 11:1 Justat for the way. 11:1 11:1 Justat for the wa				
Instantly he saw, and he went in the way.This and he went in the way.This and he went in the way.This and he went in the way.11:0 and blessed be the coming kingdom* of our father David: Sawe now, in the heights 1**This heights 1**This heights 1**11:1 and blessed be the coming kingdom* of our father David: Sawe now, in the heights 1**This heights 1**This heights 1**11:1 and besten during him, into the temple, and surveyed every thing, And when it was the time of the evening, he went for the evening, he went for the evening.This heights 1**11:2 and heights 1**This heights 1**This heights 1**11:3 And if any many spiral bit went the time of the evening, he went for the best the time of the eve				
XXX.11:1 AND when they drew nigh to Urishlem, against Bethphage and Beth-ania, at the mount of Olives, he sent two from his disciples, 11:2 and said to them, Os to that village which is over against you; and ridden: loose, bring him.811:2al,, and, and there were standing said to them, what are you doing that you loosen the coilt?811.2al,, and, and, and the and the and there would coile the sand spread them in the way.11.5 Some of those who were standing said to them, what are you doing that you loosen the coilt?11.611.6and, and, and, and the and the and there would be the coil to Jeshu, and three would him their garments; and Jeshu rode upon him.11.711.6and, and, and				
11:2 and said to them, Go to that village which is over against you; and forthwith as you enter it, you will find a colt tied, which no man hath ridden; loose, bring him. 9 utdra reduction of the colt ited, which no man hath ridden; loose, bring him. 11:3 And if any man shall say to you. Why do you this ? say to him, Because for our Lord it is requested, and at once he will send him hither. 11 11:3 11:3 utdra reduction of the colt tied at the gate without in the street. And as they were loosing. 12 utdra reduction of the colt tied at the gate without in the street. And as they were loosing. 13 utdra reduction of the colt tied at the gate without in the street. And as they were loosing. 14 11:4 11:4 11:4 utdra reduction of the colt if a data conce the will send him hither. 16 utdra reduction of the colt if a data conce the will send him hither. 16 utdra reduction of the colt if a data conce the will send him hither. 16 utdra reduction of the colt if a data conce the will send him hither. 11 11:4				
111 Units a you with the you with the dots they, which no mark hair ridden, loose hing him, because for our Lord it is requested, and at once he will send him hither. 11 11.3 11.4	11:2 and said to them, Go to that village which is over against you; and			
Because for our Lord it is requested, and at once he will send him hither. 13 حلف المعلى المع				
11:4 And they went, and found the colt tied at the gate without in the street. And as they were loosing.1411:4יבע הלגיא עומית עומית הלגיא הבע היש	Because for our Lord it is requested, and at once he will send him			
11:5 ome of those who were standing said to them, What are you doing that you loosen the colt? 16 راملند بند بند راملند بالند بالن	11:4 And they went, and found the colt tied at the gate without in the			
doing that you loosen the colt ? 11:6 But they said to them as Jeshu had instructed them; and they permitted them. 17 11:6 (עוזל אנשא לא				
permitted them. 11:7 And they brought the colt to Jeshu, and threw upon him their garments; and Jeshu rode upon him. 11:8 But many spread their vestments in the way, and others cut branches from the trees and spread them in the way; 11:9 and these who went before him, and these who came after him, cried, saying, Save now ! 11:10 and blessed be the coming kingdom* of our father David: Save now, in the heights ! ** 11:11 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 11:20 and the twelve. 11:30 and blessed be the coming kingdom to four father David: Save now, in the heights ! ** 11:11 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 11:12 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 11:12 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 11:12 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 11:12 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 12 And				ימוא אדשא איא יעשא אדער איז
11:7 And they brought the colt to Jeshu, and threw upon him their garments; and Jeshu rode upon him.2011:8געימגעל המגע המגע המגע המגע המגע המגע המגע המגע	permitted them.			
 22 11:9 23 23 24 24 24 25 25 26 27 28 21:12 28 21:12 23 24 24 25 25 26 27 28 21:12 28 21:12 21:12 21:12 21:12 22 22 23 24 24 25 25 26 27 28 21:12 21:12 23 24 24 25 25 26 27 28 21:12 23 24 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 26 27 28 21:12 24 25 28 21:12 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 25 26 27 28 21:12 24 25 25 26 27 28 29 29 20 21 21 22 21 21 22 21 23 24 24 25 25 26 27 28 21:12 29 21 21 22 23 24 24 25 24 25 25 26 27 28 29 29 20 21 21 22 <l< td=""><td></td><td></td><td>20 11:8</td><td></td></l<>			20 11:8	
11:9 and these who went before him, and these who came after him, cried, saying, Save now !23אלאגע הער היא				
11:10 and blessed be the coming kingdom* of our father David: Save now, in the heights ! *** Or, the kingdom which cometh. ** Ushana bamraumee.2511:11גרבע לער אין איןגרבע לער אין <td< td=""><td></td><td></td><td></td><td>הדבייש. ההדעצה בישי הה ההדבי</td></td<>				הדבייש. ההדעצה בישי הה ההדבי
11:11 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed every thing. And when it was the time of the evening, he went forth to Beth-ania with the twelve. 26 געלא געלא געלא געלא געלא געלא געלא געלא		, ,		
Beth-ania with the twelve. 28 11:12 בד באל גנילד בא. 28 11:12	11:11 And Jeshu entered Urishlem, into the temple, and surveyed			
11:13-a And he saw a certain fig-tree from afar which had leaves on it,	11:12 And the day after, when he went from Beth-ania, he hungered.			

להיתיא האוכליא לריי אילוברי מהול מואותיותי הנק בות א בבא לבצרים המבר אולא להול בזוב אולו לה שהב . הנוא אבא אינה אנה אנה מחו די מות את וחודב החעואי העות אדרי to shit on's Expressioner the site l'anistan I se enter neuro isin this print and is עדי וליין דב הלתביהדהו האותי והחה. יון א المدرة الممجل محفد المع والمال musion line cescuis musion all' stractistic כה כנוגא לא זכביתי שנה אומאחתיני הא אנו ואתר למי הנא בדרע אנומי היה אי see in ilet and a state of a state in lin and macus with should de dielaler בוחמאי הכי שניה להי. אוציה וה אות הושורי . אוקיה להחה. וכיא ברדע אניסה בזנע אינילה בואיהים היה אתרה ומה: אוטי היפהר אות esne prime ner. en videncia lel'a lordera האדתה שהתו האנתת הדבר שהתו נדובי מנאא העם רבותני מחה שוומנדיה, באה בנוא האנוניא פרומש הההה מהלא רק אוווא הרכשהיה באחרעאי הוהוה התורה התוחה הבחברתי אמולה ההם האתינים. אתנואו בווא ההם אה בזוכה הכונאי הכונא נהינכומא האול בא בארם החנה. אחזנוא כרכיהורא. חיו נוחבי באחריבות והיובואי העוא כל הרושי כי ניוה או היה צבנא היכואי ניים לבול צניא צור וליצויים. הנחתא אעונא כו נירו הן בה ביניא כר א האילה הוא מבא מי דחעמא האינה כמה לוצבאיי

101

by S. P. Silver© 2005 האתיט Kunga) **KING** 77 יזתר * 4 NUT OF 74 1715 له. كنوت 742 4 1001 T <u>L'</u>E ברוף L'idi $\dot{\pi}\pi\pi$ rt inl **P**L . ₼ ינקטי ETTIS. 77 נאתר חנד 4 מינהא. * ۵،۳۰۹ لکتر. בבטמע שבא Lpp. אתדה <u>, чтч </u>* دىلەر. טבבבט ىتەك كەھەر התיהתים * موليديد ۲۳ האינאה **وروسر** * DD 10 באוזימהב **D**... =كى = aa a התרינת. EZUD את בח . אםרא הלביוחהל له حدي 17.17 בחלת بر ک א שרדשנישי א יזעינא * הנעיד 14191

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 102 John Wesley Etheridge		שמשישה המה MARK
11:13-b to 11:26-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:14 to 11:26 Transcription of KHABOURIS CODEX by
11:13-b and he came to it, if he might find upon it somewhat; but when he came, he found on it only the leaves, for the time was not for figs (to have been ingathered).	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	אזר, נדבע באי הנות. אבא זדבע באי אלה אי, ליצה, יבוא
11:14 And he said to it, Henceforth and for ever man from thee fruit		3 11:14	. אם האת האת איין איין איין איין איין איין איין אי
shall not eat. And his disciples heard.		4	אוד דובר אזיזיז לה נאכאל.
11:15 And they came to Urishlem. And Jeshu went into the temple of Aloha, and began to cast forth those who sold and bought in the		5 11:15	אס אדעדינדער איזאאס איזא איז איז איז איז איז איז איז איז אי
temple, and he overthrew the tables of the money-changers, and the		6	אארבאזיר אבאבר בארבי
seats of them who sold doves:		7	ידא בשיכניי טשיאי האטייני
11:16 and he would not suffer any man to carry goods through the		8	הדימהדאר ההינה, ההקבנא נהבא.
temple.		9 11:16	מלב נוצי הציוש בלט
11:17 And he taught, and said to them, Is it not written, That my house the house of prayer shall be called of all nations ? but you have made it		10 11:17	: ההות התני להה. לת באוב:
a den of thieves.		11	אדואז נאטאיז לבלקה, גרונאז.
11:18 And the chief priests and Sophree heard it, and inquired how		12	אבידייאים אבידאי אידיאים אידיאים אידיאיי
they might destroy him; for they feared from him, because all the people admired his doctrine.		13 11:18	בהנה המפיזה. הבניך הההה התובנה
		14	עד שטט אין אין אין אין
XXXI. 11:19 AND when it was evening, they went without from the city.		15 11:19	האם בישלפנה א שביג האות
11:20 And in the morning, while they passed by, they saw that fig-tree that it was dry from its root.		16 11:20	עדי על אישריער אישריקר בי די אישר אישרי אישריי אישריי
		17	אאד הע בה עבידה הי אמיה.
11:21 And Shemun remembered and said to him, Rabi, behold, that figtree which thou didst curse hath dried.		18 11:21	ה האתי נה יבר. הא אואי
		19 11:22	דאם. * הגוצת נבהר האתני לבהר, אההאת
11:22 And Jeshu answered and said to them, Let there be in you the faith of Aloha.		20 11:23	ז האנהאת. * אתניך גבי אתני אונה
11:23 Amen I say to you, That whosoever shall say to this mountain,		21	אדעיני ראטאיז שיעיא איזידאטר טר
Be lifted up, and fall into the sea, and shall not be divided in his heart,		22	र्थायत्र त्रान्य स्त्रेर दायन् रीवभग
but shall believe that that thing which he speaketh is, he shall have the thing that he saith.		23 11:24	בי: נהההזז להי הנות הזזהי. * הלך
11:24 On this account I tell you, that every thing whatever you		24	אלא לבה. אבל תאת אתשליץ
supplicate and ask, believe that you receive, and it shall be unto you.		25	עמדעי גינשביל גינעיביל אינעיביל
11:25 And when you stand to pray, forgive whatever you have against		26 11:25	* הדלה הדער הנואה, לדערים.
any man; and your Father who is in heaven will also forgive you your		27	איש לבה, על איד. אאי אידה אידה אידה
transgressions.		28 11:26	רבה, אברטיאבה, איז, איא אינואה,
11:26-a But if you			

102

by S. P. Silver© 2005 ואהות ግዋሚ 1 **X**11 r.t لحنة d d שלאלי ىتحىك וקקערא הצובעי لهىدى ىتەك ۲وکلىم DICOL . הנאי פיאי חכחו **ті**а * **TER** ورجاي * שערה: יברקר ברוף ~ ugnu 73 * ەخىرچە بہتر נאבצאנישיר. <u>אראש</u>י אמרשירא : הנדויו ren لحتائم. دىرە אסתאהבד דתלה 977² JPL الككا ערענטאיי ححهر لحهر. אנדא **124** בידאי: ٩đ היותו נכאה 101 יזתר 1997 שאאנע הנהטינ لحه . צבטםט נבאוד **הבצתית** <u>repo</u>r

אלא אובט בה אוא א לביי inr. a. Kikha Kam Kam K mail niels net ruce entry in incal inen idlection anda L'noista . al-יותיי והיובות האומתי הוצי הוצים לאיל הובנה הכובנה בתובוא התופה צולהי דתודפוא . הבהדמההא התיוח. התולנגא נהנא. מנש הואש בורג החהא האנו נורי ראוא הינלאי הילוף: ההא האותי וההם. וא בולער: הבידלו ביל שומלא נילמוא נכוחה ברידא. אודאים הג בהרוסונותי הבורואי הובקון אי הזרכו הב ברסנא המפראי הבינה בההה אונוא ישובהונהי. העוב הסם גד הנה הלו. הכוה ברא ולתנתוא נתחה בהופותי. הבר. מהא דרוא. נציוה לכי הק הרינותאי הבקציא 25 ירדיאו עוז הולא הוכבה ובצא בק בסו והי החולררי זרנה החולי נהו דב... הוא ולום או אמולה נרצול ירצול יוצר האבי לורחם ולומום היה העדעותה האותה . אות בו אות אות נכח. דול דואתל להיא מנא האולהו: הפו בתא: הנא נולפון כובה: אוא ניהנה גוחוא מום נכות האוכו. נהוא לה נכות האולי. ול היא אותי איא לכח. הכל תברה הסכיולי אינהם: הצאוני אינהם. המנתנה הומבי אינהם. nerona len. near sidners auton traise on ידרונה דרוד האנים לבה על אוזי האף ארחבת courses to addition and pain to and

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 103 John Wesley Etheridge		שתביזהה המהה MARK
11:26-b to 12:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:27 to 12:7 Transcription of KHABOURIS CODEX b
11:26-b do not forgive, your Father who is in heaven will also not forgive you your transgressions.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אנשטיי איד אידער אידער אידעריי ארשטיי אידער אידער אידעריי
11:27 And they came again to Urishlem: and as he walked in the temple, the chief priests and the Sophree and the elders came to him,		2 11:27 3	ההאז בהיבאת אואה להאה יבר
11:28 and said to him, By what authority these things doest thou ? and		4 11:28 5	המדנידא א האמייש לאי באלעאל גבה אושי התוח האב לא בחלעוא
who gave thee the authority to do them?		6 11:29	עבה. * הזה היך נבהג אתיי לבהה. א
11:29 But Jeshu said to them, I also will ask you one word, that you may tell me, and I tell you by what authority I these things do.		7 8	אלא עראיז איזאאדעייאי, אר. אלא עראי, צארעאי אארעאלא אירי
11:30 The baptism of Juchanon, from whence was it ? from heaven, or from the sons of man ? Tell me.		9 11:30	עדדי אידיי אידיי אידיי אידיי אידיי אידי א
11:31 And they reasoned among themselves, and said, If we say to		10 11:31 11	דין בע אזנדאז. אזדייה ע. * האזאטניברה ה. האז, עאדי עה הדין בהיעא.
him, that (it was) from heaven, he saith to us, And why did you not believe him?		12 11:32	בת העדושהוניהע. * האבצוני האך באוני
11:32 And if we should say, From the sons of man, there is fear from the people; for all have held Juchanon that he was truly a prophet.		13 14	דאז. הערשת הי דין גדאי. ברהה, הההה רה לבהעבן: הדי ביאניאנים ובנא
11:33 And they answered, saying to Jeshu, We know not. He saith to		15 11:33	יש גם נידער. את היציך היצי ביר אדי
them, I also do not tell you by what authority I these things do.		16 17 12:1	אד אינה אונה אנה גם, בהנה גבו אינה * הדוינ הנתונ גתהה,
12:1 And he began to discourse with them in parables. A certain man planted a vinery, and surrounded it with an enclosure, and dug in it a wine-press, and built in it a tower, and gave it to be held by		18	עד בדיבאה האתעדיה
husbandmen, and journeyed.		19 20 12:2	בה הגיליואז. הבוא בה הלהואז. העום. * הבולי להוא פלואת גבויה
12:2 And he sent to the husbandmen his servant in the time to receive the fruits of the vinery.		21 12:3	איזה הביתה עשב. * הינה, היץ
12:3 But they beat him, and sent him away empty.		22 12:4 23	יחהתי ביו מצעבי. * הצויי אחב. ז הניינה, ההפ נקה יצתחתי.
12:4 He sent to them again another servant; and also that one they stoned, and bruised him, and sent him away with dishonour.		24 12:5	ההה באלה. * הבוי אחב אנילה.
12:5 And he sent again another, and him they killed; and many other		25 26 12:6	בדידה הדעההי. הלאשה אבדיה איידיניים דעישה הדעהה, דיר באלה. * לעידיאי
servants he sent, and of them they beat, (and) of them they killed. 12:6 But at last having one son, the beloved, he sent him to them; for		27	הדידע האז אייי אייי אייי אייי אייי אייי אייי
he said, Now will they be confounded by my son.		28 29 12:7	کرون کرنی حدم محلول کر مربع المربع المربع المربع المربع
12:7-a But those husbandmen said among themselves, This is the heir;			

L'A reau mutar > Ne LA MERCO. EESTER יודהם נה מכוחלה האילה ומהב נאהוצום. הכר תבהוני הההה בהוכולה י אולה נהולהי דכ כרמנא המפניא המוניא האולים לה. באובא softin aly cite rive non ante la softe in מוא התולה תלבבר. מה הנה שחר אתל למה אואונה אר אוא וכושא עודא ההאתנה: נ.... האת אול אנא נה כאעא גהלוא הולה בכב אנאי הברהההוהה הנהעון הי אותבא היייי ת בתא אחת כנ אנוא. אתלה ל. האולעובה מפנחה האוכנה. הא נאולי לה הת שוני אי sint Lalien L' mutinoun unit init הת כנ אנואי העומא התו ת ינתא . עלמם Le music con lo house essioned and בהוף הצווף האוליבים לה לבחבי לא כבלה שובה אוליב אשלה האצ אילא אילא איל אוא לבם. באינא בחלוא נסוגם בביב אואי חובי הנוכור בנכנהה בהיהלא. צביא ער עוד כירהא י האיעהה בה מינאי העצו בה מעו וולאי הכוא בהולובאי הההעבה ובווא העום. הזבי להל צווא בר בנה בובוא. הת פאוא הבותא ייים הייים. הנים היאההי הידרההי בר. מפנה הזרדההב booms sein nurin. and los promis היוצחתה הבריחתו בוצה חשור מחב אעריבאי ARE los allomenter were and and rete noume reinorenne rie alles hierdin . דיהעה בלא עוברא אול החא להי. הזהר הי landons milito. Nice Pie. and innin white. the si Plin nees apron the the star

by S. P. Silver© 2005 т**"** צבמיל لحهر <u>TEDD</u> тъ Сү חכא שמפייו rt an Lefter z rs Lu הנה ההנץ דרב 91 رمعايدين 11110 יזתל * تىك גבה אנת. תי בתיא **d1** חיתדה LTGIPD' אתי ל <u>יריזא</u> کلد ארא <mark>אנד</mark>א لحمة יזנערדיע הם. * הלנה התודים 910 لى مە Lat Juz **هلا**م בתולנה. 7577 ىقىيەت. ەدەب لهرس חינטרינט توتكم. אנדא עעעדער สว่ารส Հոպաշ לבציח Dages สา่ารส 916 (TPD ענעשע בריה 77 لد٢. Tuppur Juning <u>~u</u>a * 77

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES: 104 MARK John Wesley Etheridge		שמשישה המה, הים MARK
12:7-b to 12:22-a SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:8 to 12:22 Transcription of KHABOURIS CODEX by
12:7-b come let us kill him, and the inheritance will be ours.Added and CompiledBy S. P. Silver© 2005	1 12:8	நக்கள் கட்ட காது க
12:8 And they took and killed him, and cast him without from the vinery.	2 12:9	הי לבי דין ביאז. אדלה הביל
12:9 What therefore shall the Lord of the vinery do ? He will come, destroy those labourers, and will give the vinery to others.	3 4 12:10	שיתאז. נאדאז נאביג לקינא, פלעאד. תאז לאנגינאז * האדים לא באבאז
12:10 And also that scripture have you not read, The stone which the builders rejected is become the head of the corner ?	5	אסקע אזאנאר בדרא: ביר באנאיני עליביי
12:11 from the Lord is this done, and it is wondrous in our eyes.	6 12:11 7 12:12	ידין להא היינאי היהה היאי: האינאיי ע. * הבנע היהה להאנגיה האינאי
12:12 And they sought to apprehend him, but feared from the people: for they knew that concerning themselves he had spoken this parable.	8	. אלאדה הלאדה הדאלה היא לי
And he left them, and went. 12:13 And they sent to him men from the Sophree and from the house	9 12:13 10	ם א מצהיים משנה אובאיז ביל אבידים שייםאיים ארייםאיםר בעויאין
of Herodes, that they should ensnare him in discourse.	11 12:14	אשט איזאר איז
12:14 And they came and questioned him: Malphona, we know that thou art true, and that thou bearest not care for man: for thou regardest not the person of the sons of man, but in truth the way of Aloha thou	12	אלה שער אנוא _ש פאר לחוש. לה א בפי _ש הפת הבנינשת, אלה בשירת
teachest: Is it lawful to give headmoney to Caesar, or not ?	14	سراه بدامه سرائه السهر حمه
12:15 shall we give, or shall we not give ? But he knew their deceit, and said to them, Why do you tempt me? bring me the dinara, (that) I may	15 12:15	בה. נאבר אה בה נאבר. * ההה היץ
see it.	16	הזדתי נהה תואי דעאי
12:16 And they brought it to him. He said to them, Of whom (is) this image and writing ? And they said, Of Caesar.	17 12:16 18	י דעדאת אזעשעה איז איזעשעה אדשי. ארשע האדע הבאצעה הער היין
12:17 Jeshu said to them, Of Caesar give to Caesar, and of Aloha to Aloha. And they were astonished at him.	19 12:17	א אדרי לבהה, נבהל. הכולי ההבה
XXXII. 12:18 AND the Zadukoyee came to him, those who say that	20 21 12:18	י לאבהה האמרהה ההה בה. להאה: הנה, התריע הטעראין
(there is) no resurrection; and they questioned him, saying,	21 12:18	עטער איזער איז איזער אין איזעראען איזעראאז. איזעראין איזעראין איזעראאז
12:19 Malphona, Musha has written for us, That if the brother of a man die, and leave a wife, and leave not children, his brother shall take his wife and raise up seed unto his brother.	23	רן. האז, באזא אונהופיר אאנדי:
12:20 Seven brethren there were. The first took a wife, and died, and	24	הבנילת לה דבת. נאב הנשוקיב. הילת להנשוקיב. * דבלה הנעין
left not seed. 12:21 And the second took her, and died, and he also left not seed: and	25 12:20 26	ייצה בהנההיה אישה האישה אישה. בארגישה נושב אינשהאיז הרגיש האיז
the third likewise.	27 12:21	אין שאביה. התנוא בי איף איז הה
12:22-a And the seven of them took her, and did not leave seed: last of all died also that	28 12:22 29	ىدىم بىرىنىيە جېلەك، بىرىمەك، بىرىمەك رىلى بىرىنىمە جېلەك، «ئىكىمەڭ ئىرىكىكە

ל עבור הרסיה הולההא הגלה בדילהולאי הנותר ה משורה האפשהתו לבינה פינהאי הכוא תכנו עבר הבא ברתאי נאולא נהבר להינה ויייב Lata KLAKA MULICA STA הינא בדנוסים: הבאצא האמניה בנאי: הו היות וביצא הוהטלאי הי להול היה להול היהה להואה הלדרהולא בנגנים הדבת הזהה לראעדה הדעונה to etch. it en sit elens sect cerel's met. ATTENT ANILANDONALITA LAND ALLA CA מפילא הרב הביום היההנט הנואההנ ברכוהאי ומט ול אומה הגאוחהתני הלפואי נרבו cal.a RI. . W. Rong , bur Junz Kla dur 2, 12. עד נואי אנה כפנ הפצא הכנווצאי אלא בזריא אחדעא האנהיא נילף. אונה. שלן וביולוי בתוף. tex line to lan will no la with one the ידבי נכוחה האדכי לחה ולנא ולוחני אנומה Low rulo L put main minder lo. met נמים. הילינה אות היא הכולהא היאו P.C. ארכיה הממה אוכי למים שחביהממה מהר ח Laist of Mary Charles and and and האולה וההמוא להולהי היום האולה המורותא נול הרביאני היהה וה האורוניייי בוצבאי ההוא בולבי לא הא האול אותההו באונ ב הזרח אוטהא המעא לא ארח יומר אשחתי Sinder near rich L'anome. In and אים היאה מבריא נמובי אומאאי התיה איל ינה והצא בסודולה ומברים מתול כב אף לא מים יותורבאים ואלומא היבסולי מיביוליותים ומכיחותי

by S. P. Silver© 2005 ЧÅ E Hunder. Dir Pann പഎന്ല **т**тл لككة שנשלנשה حتظ TIT. : duia ואהתהיואה ولار דב, להלה. ري که a)'22 שבבשטושר 1.490 **חובי** ب،بر **~ПФ*** $\dot{\tau}_{\Delta}\dot{\tau}_{XX}$. 411 لحنة 411 4756 התוחה השימה **1** żóna d1 ىحلىھەر **س**ترک لد. 4 agru لى مەلك צובקט יזתיה . **1.010**7 Training ion adma * لىھ. העציערי Кал CBE: renger. שבבע 44472 ערדע P.1. . 66 🗗 צבםר **q**124 * . rai, rdi, צבםר **111** צבםט **گ**ن,

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 105 John Wesley Etheridge		שמשישה האת הוא MARK
12:22-b to 12:36-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:23 to 12:36 Transcription of KHABOURIS CODEX by
12:22-b woman.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 12:23	איזא האביך איזיראי אדעשיי אישאיי
12:23 In the resurrection therefore, whose from them shall she be the wife ? for the seven of them had her.		2 12:24 3	האיד האדעי אינאטי. איי איי איי איי איי איי איי איי איי א
12:24 Jeshu saith to them, Do you not on this account err, because you know not the scripture, nor the power of Aloha ?		4 12:25	עעד האדורהאד. א הצד אבי הסתה הא
12:25 For when they rise from the dead, they take not wives, neither are wives (given) unto husbands; but as the angels that are in heaven		5 6 12:26	ע נשאז. אזים לא נשאז האואע (אָבאאז. אין גער איז גער גער איז גער
are they.		7	דובשיע : געשויי אינשאיי אינטאין
12:26 But concerning the dead, that they rise: have you not read in the book of Musha, how from the bush Aloha said to him, I am the God of		8	הותואר הלה הלה יהתואר תו יש
Abraham, and the God of Ishok, and the God of Jacub?		9	להיה התנשוב התלהיה הנוחה.
12:27 And Aloha is not of the dead, but of the living. You therefore do greatly err.		10 12:27	אנואה העוצר הלה העוצה הנואה
		11 12:28	אנאס אנאס אין
XXXIII 12:28 AND one from the Sophree approached and heard how they disputed, and, perceiving that he had well rendered to them the answer, inquired of him, Which is the first commandment of all ?		12 13	דדידען. העיד דבעיי אדעיד להייע. איז אינט איז אינע אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
12:29 Jeshu saith to him, The first of all the commandments (is), Hear,		14 12:29	לא באאב. באדב דין בלאה, אאבאלי.
Israel, The Lord our Aloha is one Lord:		15 12:30	דשינאדת * . חרה ישי הלידה לידה
12:30 and thou shalt love the Lord thy God *with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the	* Ad literam, From all, &c.	16	ד, כלה בא חד, כלה נצדאי. חד,
first commandment.		17	אדין בלדה עילאי. הינה פהסגיצה סגוביצה.
12:31 And the second, which is like it, (is) that thou shalt love thy		18 12:31	لته. بتلهيد: لتتدبع مربه وتحربه.
neighbour as thyself. Another commandment greater than these there is not.		19 12:32	היב הא האנא לעום. * אתי לה
	* " ::	20	י דבר * בבדדית התביום. הנה הה הליש
12:32 That Sophra said to him, Well, Rabi, * and *truly hast thou spoken: for One there is and no other than He:	* " in truth you have spoken "	21 12:33	עדה. * האנילעדע הארב אזנד דין בלדה לבאז
12:33 and that a man love Him with * all the heart, and with all the		22	ד: הדי כלה נצידי הדי כלה יילה:
understanding, and with all the soul, and with all the strength, and that he love his neighbour as himself, is better than all burnt-offerings and		23	المربعة المحتمة المد الم حلمه
sacrifices.		24 12:34	איבטר צא הלשר צוררואליוף *
12:34 Jeshu, seeing that he had wisely returned the word, answered		25	אנדע האדעי לבה ללה ההמעש אינעוב
and said to him, Thou art not far from the kingdom of Aloha. And no man dared again to question him.		26	התנהת. הנת תוב (תביע אחב.)
		27 12:35	הגוא בהג האתי בה על בה בה
12:35 And Jeshu answered and said, while he taught in the temple, How say the Sophree that the Meshicha is son of David ?		28	אטביזה: התדעעה ביה הם ההחעה.
12:36-a For David himself saith by the Spirit of Holiness, The Lord said*	*	29 12:36	עד אזמי ביימנאז הממהבאז. האמני ביינא
	see complete quote 12:36-b		<u> </u>

105

by S. P. Silver© 2005 יורקואני. אמריט بالمعاملة المعاملة עש שישי בילך rd for 131 TT THE 1401 หมก²) กรัก : אםיוברא 74 هيك יזתט בל 744 התישהה **чіч** * 1.04 مخم محمل 111 חדתל .स्टर्मन all the second * אתדי אבלדים א تعمد معتد: . Andre Rivel حلته خديري א האליא האנאיז * 2011 n'i iun הם מפיא דפני לבי הנו אנגיט طه ندس <u>טוב</u>א שיידש חהנינת הדנעת. . ग्रह्मन कि чал ערטאי בל א א אייי אייי אייי איבנא אזנייא א דיד אטרא איידע איי

אומלאי כעוריא הבל האעא תוחה להחיא לא מהא מלך מהא לאי אינואין: מאופרנותם שלי בתלבא הלא עולות האומאיי הלא בו המתה הר אלא אתי כלאיא הבורא איולעתים. ג הנאא דיה המותרי לא מגישהי בבולבא התחואי אונב א a min Kirkin inmik al ink Kin m האבורות האנתות האנטנות האוריה הוצוהרי במטוא השוא אלה אמשא התוא אמס גוח מכל מור לאין אינים . המיד ער מפי אי פתיראי היאוחי אנה אנה בחביא מרכא הכומה . אולי לה שתב . מורכי בי פלהה פהמריא. שתיבי מהולי תיניא אומי תינא עד היף. הדמוינתי להניא אומאי. כב בלה לביא הכי כלה נצואי. הרי כוה הנני הת כוה שוואי הינה פהמדיה מדת אי ההולהל ההיכא להם. הולועבי למניבוי אואי ובו איי פחמרנא אערנאי הירבי הם האנה עולם אולי לנה מה מפרא שבורה בעריא אולרום. העל האם הל אל אעצע לבי הנות ההני עות ההת אוצי הא מנה לבא הרב כלהי הבוא: הרק כלהי נצוא הרב כלה נעלא: הרובעות של בה אין וביה יושורא היו בי בלחים. עודאי ההכיואי שחב הני עונהי העבוריאניל מפוא פתורא. הציא האנכי נהינא ההנה לינום בי בלבחלא האלהא. אלא אנג אוכינע ולחב reine soos ner une and in endermalter אונוא אוליא מפבא. הרבועא בבת החודהוני בתף גב התנ אכל כרחנוא המחרבא האולי וכוא

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 106 John Wesley Etheridge
12:36-b to 13:7-a	SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled by S. P. Silver© 2005
12:36-b* to my Lord, Sit thou at my right hand, until I set thy adversaries a footstool beneath thy feet.	* Codex Ambrosiano Ps. 110:1
12:37 David therefore himself calleth him My Lord; and how is he then his son? And all the multitude heard him gladly.	דילא דעיר האב לא דין עדערי גייאז איזאעיד בגריבא
12:38 And in his doctrine he said to them, Beware of the Sophree, who will to walk in long robes, and love the shaloma in public places,	دملزنا محتم
12:39 and the chief seats in the congregations, and the head couches at suppers:	Said The L-RD to my L-rd; "that you sit by my right hand until I place your enemies a footstool for your feet.
12:40 they who devour the houses of widows,, and for the occasion prolong their prayers: they shall receive the greater judgment.	Codex Ambrosiano Page 228
XXXIV. 12:41 AND as Jeshu sat before the house of treasure, he beheld how the multitude cast money into the place of treasure; and many rich threw in much.	מרישה לבדיר האלב לאי יכא נוכעות בריכא ואימיות שלרכם בסביצה לאלאי עב ליא הבסיות
12:42 And there came a certain poor widow, and threw in two menin, which are a shemona.*	* One eighth of a denarius.
12:43 And Jeshu called to his disciples, and said to them, Amen I tell you, That this poor widow more than all the men who throw hath thrown into the house of treasure.	
12:44 For all they from what is (super)abundant to them have thrown (in), but this from her deficiency all whatever she had; she hath thrown in her whole possession.	
13:1 And as Jeshu went forth from the temple, one of his disciples said to him, Malphona, behold, see those stones and those buildings ?	
13:2 But Jeshu said to him, Seest thou these great buildings ? There will not be left here a stone upon a stone which (will) not be destroyed.	
13:3 And while Jeshu sat on the Mount of Olives before the temple, Kipha and Jacub and Juchanon and Andreas asked him by themselves,	
13:4 Tell us when (these events) shall be, and what is the sign when these all draw nigh to be accomplished.	
13:5 But he, Jeshu, began to say to them, See that no man deceive you.	
13:6 For many will come in my name, and will say, I am (He); and many will be deceived.	
13:7-a But when	

		שמםישה האחות MARK
	*	12:37 to 1
LINE	*verse	Transcription of KHABOURIS C
1		דא עדעער. גדולא דארטעד
2	12:37	ىلە ئېلىرە. * גە ھەجىل تەت
3		את בלא צייה אנשחקירי אבודי
4	12:38	لله حميدكريم. * محتوله
5		ת האידה בא מציא האברא
6		הינעדע דראת בדהאת.
7	12:39	אדע אדבא בעדרעים איניים
8	12:40	א האישואת. בגואת השאיבון
9	12:41	ידידע יאריא ארי ארי:
10		דרים האז האזא אינביא בניאא
11		بست بتعديد بعديد
12	12:42	ידעאבעאד אייי אאבעאר:
13	12:43	היושמ * . הנומדיד מקוואיז א
14		האבדי לבחה. האבר האבדי האלה
15		معاجد المربع المربع الم
16	12:44	ست تسل به معنه الم
17		ידעה. האלה דיך דיך נשיבייהאלה.
18		ى كەنىتىلە مىسە.
19	13:1	יץ האבצת. אתיי להא נהי דיץ
20		ין איידי איידי איידי איידי איידי אידער אזערא אדאריז
21	13:2	ה היך התני לבה. נקה התול
22		אד הביאיבאי בייה איביי
23	13:3	איז יובטיבוי אדער בלאיאי בייב
23 24	15.5	איני אישער אישע באויני אייניין
	12.4	
25 26	13:4	עדייידי איזיני איזיני איזיניאר
26		אדאד האז הטיבא האנא בלהא
27	13:5	בהג ביי להה. נוסה ביי
28		* هلېکې لین کیکه بیدد.
29	13:7	איז אל אין

13:7

106

CODEX by S. P. Silver© 2005 ЪĽ لىخەر 67 K17222772 110 ىنى . 4 حليكم 101 حىرى יזתני 1.00 Lpp. THE WILL'S ىەلحەر: царал ' חירצ FCD <u>سمطب</u> **`**"" 615 . < ลษยุษยุ ላበላ נסבלה كەھىدل ىحەك 9173 Tur Bin אשיל ברק מקוציט : ىفىكىت. aaa μή**δ**η אדיתנום الألدر רארערגטער ىحەك ralm'in 11.7.7.7.7 لحه הנצוח אדתר า่าวยู่ไว้ม תנאוד 7 974.4 תנגוד ىحەك دەت , שכצ سر هري קרערגטערי. * ىتەك <u>میر</u>د تسكى ETTS! PL-. הביםי L діятал **111**7 270 141.17 רטמבר 0011771100 ששיש *ەلب* נקטרע. רבבוקרבטי א לאט **151**37 אוד ىللىچەر. הנה . 111 הנאתייה

Loi de la re areles areles حادمتمه دمتج ماسه مسمده منه مم מוא נה דרני האננוא בוה אולההוה הכנה כוזא שלצי מחיא לה במיתאולי הבתופנה אוכי מהא למה . אוריהוה מי מפנא Right of it mass while anima and a stick האב הסומרא התנהצומא ההב במהכא בעוצותה הינה באבוג בולא האירמולא. בגולא הכהריו אומהח . היות נחבלה הנוא נוסודאת החריוני: side thread and this whit that herein air דיולים בחיפוא ביל צואי המניאא צוליולא דיולי ידואינים אינילואי עבא המסיולאי מיניאי הירכוה לדע מני האולנהה שרהואי הכו א אול שיוה אתי ואות והה אתי אתי אתי ton emer section anericano, antera clan אינגא הדיתה אדיתבום בשל נואי פומחו גו מי מרבת ביתור למה אותה ההדא היות ונותולה אות כל מדים האנה ההא להי אירמיותה כלה בעוב הי הכבופה שהב הן הופלאי אושי לה אה הב השוריבהרוני מצביאי הא עונאולא באיבא היולים ביניאי יצורי היה אילי להי נווא אנוא מלב בנוגא דמדכאי בא תבומבמא מדנא באפי 2 AR EX adibition or the son of the יזמאומאלאי היוצאי באצא מתר באצא מנוחרי הנסענה האנריאהמ בלעומהנדהו. אוכילה אוכילא היום והסוב והלגא אומא נהא היוויד החנקבותים לתרולניניה. מהה הנה בותי שלי להאמל למהת. יעוה בולא אות וניבה.. מוצאא גו נאומה בותי. הואמנה באנא אוא הולוסוגאא ונובה. ובאינא

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 107 John Wesley Etheridge		שתםישה המהקתים MARK
13:7-b to 13:21-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:8 to 13:21 Transcription of KHABOURIS CODEX
13:7-b you hear of battles and the rumour of wars, fear not: for it is that they are to be; but not yet is the end.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	. תלטאלת דל הלמיזהלבא הלבוך.
13:8 For people shall rise against people, and kingdom against kingdom; and earthquakes will he in various places; and there will be		2 3 13:8	דעה האת. אלה לה גיבע עידאת. עלה על גילה העבה על עלבה.
famines and convulsions. These are the beginning of sorrows.		4	בגטקע איטער איידער א
13:9 But look (to) yourselves; for they will deliver you to the judgments; and in their assemblies will they scourge you, and before kings and		5 13:9	ייצא אזניך העבצאת. * עקה היך אזנואה,
governors you shall stand on account of their testimony.		6	בה, גבי לגיבאי הבבוהצואישה, ב ע עלא השלעטואי אייראיי
13:10 But first will be preached my gospel among all the nations.		8 13:10	עםטעט געריע אין
13:11 But when they lead you to deliver you up, be not previously anxious what you shall say, nor premeditate; but that, whatever is given		9 13:11	גענאז. * ער אין בבריין אוובע (גענאז. * עא אינטיצע ער אין
you in that hour, that say. For it is not you speaking, but the Spirit of Holiness.		10	ىمىنىسە ھىن ² ھە بىرى ھىرالە
13:12 But the brother will betray his brother to the death, and the father		11	אלח תוות ותאנחיב לבח, בחיר
his son; and children will rise up against their fathers, and shall put them to death;		12	ה. לה הההת אבי העולה, התולבין.
13:13 and you will be hated by all men on account of my name: but he		13 13:12	משהדאת. * נדבת הין אנאת לאנשהע
who shall persevere to the end, he shall be saved.		14 15 13:13	עביאים. הנשהעה, בניאז על אזבים האל * האמההה, שניאזי, די דע
13:14 But when you see the unclean sign of desolation, that which is spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, he who		16	אנטעבי גאישה עריאלי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
readeth, let him understand ! then let those who are in Jehud flee to the mountain		17 13:14	איריאיט איריאי איריאי איריאי
13:15 And he who is upon the roof, let him not descend nor enter in to		18	באנואת וביא: אסערא אובא אובא
carry any thing from his house;		19	א נאלבל. היא אלא אבידארא.
13:16 and he who is in the field, let him not turn back to take up his garments.		20 13:15	למאזיז. * מהין הבאזליאי ושמי, איייםיםי הבערך מצוע איי איייםי איייםי
13:17 But woe to those who are with child, and to those who give suck, in those days !		21 13:16 22	עבער בניע אין ביאשיים. איירב איז האשיקא רבאשיאיים ארבעשר
13:18 But pray that your flight may not be in the winter:		23 13:17	עבלוואי טראיקי אנגיום באווי בי
13:19 for in those days shall be affliction such as hath not been from		24 13:18	אלת נההת גיהסעבה, במאהתת.
the beginning of the creation which Aloha created, and until now, nor shall be.		25 13:19	עמשאי היא איז איזעריינער איז איזער איזע
13:20 And unless the Lord cut short those days, no flesh would live; but		26 27 13:20	יש בישא הרבית אנהית גרשת ה. * האנה נה בינה הנינה הבינ נהתאה
on account of the elect whom he hath chosen, those days he hath cut short.		28	אינטי באיני נויטי אביים באנשי איניין אביים באנשי
13:21-a Then, if any man shall say to you, Behold, here is the		29 13:21	דאת הנה . * העווא אך אוב לאוני
Meshicha ! and, Behold, (he is) there !		30	איז האם הביניאי האיז הייאר, איז

השתימהי מוצא השארמא נא המשוים. edie con Li runna. ala la ciel arian. coor is entre a entre action as the no הנהההבי והבא ברחבא ההבאי הנההה יוחה השנהוא . ההלק בוא אוע בעודלא . עומר אינים אנילים. בפרבת בורכהובה גב לבוא . הרכנהבוליותה בי כלות נטמההוממה . נהמוכי הני בתבייה המולוי מכינית בנוחף בהיהאי הא התכורה לבה: הנה subraico. L'a roise co. rein en ministe הלא מרינם. אלא מריכר התרולוחיב לבה: בריוני servis mo cello. La man es aunon corella אלא דמעא המהרבאים נצומר הג אינא לא עמותיב נרסחלא האילא נכירתים הנתחרים: ביא צו איביהיושים neuron mu. notonon coessi a al sus all דור... ול היה הנתטולי ברמא לגורואה היה ניו א בשמשטי האה העוניהם: אותא נובחא השריבא מוכ האתנא כביצאול נבאי המערא אינהא היוא הלאי היה השוא ניסולבל . היוביה אולים ההיותורי אום: עד שם להואי המי הבאובא נסה. לאשחה al'a une desar an eriano. not tours mp. L's woo en lendigen sizand לבינה: או דב ובןוילא הלאונה המינה בהינה מ. נהנכולאי אוה דגא נחתא צרתבוף בברואי KOON L'E EDICON ME MOLAN. ELN CODIN Kons Kalk Kin Kous is mindran Kons is him Ki aka kam Ki kini ראנה. לא נוא ההא כל במי יאלא קיי לייא בצבאי ברניםהנוסא הינים. היה אנו נאתר צבי התיא ההוצא היה הבעוא התהא נהו הברא ביא

by S. P. Silver© 2005 **N**iia עקודעצא لحنة aa zaaz * נבהע بحدة τ**Δ**α, ριτραρ, עדעשדע הלבך די נברשטרכו ىكىتىك الولاحينا المراجع שאם ىتىللەر Lot Branker حكتهم مهدبهد דנבןעטרט^. 1 т.ľа . מוילו TENT ۳Шъ ٩٩ ------דימיז רבטואי הנובת עקרדקים . דער Υ**Π** * 127 ~ ~ התנדות DL . הנה 1107 ٩٩ **, 11**17 دلخ 🖬 ۲ т.ľа ىدەك הבריםניט . ศศ * PL רבצף. 3 ብ^ራ * .1800 * נדיטיי بحمله ערטואני لم r.Ja ት ት ት 1011 1 سک **`**14 . 7557.7 حةد 5 C הנקות لحهر ביש

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 108 John Wesley Etheridge		שמשישה הדהות אמצא אמים MARK
13:21-b to 14:1-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:22 to 14:1 Transcription of KHABOURIS CODEX by
13:21-bbelieve not.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 13:22	איזאר איז
13:22 For there will arise false Meshichas and prophets of a lie, and will		2	אלה, האהמאז האינדיאת העניר א
give forth signs and wonders, to deceive, if possible, the elect also.		3 13:23	אר אדניאז. * אנשאם, הא אופהשידם. שא
13:23 But you, beware. Behold, I have told you every thing before.		4 13:24	בה, בל תיוק. * בהנה, אין נהתאת
13:24 But in those days after that affliction the sun will be darkened, and the moon will not give forth her light,		5	הם. דודים ועדאי המהיאיז לא נאב
13:25 and the stars will fall from heaven, and the powers of the		6 13:25	באיז נפוא, דין דרייא אוואיי
heavens will be moved.		7 13:26	. * ההעיר נעהונה לביה האוניבא
13:26 And then will they see the Son of Man coming in the cloud with		8	עד. את נעלה דיצה האת ההבנשה.
great power and with glory.		9 13:27	
13:27 And then will he send his angels, and will assemble his chosen ones from the four winds, from the extremity of the earth to the		10	יהנצה. בא ידבה התילה הגוולים
extremity of the heavens.		11 13:28	א דיך האדאת הייך עצה צבתואת. הרבת
13:28 But from the fig-tree learn a parable. When her branches are		12	עליאי לאקטיע הידאי שראילי עראיט
tender, and she shoots forth her leaves, you know that the summer draws nigh:		13 13:29	אד אדעשה, באז העעשה, בהליך
13:29 so also you, when you see that these things are done,		14 13:30	אטינצא הי א איאא איאר איי
understand that it is near, (even) at the door.		15	הלה ולאבי דייבאת ההוה: גרועה
13:30 Amen I tell you, That this race shall not pass until these all shall		16 13:31	נההע. * דתנא האזיאת נגביה. התנ
be.		17 13:32	דין נהבא היה הגב בנשא היב. אוב איין היין היין איין איין איין איין איין
13:31 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.		18	
13:32 But of that day and of that hour man knoweth not, nor the angels of heaven, nor the Son, but only the Father.		19 13:33 20 13:34	
13:33 Look: be watchful and pray; for you know not when the time is.		21 22	אבצע בעאים מעשי אמעער אביניישיים אייד. אבאים מעשיקע איידיישיים איידיישיים איידיי
13:34 For as a man who hath journeyed, and left his house, and hath given authority to his servants, and to every man his work, and the		23 13:35	ע. דעה אנושרע בער העשר אינדיין
door-keeper he hath instructed to be watchful;		23 13.35	בייתבא את בפועה הנטוין אונטיין אוויין בייתבא את ביינועין אוויין ביינער אוויין
13:35 (so) watch you, therefore, because you know not when cometh		25 13:36	ארבות איז בבידה ארבות איי
the Lord of the house, in the evening, or in the dividing of the night, or at cock-crowing, or in the morning;		25 13:30	בה התביך "תנולה". * תהת הלבה, הין
13:36 lest he should come suddenly, and find you sleeping.		27	لحلحه بهه بروان المراجع
13:37 But what to you I say, that unto all I say, Be watchful.	* Phatiree, " unleavened bread," in the plural; so called	28 14:1	אריל ער אייל אייל אייל אייל אייל אייל אייל איי
XXXV. 14:1-a BUT after two days was the Petscha of unleavened cakes :* and the chief priests and the Sophree sought how	either from phatar, " to send forth, liberate," in allusion to the Exodus; or from the Arabic fatara, " to knead bread	29	האשה ליב בהיי האצוית. איבות

108

by S. P. Silver© 2005 * נםחת ் போபி הבהבחומו. הנום ת, הדבעת חפ באמה אמיש אר באלי אחריינע שי . מימט ەحەحد تههريه אדתנא ran: حكلك 73 * 1724 **יֹאד**ו איבנאנהי 14 הדתנת. لابعله ە مە જાત્રંત્ર * הכוא .**14.10** ירשטאי ч72 אינה לבה יזתר حلتهم השרוא * ىك ىختى. 1 T. <u>9</u>7 دید. 1. nin. ייידיא אינואטי نمل ۲۲ کموالل . בים הלתנד 712 * بتههجريه ەدىر הביואר. תלה Bretter בתנוזית **ەل**تحىحە ر TIT. יזתר 7 لمدند - * داله אר ליאשייי שבריא

קותוביות ובחתרה ביצ תבוואה ההבוחהה חוביא יולוה הנולה: אומהלא ההומולא. הילוחי את מיונעיה אם גיבאי אנוסוי הנה אוהמיום או שריכול אומריול לבה כל מרתי. במונה הע המכול א אלי אהלקוא מוהם גברוא נעוצאי הממהיא לאינולן دممانیم محمقدیم دولم مر عمر م השולא נולולונה . המיודים נעוהבתו לבורה האשא כי אומא בנואי בה כעולא וכאיוצה בחבעלי המידי ניבר לבלאבההי הנכוב עבההי כי אדכנולות דהעאי דר הזה האנצא הצולא עובה השתאינה הההא הנה עובה פואהאי התא הריע מהבה הפברה לדפרה. יבבי אנהה הקלא בארא יהביא אצ אנילם. ידא העוולם: הלג המוזונייה בה המציבא מונ בל ולהבאי אותי אמני איא ובה. דוא תכביר גרבולא מדיאי ברכא התלא בנתיא נתומיא ישרא מאוצא נצרים, המלו Line et sus son an an all sent me hus באינה אפרא מלאנא הכותא. אלא ביא is Kladen assidir and Kar KKir יודנה אנילה אבילו הה ובנאי אייי בבא נהף בדרעות הזבה בולה הוחב זה לוא ובבההת... הלאנג אנו בברס. הנהואבא פתר הנההא בר. אולולבדה הכל ידלא ידבי אנולה. אתשליאולא מה יצווא בנתוא אם בפורה גוואי כי הלא הליצוא אס ביופית הוניא ואולא ה שלא הידנינה כד התביה אושהה, וכות ה לבה הים הסני אנא נכובה היה מוצה וכי אנא החובה ב וישבולר היה ולדים נסובר ו אי מואי בשניא דין אי מביא ההמוד בהוצ מכבצא. אונוא

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 109 John Wesley Etheridge		שמשישה המה אתריטהש MARK
14:1-b to 14:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:2 to 14:2 Transcription of KHABOURIS CO
14:1-bwith guile they might apprehend and kill him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 14:2	העלאטרעשרי אישטערא אישטערא אישטערא אישטערא אישעראישערא אישערא אישערא אישערא אישערא אישערא אישערא אישערא אישערא א
14:2 And they said, Not on the festival, lest there be a commotion among the people.		2 14:3	נההה בלהבית בנותר. * הכה נהה
		3	עדידע אדערט איזערט א
14:3 And when he was at Bethania in the house of Shemun the leper,* as he reclined, there came a woman who had with her a vase of the balsam of the	* garba also "pottery maker"	4 5	עלידים לבדי אלעים אלידי איזינים ארדים. עירים גיציעים אלידי אינייעים
choicest nard of great prices; and she opened it, and poured it upon the head of Jeshu.		6 14:4	ע ידה הנדחר. * אנש החח
		7	ىسىنى: بېرىھىتىت لىمە، تىھىمە،
14:4 But there were men of the disciples who were displeased among themselves, and said, Why make destruction of this balsam ?		8	. הראבאים הנותות בשבות
14:5 for it could have been sold for more than three hundred dinoreen.		9 14:5	र्प्तदम्प्रे स्ट्र कीर्फस्टरेग
and given to the poor. And they were angry with her.		10	נדעטבלת. הדניגציק בההה בדה.
14:6 But he, Jeshu, said, Let her alone; why do you trouble her ? A		11 14:6	יי. בהבסהה תלה תהיין הנשה
good work hath she wrought upon me.		12 14:7	لحجاله لملهد. * حطوح حية
14:7 For in all time you have the poor with you, and, when you will, you		13	אדבה האדשיר דיזבא אדנאה
can do them good; but I am not at all time with you.		14	בהה, לההה, הדבני. אלא הע
14:8 (With) that which was hers she hath done this, and beforehand as		15 14:8	الما مرمع مع م
for the funeral she hath anointed my body.		16	केन्द्रकेन प्रसारं त्याचीन क्यार केन
14:9 And Amen I say to you, That wheresoever my gospel shall be		17 14:9	بالكم لحمر المحل المركم المعلماحة
preached in the whole world, this also which she hath now done shall be told in memorial of her.		18	עלבאת. האת ברות הגבוש
		19 14:10	דעה אבהדאר איבי אריים איניים איניי
14:10 But Jihuda Scarjuta, one of the twelve, went to the chief priests, to betray Jeshu to them:		20	רשי אידר בשינה אילא אידדערשי
		21 14:11	אין כא דעצע האישי עינעי איידעאטאייט
14:11 and they when they had heard rejoiced, and promised silver to give him. And he sought to him opportunity to betray him.		22	יישר אינע אינע אינע אינע אינע אינע אינע אינע
		23 14:12	סאדעלא אלקעלא: אבאי אבעיץ
14:12 And the first day of the unleavened bread, in which the Jihudoyee sacrifice the Petscha, the disciples say to him, Where wilt		24	א גם אודעינאדיירי אירשע אין
thou that we go to prepare for thee to eat the Petscha?		25 14:13	נא האתכחל בילה א הבהי
14:13 And he sent two of his disciples, and said to them, Go to the city,		26	. האתר בה אם לה בהינהאיז.
and, observe, a man meeteth you bearing a vessel of waters. Go after		27	. דבויאת האדעות האדעת
him;		28 14:14	ד הלהל אהניה לביא בעולה.
14:14-a and when he hath entered, say to the house-lord, Our Master saith, Where is the place of feasting, where I can eat with		29	בנוא הבילה אתבהל את

14:2 to 14:14 ption of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 حتجي תיבעד עטעה בלהלהה הלבח. **11** E CENT لالتكم בביוף TIAN JAIGTI 9.912 .rsia LAIGTU. ەھىتىرىكە . 27 רניצא 2 Trend הבמתיה TIT' 1 שטדבעש מדל പുനുപ്പവ FUEDC. יייעפרטער יארעריניע: הנבוה בר, **۲**4 1.04 צרבהי התדים. תבאנת עפאבדט بحملة 1.04 * הדכני i de ليستعديد טקענקידט בט אידאי שבמצעי עבאר אוביי באבשאנא א שט צר 2022 לבייט 7212 41227 . ⊶\ لحهر חינתאר لاىتحەر. 974 עטבוא ר מאבדקטא (LPD) 1997 עברוויל * ۳D 7474 <u>1</u> ر معهما ححلو ت 17. AL אמשםאא 515 טמצינתף צבצוף . * האדער אדעי איטא לבה. LDERC. אבר אי لليك. 1111 مهتعه 910 تحلته * 12027 புகா 1119 להמבדנה. ת איגאי: איך נאא יבר באינא لى۲ 27 **ر معر** حىركە רקקדא א که . חבקש 1900 1.94 דעדעיטאירי א אביטאא יהלתאיי סאתנא קרבצטשרי. To had 47 בקנואר. אדודיק RIPUSCOF <u>ل</u>م 414 لبلىت 7.024 لعنظ **ΔΡΓ**. חותד קרברצטנאר R ح र्गव חחינו יצמיך 11-17 تحهر ידער באלדה. പ, אתדים Nitzn אדי: איכה ביול ,**_**__

בולא נאערמניתה הנתאהנית האוכיני בחהם נא ער צראי הומא נהחא קורא האוא היולא האירא אישהחת ההא בבול בניא בבולה הואל בורכבה אופולא הרומכלא הנדהים הציא שר. הריכאי .00 הפולעולה האופניהה על היוחהיה. אינה ההה הה אנוא מי הלותורא היאולבאו להא הנוף בהא האתנהוה להוא הואה אבניא החוא מסול נכוביו הההא גד להיודינה בדטור ה ישלולה אי דעוני הורכוליחרה ורמסכיאי התונצו ההה בהי מסוה עותר אתרי בהרבתה הלינא הנהיא אינהה In. Lin IPIN LET & LOTOLO COLICA 2.2 משונה איול לבח. יצרכבת. האולילע הגבי אושה. דרבניות אנולה התברהה לההה הגובה. אנא הנ נא בבלוכא אישי להולבה . מה ראיש ההאא בחי להרא צבורה. המדיכיה איני הנמבהריהא המוכה שורב. האתני אול לבה. הכל אולא לבה. שבירת הרא בכוה בוראי האף. וכרת הברה ההא נולולו. נהמבינה שההא היה מכיווןא ער דב ולוצמיר. אול להול דבר בהיוא אומריבלוכהות למת לצחבי היות היה כר שרינה עדעה האנולהר גה cally real to. neity may to elin גיבלמהתוני הבחמא מותכא הפניא: הבתודוניא מההיא פינואי אומיי לה ולגבוחה לא אואינא nut sint the las some Buint. are's דלובי תק הלגבירהתו האתי להה .יום ותר בולא. המא פור בכה: היא הזמעל נכאנא הרב אי ונה בולדתי. הנאו ארצה להצא בולביו. דבן אכור. אנטר הזוא אנא האכול יוא

109

110 ley Etheridge			שמשישה האתים MARK
S Notes [*] , and Verses	LINE	*verse	14:15 to 14:31 Transcription of KHABOURIS CODEX b
nd Compiled Silver© 2005	1	14:15	דענהאיז בבה גוואד נכס אווא נוואד געראין אווא איז געראין געראין געראין געראין געראין געראין געראין געראין געראי געראיז געראין
	2	14:16	הדלרקעי אינד אינד אינד אינד אינד אינד אינד אינ
		14:17	אשט האדירואלעי אינדער איירדע איירע איי איירע איירע איי
	5	14:18	איֹגאיזאה. * הבה אתיביץ הלגאיץ
	6		זהנא אזהי אלא לבח, הנגד הנבח,
	7	14:19	שט ובלתורי אשוט אל בגיט
	8	14:20	יש להי עד עד. לבא אלא. * היא
	9	14:21	ישר איז
		14.21	איל לאבאיע שים אבעירש אבעיינים אינדים איניבעין איניבין איניבין איניבין איניבין איניבים איני
	12		אר האיז עם ארבי אר איין ארי ארי
	13	14:22	حة تهنه للنفس. ننفت تحمد لسكم.
	14		העקיב עקה, האתי עקה, איבה.
	15	14:23	אזאירי אישר באשע איצעיר איבעיר אייבעיד אידעי אינעיע אינעיע
	16	14:24	האשרי מגעשיים ברשובי. האשרי געשיים ברשובי.
	18	14:24	א אדער אדעי אוש אריין איין איין איין איין איין איין איי
	19		יץ להיא האשאי: גיינא להיאי
	20		עשרי היישניים בערכטקנט
	21	14:26-27	הדקשים הלאי אישיים אישיים אישיים
	22		التا بعد علم المعلم الكم
	23		האתניאת ליצבאים אניים איניים.
	24	14:28	הסתיא. מהד אינא גם, גוליאי.
	25	14:29 14:30	اکتر کر حلصه ما ماه می کند کر کر م محمد کردی کردی کردن کر کر کر کر
	27	2	הלעוילה הישוית אינעריי איין אייער א
	28	14:31	۹۲۹ - ۲۹ حهم مرب مرب مرب مرب ۲۹ م.
	29		האד, נוזאה אד אבראי אבראי איז

Strift Presson Dens dunna less elin 10 יבולא הרבונית מתלבאים ומרוש וממנים ליונים בושול השתה המונים להבתהאי האובניים אינוי האותי לחזה הליבה ביעאי הכב מהגא התבא אומא בת ההבמידהה הבר מותבה הובים. אתי ובחבר אתי אתי איא לבח. העב וכובה ב האכל כרכ היה יצורכע והיה היא ידי ה נקולול בחואי האורדים לה עד עד יודי ארא אנאי נהוא הים אולי והאת . יעה הי הובניםו הגולי בהי כון האים הכונה האנצא אול אנטא הבולוב. מהתניהנהנה עביא מהה הבאערות וכבוהן ובי כות האוצאי פמע מהא נה עריא מה אנא in male. ner men leinen ener une lur n. הכבלי הכוואה הנתרב לההם. האתר נתהי מר הי הנא אעמהתו פניני הנמב כמא אחההי הכיות הנהב להה. האשומה מיוה בוהה ... Alus .Kon . man see . Fridan usiden . and init בולאא הנינאוני אותי אול ואוא ובטיי אנאומ אשולא הק לבא בצצולא. בבורא לחוריא מה הכה אווהיהות מהולאות בתלבחומת האנהאי היובעה הוצבה להי וניהאים במחאותו lon inc. den ididiali e romin de כולוב גר האורינא ובביא הנולברה אתנהתני אלא הארמתים. מבתי אוא נבח left 21. Kir clippes, and , K. Kars on ink אואי אול נחובה אול יאלי אואואי איאוי שולא כונא מנאי מבת הנתוא הלינוך א ולדיליה ודינה ולנה ולמצורי ב... היה דינה נולוד יינוד. אוכי החימייני נשטא לב להרבול בדרוי. RS S

and When show

110

by S. P. Silver© 2005 فينه. **אךער**צר יבוסת אמדשא קרערגטשר היתהי Lpp, ren: 77 ىحەك. יזתר יישרך لححد חיזתיי התייים אישרי יזתרי 73 والمعام. * הביה للەھەر. DL . הרבוהה בלף T. . That הישמ חשאו TI TI JAIG TI הביא DUPE * התרד Lpp. minuto תוםותבה. ъ ותדעו EL / גבף ٩đ אברים * התלהית. لىمعا ىتەك. حاكمت لحدية **min** * <u>к</u> * אתרי 4 270 יזתר * 4 حللك רטערי הקוקים وقكب יזתר **.**...

MARK ביה, האדיםהא		NOTES: 111 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK
SE 14:32 to 14:48 Transcription of KHABOURIS CODEX	NE [*] VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	14:31-b to 14:48-a
التبد الملاحلية بعد حليفات		Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	14:31-b deny thee, my Lord. And so also all of the disciples said.
	14:32		14:32 And they came to the place which is called Gedsimon; and he said to his disciples, Sit here until I have prayed.
	14:33		14:33 And he took with him Kipha and Jacub and Juchanon, and began o be sorrowful and agonized.
רש. הביר המשרביים הרמשמאמה. בינת הם לה לאיים איי	14.24		14:34 And he said to them, My soul is afflicted unto death; wait for me
	14:34		here, and be watchful.
ע היצה ההואאניה. * הטיב 5 ע היצה ההוה ההו הדר, הבבינה	14:35		14:35 And he removed a little, and fell upon the earth, and prayed that, f it were possible, the hour might pass from him.
אין. * האתיי. אבא אדבר. בל הרות 6	14:36		14:36 And he said, Father, my Father, thou canst (do) every thing,
والمعنة العلب حطائم المأتم أتم)		cause to pass from me this cup: but not my will, but thine.
	14:37		14:37 And he came and found them sleeping: and he said to Kipha, Shemun, dost thou sleep ? couldst thou not one hour watch ?
נצאצא. דותנה, הווכא לא. צא	2		14:38 Be wakeful and pray, that you enter not into temptation: the spirit
דעש האדים איזאין איזאין איז איזאין איזאי	3 14:38		s willing and ready, but the body is infirm.
אלה הלביך הנייז שביע איניין איניין איניין	L		14:39 And he went again, prayed, and said that word.
میرا مهمد: _ع لد محمد ملکم کمند. ه	5 14:39		14:40 And he turned again, came and found them sleeping, because
אדד אדבע אנה, בה התבין. הלך 🛛	5 14:40		heir eyes were made heavy, and they knew not what to say to him.
החב. הלה בהלבן החם הלה להביה,	7		14:41 And he came three times (the third time), and said to them, Sleep
א פניך האתי לההך. התבה תביל וו	3 14:41		on, and be at rest. The end approacheth, and the hour cometh, and, behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
المالية المالية المراجعة المراجعة)		
ניבא בארגוביים, הערבאי במודה בארך. 21) 14:42		14:42 Arise, we will go; behold, he draweth nigh who betrayeth me.
	14:43		14:43 And while he was speaking, Jihuda Scarjuta, one of the twelve, came, and with him a multitude with swords and staves, from the chief
י עד דין אריגטיי. הגדיה טיגניאה	2		priests and the Sophree and the elders.
אליאה. ונק להול זיבר בהולה האפויאה	3		14:44 And the traitor who betrayed had given to them a sign, and said,
	, I 14:44		He whom I shall kiss is He: take him carefully and lead him.
ערשיין אינאי ערשייע אייע אייער א ער אינאי ערשייער אייער אייע	• 14:44 5		14:45 And immediately he approached, and said to him, Rabi, Rabi, and kissed him.
بحدامه عند متحد له. بحد 5	o 14:45		
	7 14:46		14:46 Then they laid on him their hands and seized him.
	3 14:47		14:47 But one of those who stood drew a sword, and struck the servant of the high priest, and took off his ear.
	0 14:48		14:48-a

אכפהי כא מנייה האכההה אב כלמה Kaik התומביא גר מה . האתר נמותבהת ומה אלה מירכא גד מיולא אנאי הרכי בתהי נכאפאי האתי להום . כולא דהו להי לבי לבי ברת א בהולא. שהה בי הובה האומתורה. הכורבי מנו מוף על אונראי הריילא ההא הא היצוא קלבר מוה שמאה האתי אכא אב. כו מיוש השניע אווה. אווה היע במא הזנאי אוא יצא קבור דילב אלא דילאי האואי השבע איש הדרבת האולי נבאפאי שונים היכול לאי. RY aline niedidie gistidion Kir Kin buiter אלא אלאה ונסטיא דמנא אבא הקלהא אלא פוא כוינה האול החרי אל החתו הלואא אור ה התפני אולא אובע אני בה הנכייו. בין הבניסה ותור, וההני הלא נדבה הההה ולאוררה למי האולא הולול ובעה האולי למה. הולההיכול. King . Khas adika Karsis alin austration יבוהות בית האנוא באוגותם היווא . מהרהואול. הא מורב. הה הרבעות ל.. הכה ההה וכרכונ.. אולא אמוזהא מכרייקוא ערות ולבנטי. הכורא מואא צר מפניא העוקויא היה להול דב בהוא המפניא המנואי הנהה. והה אולא בכורנא הה ולוושי האתרי היה הנות אנא ההמנה אהתרהה והאתרי להי דביי דבר הודמתו הנה אדוקה צוהתי אוניא הא עבהדיני עה הנה דל הינה המודה בדלך. המוצא. הרכועתו נרברה הדר בחינא הומוה אהנה בסף

111

by S. P. Silver[©] 2005 برحهة ξ 4 minut -77 17 המשטינה LEGIL' **Wig** 72 ەلىدەمەت ەكىەد * האתרי لەەر. لسمالي. dda مليك ويول مىلە אלבי للجلك . 411 ודבני يرك سلمكر חתד . דרביץ 1..... יידכהוף ' पारम **11**11 4.470 حذيه. - IPDE * ኮኮዮ ۲۲رسه ر تعلقه rana * . al anngigues עבאיקרע בלה הת ביב ۵đ Thomas a A a i za 1.2010 71 * מראיב . האתרי da 214 התהבלההיבי הנדמה. ÷کد * لدة התנגדותי ו LLER P ەھىيە

ф с и	MARK בדה, הדה התריםה
*verse	14:49 to 14:64 Transcription of KHABOURIS CODEX
۲۵۹۲ 14:49 ۲ ۹۲۲	
nža	حد سلف بديد مهديد م
14:50-51 	ר ארביבטשיר טיקישטי איטיעי ער ארביבטשיר טיקישטי איטיעי
۲4:50-51 بلک	
14:52 . لل	דא דבת שהחלה הגים. גין
14:53 מנדס	. لمه سکم بد حمیم. مسلحد
.15	ידבר כהינה המציא הסדר
14:54	ידחניםיה החלה החזה באידה. גרו
rín:	בהנא. הנאב ההאז גם הדתד
14:55	י. * דבר בהלא היא הכלה כנדהה
rita	ע אדער אנגעאינאינאיי
14:56 . שקדע 14:57 משבע	אליאאי איי באששיוא שטט ארטש איישאשייע איי אייע איי
للهد 14:58	הדאסויא האתיים. * העון דתענוים
رحتد	באא הנות הלבית הנה היע
11	ישביל גרוע עריאי איידא
14:59 tra	איר גיע גייע איי איי איי
14:60	مصر ناد حصک محرک
. 1551	האהני. לה הפלה אנש באל ב
14:61 14:61	لىبە ھالىر. * ھە جى مەك مە
Ма	
14:62 אין	הדעעאד ביוף הדביבאי. * היא ו
T	
	א העלת האלא או אור אדי
يحيك 14:63	איזה במאנעה הזהתי. מעז הב
14:64 da	ב. האינה. * האת גין שמונה בונוש
דנט	· · · · ·

בא נוסל בנא האוקר נהה. אוא הלב גואה ב נפחולה כל בסנפא הרעקולא ההא ערהנע בנהו Lades cours ar ale Six and 230 אייר הממנה אלא היצורה בחליא מימה האייר routin scanni dicenne neran. neletan עו אואא ההא בהרות. הלאב ההא מההוא בואל. האענהמווימה הנה שבם מרמנה המים ביווויה האהכותתו לגתב להה מוצא דב בתונא האולבונה נהתה בנהה בהינה המפרה המנובא. אומא היה היה היה היהא אומא החהא בתרות. ברוכא עה ליולת הית בהיאי היותר ההא בר תבוושא הזוא להמבל נהדא דב בהינא דע הבוה בוצהה... כנג החת על שתבי מהההתא הנוכולהניתה הלא אדבעה. כד מונאת גד המסוקרע הקה צוחת... עמתי נמהידה הזהמויה האתינה העוב שולנותה. יואתני השנא אוא האב הוא הוא הוא הוא KIA KINK KIK KIA STA Kaldia Kaika בדב באוניאה האף לארט הבוא בחהוא מתהחתהם. התבירב בחינא כר בהאם א סיאלה לנותר האתרי לא תיפיא אנול פול בת אים וכוא ולמוחדנה בני היות היות המו הגולות. בוא אות ההאיההרק לא בנותו. הולהכ: באולה וב.כהוא האתיני. אינה מים גיעווא בינה התבוריא. נסורים הנוא אתלובה אנא אנא הלאנום: בבתהראנוא הנולדי דק ערכוא העולאים האולא אל בניע שרי אי יב במנא די איז בחולעות האותר היא תכו הכולהגי לי ממהראי מיא תי צמוכות בתכבולם בהוצא היוא החניא וכם. היום היא כוחה: הנא

Lili

112

X by S. P. Silver[©] 2005 11 ىتەك 73 خلت رىتەلمەر ዋቦባላ יורייניים אירורי * דירי ZEDDDC דמדר זעש 1.00 * DD התנהדתי ו שישרשייר لىحەد حلهه պեսշ אבעלט אל א נצה היהה שלא רטמבר נהדת. שבנא 77 aa 🗗 حكم יזדבנים. 27 5 **DDL** בטרא كەم 11.7.10 nin'n . ינדרי Ĩ ዲግዋገч . הלידטה **a** * אבנה באנהנאי. . ุสสุนิกรสุข * הב لىتەد 47424 רואהאיר тіл 77 החת. התהק 5 התנד . הנוא ٩đ 4 יזתר ىحەك чарч יצידא הבי * דב בהנה 7.5 سهديه 4 תנה תקר LDR 27.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 113 John Wesley Etheridge		שתםישה המוס, MARK
14:64-b to 15:7	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:65 to 15:7 Transcription of KHABOURIS CODEX by
14:64-bguilty of death.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 14:65	אדינה אנבע יסע בפיקהפהיו
14:65 And some began to spit on his person, and they struck him on his face, and did buffet him, saying, Prophesy ! and the servitors struck		2	ב התחפעש להי. האתישיש אתאנשא. הההה לה על פבחהיבי אחבה בתלה
him upon his cheeks.		3 14:66	
14:66 And Shemun being below in the court, there came a certain damsel of the chief of the priests.		4 5 14:67	האשא (שהת געבושא) האב באינת העיא בה התונית עה. התב תונא
14:67 She saw him as he warmed (himself), and knew him, saying to him, Thou also wast with Jeshu Natsroia.		6 14:68	א נאַינער. איישט איי באי איינער. איי
		7	א אתיאז אנואני. הנאבר לבי לאלאז
14:68 But he denied, and said, I know not what thou sayest. And he went without into the vestibule; and the cock crew.		8 14:69	א טריאנש איזר ארדעאל ואר טבירא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
14:69 And again that damsel saw him, and she began to say to those		9 14:70	אסעדעא. איזער האלא הענשטי האט. איישט
who were standing, This man is also of them.		10	אי סעע. אאד דייא אמר איי
14:70 But he again denied. And after a little while those who stood said		11	ינא שאר אוא אואי איא איי
to Kipha, Assuredly thou art from them, for thou art also a Galiloia, and thy speech is similar.		12 14:71	התתעל המאז. א הם היא בדיר החוז
14:71 But he began to imprecate and to swear, I know not this man of		13	אלה נגר אלה לא לאדאי שלא
whom thou speakest.		14 14:72	יאלטילא היים אייעליא אייע אייעליא אייע
14:72 And in the hour the cock crew the second time. And Shemun		15	אנדאל איש
remembered the word that Jeshu had spoken to him, That before the cock should crow twice, three times thou shalt deny me. And he began		16	עשייש אפאיש איישאיש איישיא איישיא איישיא איישיא איישיא איישיא אייש
to weep.		17 15:1	אבצהי בב. הצייב הנבצה - * התנהית
XXXVII. 15:1 AND forthwith in the morning the chief priests with the		18	مراجع المعالية الم المتراجعة
elders and with the scribes and with the whole congregation made council; and they bound Jeshu, and led him and delivered him to		19	הנה בנהדואת. האמליה
Pilatos the governor.		20	கைட் நிரதிக்கு கிரையாடு
15:2 And Pilatos asked him, Art thou the King of the Jihudoyee ? And		21 15:2	האי. אנשי האי האיין אייניאי איי
he replied and said to him, Thou hast said.		22 15:3	עי גדי אי אינוא אדייא איזרבע באיט
15:3 And the chief priests accused him of many (things):		23 15:4	בהנה בשלותהיו איוה היא ביו איוה.
15:4 but he, Pilatos, asked him again and said to him, Returnest thou		24	क्रेससं कि: क्रेंस स्टीक क्रेस्ट्रेंग.
not an answer ? see how many are witnessing against thee.		25 15:5	הים גלניאי. * האו הים נשאב ההה אליליא
15:5 But he, Jeshu, did not give any answer; so that Pilatos admired.		26 15:6	דת הנואהתי פעלותי אתנה החדת היא
15:6 But he was accustomed at every festival to release to them of the bound one whom they requested;		27	. אישאנא אישאי איז אישאנא איז אישאנא אישאנאי.
		28 15:7	נעד התאסטיאת בי ארבאר האתשבי האח
15:7 and there was one who was called Bar-aba, who was bound with the makers of sedition, they who murder in the sedition had committed.		29	לאטיאי האנה אם לאו באוא אבירה.

העוב הה הההאי היונה אוצה בפיתהפגריי הרינוף: אפהר הכיוציי נדסיהאוליה אולבאי ההנוצא נטעות ההה לה בו הההוני ההב שרובה והלעול בבריולאי אולול ערא בערא הדב בחינ א שולה הגעה העודה כה האתנה לה. האף אנול בת נותר החונים נשולאי החי היא בפרהאתיה בא הנוצא ולרעולאי העוולה המרי בנריולא היני השוניול הלאמי נאונה המוביאי האר מינא היוחים הקורוף הי החרב פצר. הבולד בנגור. ההר: אנג הביוה אנידה ובאפאי. ברובאינה נינוחה אנה אפ בי אנגא איול התכלווא התיאי הה איל אל אול אול היורסר הוכא הוא נדר אנא לה לבוא הוצי האולים אומה. הרוה בונהא קוא ולרינו א החדומנה ובנה האומהבר שרכים תכומא הגיותב האתר מהא נהי המרת הנתיא הליעוא היהולי וכניה ולנה ולבפהד ב... הידי הנדהאשם הרינוד א בקציאי ברבה דלוא דבר ברויצא בר הגבוג א הכת מצוא הכת בנה מהגוהאי. האום ב ה land a walter a will a manine with a will be with the and efforts and an all sumprises on alking הים ביא האולי והי אנה אולבול. האבליה 0000 בוב ההתי רים. בתונא בתו אולאי הה היה ציוןה תי doce in a note in it we have not and שונברלא נכבותהים בנאיירהה היה הה לה כל העולא נא נהב. אננוא הנולה היה פנוחמס. הכבה האלא הנ and they be the son and they are numeral האנה ההא עוב הברהמוא על אבאי האמעל הסא בד בדי אימלומעי הינה הקוא באנקומע ברבה.

by S. P. Silver© 2005 ٩đ ۲، لىنك שבהקרא 1405T אנעדא لليربع ምግ בהיואר. * سرامه ۲۳ کلم 77 prud ىتەك 111 דנא لة: אינאאת. השת لكملاب הוסותד בפי הביף لم له 12727. אתדה مرالم יינק חי הנדצא. דנטיח האתייט 1997L הקיקיאי وكلب. התנד 1.04 ዋገዋ 74 وقلب ביפריע. **YERD** 2.400 ъζч DUDETDE لىتەد Put Tra * *محک*رته חזתו LTJ 73 ידר 4742 -Jape ערקדש צר ليوت <u>7</u> <u>۲</u>رحک LPE. . mand يحك לודס איזרק שינים את אבאר אושל

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 114 John Wesley Etheridge	
15:8 to 15:27-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	
15:8 And the people cried out and began to demand, that as he was used he would do to them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	
15:9 But Pilatos answered and said, Will you that I release to you the King of the Jihudoyee ?		
15:10 For Pilatos knew that for envy the chief priests had delivered him.		
15:11 But the chief priests the more incited the multitude, that Bar-aba he should release to them.		
15:12 But he, Pilatos, said to them, What then will you that I do to this, whom ye call King of the Jihudoyee ?		
15:13 And they again cried,* Crucify him !	* Or, the more cried.	
15:14 Pilatos said to them, Why? what evil hath he done? And they the more exceedingly cried, Crucify him.		
15:15 But Pilatos was willing to serve the will of the people, and released to them Bar-aba, and delivered up to them Jeshu, scourged, to be crucified.		
15:16 And the soldiers led him into the court which is the praetorium, and called the whole band;		
15:17 and they robed him in purple, and twisted and set upon him a crown of thorns,		
15:18 and they began to salute him, Hail, King of the Jihudoyee !		
15:19 and they struck him upon the head with a cane, and spat in his face, and kneeled upon their knees and worshipped him.		
15:20 And when they had mocked him, they stripped him of the purple, and clothed him with his own vestments, and led him forth to crucify him.		
XXXVIII. 15:21 AND they constrained one who was passing, Shemun Kurinoia, who was coming from the field, the father of Alexander and of Rufus, to bear his cross.		
15:22 And they brought him to Gogultha, a place which is interpreted A skull.		
15:23 And they gave him to drink wine which was mixed with myrrh; but he would not receive.		
15:24 And when they had crucified him, they parted his garments, and cast for them lots who should take them.		
15:25 And it was the third hour when they crucified him.		
15:26 And there was written the occasion of his death in the inscription, This is the King of the Jihudoyee.*	* Honu Malka	
15:27-a And they crucified with him two thieves, one on his right and one on	d'Jihudoyee.	

	שמשיזה המוס, MARK
LINE *VERSI	15:8 to 15:27
	Transcription of KHABOURIS CODEX
1 15:8	יינה נהדאר אני החהו גבה
2 15:9	פעל אום על האדולי אדריאין אינואין:
3 15:10	דבלבת הנהסהולת. * נהג הסהת גני
4	עטעלא אדבר בהינא ~~
5 15:11	برعهد بعايد بوله الحليمة. المتي بديد
6 15:12	ה דין פיללהי אזתי להה. תלא
7	ה, הגבה להינה הסיין הנשה, הלבח
8 15:13-1	דין אחב שלה פהפעהי. א החה דין ו
9	הם. הלא איי הביד אבה. ההנה
10 15:15	דיד אדער א אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
11	الدىكى مى المهم الخام المحام
12 15:16	הל בד הנא הנינטר * המלוי ליה לה
13	נאה היאלת התנאנה בינהיט.
14 15:17	אפני. * האנבדההב אייצהנא. הגדנה
15 15:18	ד הבהבאז. * הבינה נהבאול בדלתה.
16 15:19	ההגלת. * המנעש הההה לה על ידבה
17	ההה באצההי. הביבש ההה על
18 15:20	, גם. * הבה בניה בה. הדלעההי
19	
20 15:21	
20 10121	
22	ເຈລັກ ແງ ອກ່ານັກ. ກະເລາລະ ລະກອດຜູ. ະເະລດໄ ເອເອລ.
	בהבישת ההבישת המשלינים ביים ביים איים ביים ביים ביים ביים בי
	אדידאי עדייא אושבייני אייניין א
	אדיין אייילע אייילע איייילע אייייין איייייע איייייין אייייע אייייע אייייע אייייע אייייע אייייע אייייע איייייע א איייין אייייע אייייע אייייע אייייע איייייע איייייע איייייע אייייע אייייע אייייע אייייע אייייע אייייע אייייע איי
	-
	אלא. הנה הלה נוגר. * אנה
	אלא בה משחקרי א מבארקע ואמי
28	בכאבאי העוד הה הלכא הנהחהנאי.
29 15:27	יץ לאלאאיז. עד דין עדעדיי דער דין

המנה ברכאי השלינה להבאל אני הרפה ההאביב נהת. נתה בנה בנא האוכי יוה אומים אולא לבת דבלבא הנהההגאי נובל התא Ellowers indired Arthrow Fr. conits الت وداني الذ داد المنظرية منها الدنام . الدان مراجة مراجع נדוא להם והם היה צולהם אתי להם. היא הול שואה אנואה אברר להוא הטוא אנואה אוואה השטהנאי היום, הנה המתב שנה ושהפותו התהה פונהים ארכי נהם. רכוא בי הרבו ברר. הרוה. ניטיאיט בנג החה ומהצחוני ביוהמי האב בנבר קבעא נכונאי הזוא נרום לכי ארא and the land of the survey and the ria mortano la renda randero Perfore a המיף נכוה אמפרי האורינהה אורהוא יונה coro lo all'a resita sirio britil estrem. שולי תובא הנתומנטא י מדעונה האם ות גוויזה courseries mon chiesen neres mon de בהובתה, המוציא לתי הבי בועה בתי הולעהתי · manangka יומינא אינייאני האומניה בייםצחונה הגעה עה הצרי החאים שרצה .Kouis on Kan Kaika Kiijian JEDGER. extension perpense reaple none con and we liphing . rach racheranders. הנהכם לה והשולא עריצא העלך. בה הכהר אי מה בא נא נטבי הבנ ותפחרי. אנה מאוחתי האומה בנהה פוסאומים מנא ובסרי. אום ההא היא שנא אולה כביושףההוניה הכולובא ההיול אלא המסומה ברולבאי היום מלבא בנחהרי א المراكة حديدة الماني الموالي ومد المراجع ومد الم

114

by S. P. Silver© 2005 **للك**كر. * ۵۵که Σđ Lpp. * Lpp היביה لحهر ويراكهم צובא the state * بەكت 7.6 * P' 1111 Lpp. ەحىك 1971 بعكر דידשטביעי. **7** ويركمه אתי נו grue gr ۵ د ک <u>برت میں</u> הנלבה עשו דודעע لىحا 2447242 73 لحليه สน่⊒ส 11 4 (LTC) حليك ᆋᆂ <u>سرحہ</u> בסניא. חיםת حەندىمە שאלשט שיורי הותאיה ۲ دو ۵۵ د د که د . א שש ranna 60177102JNT 744747 * 4 * מרשבט 4 **1** ראש ארש התיבה بررسه ראש אירא <u>ترک</u> 14 I עניטקוטיא id * היםקט קענט

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 115 John Wesley Etheridge		שתםיזה המתים MARK
15:27-b to 15:43-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:28 to 15:43 Transcription of KHABOURIS CODEX
15:27-bhis right and one on his left;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 15:28	שתליקה. * הדלוק באבאז האזנילי. הלוק
15:28 and was accomplished the Scripture which said, That with the wicked he was reckoned.		2 15:29	האצ את האדים האדים איים איים איים איים איים איים איים
XXXIX. 15:29 AND they also who passed by blasphemed against him,		3	מענה אדבהם, האמיע. אח, באת
wagging their heads and saying, Ho, undoer of the temple and builder of it in three days,		4 15:30 5 15:31	עם עאנאאז עמעא: אפאז נפיאס אויבע אייבע איינער אויבע איינער אויבע אויבע אויבע אויבע אויבע אויבע אויבע אויבע אויבע
15:30 deliver thyself and come down from the cross !		6	נגד המצאת התודין. תנוינת תנני
15:31 And so also the chief priests laughing one with one, and the		7 15:32	د لتسه. * متسمة محلم محلمه
Sophree, and saying, Others he saved, himself he cannot save.		8	סעצת געעית מנהעדי בה. האפ
15:32 The Meshicha King of Isroel, let him descend now from the		9	אין האיר אינא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
cross, that we may see and believe on him; and they also who were crucified with him reviled him.		10 15:33	דניש. האזי עדאבא על כלה אוילאי.
XL. 15:33 AND when it was the sixth hour, there was darkness over all		11 15:34	אדרי א אבאדר בנילי האי אייר
the land until the ninth hour.		12	אמי. אזר איר אידע אידעיי אידער אידעי
15:34 And in the ninth hour Jeshu cried with a high voice and said, II, II, Lamona Shahaktanil Which in Alabil Alabil * why bast they foresten	* My Cod my Cod I	13 15:35	אלהי לדיא דבטאנר. * איזובא
Lamona Shabaktoni! Which is, Alohi! Alohi! * why hast thou forsaken me ?	* My God, my God !	14	אנה, המעדעי. אדרייע בההה לאליא
15:35 And certain who heard, of them who were standing, said, Elia he		15 15:36	יבא היה שביים איז
calleth;		16	הנדשנהקט. הזהביה. דבהשה ננקוז
15:36 but one ran and filled a sponge with vinegar, and bound it on a		17 15:37	ר הנגדא לדים. * ביים איך הצואר באליז
rod that he might drink. And they said, Let alone, we will see if Elia cometh to take him down.		18 15:38	. איזאפיר איזשישא איזאירי איזאירי
15:37 But he, Jeshu, cried with a high voice, and completed:		19 15:39	ل ليديكم للهيمة. * حد سرَّم الم
15:38 and the veil ** of the temple was rent in twain from the top to the	** The faces of the gate.	20	אמצעיש אייטיאיי אייטיאיי
bottom.	The faces of the gate.	21	קיש אישא אישא אישאיז אישאיז
15:39 But when that centurion who stood near him saw that he cried		22 15:40	השל החר היך אר נבאז הין החנשאז
thus, and ended, (he) said, Assuredly this man was the Son of Aloha.		23	היעד הלדליים אניעד
15:40 And there were women from afar who were beholding; Mariam Magdalitha, and Mariam mother of Jacub the less and of Josi, and Shaloom;		24 15:41	חדרמאזי. חברשות * הירא היר
-		25	החב לה ההבורבין להי. האנשי נשאר
15:41 those who, when he was in Galila, adhered to him, and ministered to him, and many others who went up with him to Urishlem.		26 15:42	החב גתה לתחידלת - * חבר
XLI. 15:42 AND when it was evening of the preparation which is before		27	הליחבידה התנשנה בהת בביהה.
the shabath,		28 15:43	הה התי ימאת העודית בהלהלת.
15:43-a came Jauseph, he who was from Rometha, an honourable counsellor,			

ותנת העה מי קולות ואות במכא האתני הבת בהלא אולעות האף. אנגם הוא בבירה הואה אלה המה להתני המעולה בניתה האורינים. אהי גורא תנהלא המא לה למלומא שורים, פוא נפיר הי העהלת ות צא הההבוא אף דר בתואי נווי החחם עוב צור עוב המפנא האולועי אעוביא אועייי נפורה נא בדבע לדינייה ברועא בלבח המדלבי נייטול מזא דר ובעצא הנעול הנחות בהיהאף. הינה הובעצו ההה בדכה ביונהה הההה להי הכב ההונ שה שנת החתה עותרא על מנה אונאי ents tit die. notise ten ain Kiel Kons בתנא ותא האתלי אל אל ותיא שבחולנ. באומנהי אותי אותי והיא ברבולע. האוני השתינה מין הינה. המודנה אולליה ההה לאל א at no in a ut pick x marin with האנטו בנונא הנדמוחותים האוכירה. שהמשו אל Kan sale and anoth the sale star it בפולא היהא הזותי. האצב ולוצא הוהובוא אייין ג لالمانم الله دورت المسل دوري المسل وريد כוליהוא מהי המאמר מהא להולוה: המוכו אי קוא העותי. אותי בילאיל היוא בריא ביוא המהא האנהאי אנה ההחנה או אב נוא נכ החשוא הנונים בהומנים בביות העובלוסאים מביות אוליות הנכומב וצמיא הרשמא. הזומבי הינא הכר הה בונוא נהוב, היהנ לה הרצורים לה החעונעולא souries topic topic eren spirala counce ה איז וכנא הנוחבולא האולעה טות זבול אי אולא נהמצי נהה הנה הנרא נבתנא בהלהן אי

EX by S. P. Silver© 2005 متتلك **חריצ** रगरेत रामध्यम् . * गति كەھەر. በበጣ PLAN חבהש นางก ודי **dd** <u> 71</u> لد): <u>т</u> (PTD) הדכני राह्य व्यापा EL, 26000 77 **`**114 * מכד המר **L**<u>r</u>**D** רייניטי אליבר - The **N**iti חזתד argruu 2472 צעלט D CLD 73 **La**i * 200510 בטניא הנוה האהר 1. **1** בסגיי הבלה للهنى. لىك EL, הנקליהנא ۹۹ **™** . הדבת התבוחה התק ہونے **PDL**. צרקשטב 17171 *دلالي* ىعىك aa remutes <u>1</u>62 זיתדא 1.04 ran. * ுலை

JOHN WESLEY ETHERIDGE MARK	NOTES: 116 John Wesley Etheridge		שמשישה התושחש MARK
15:43-b to 16:11-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:44 to 16:11 Transcription of KHABOURIS CODEX R
15:43-b who also himself waited for the kingdom of Aloha. And he took courage, and went in to Pilatos and requested the body of Jeshu.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	הים המצא היה והוצא האונהאיז. נהוא פעלעהים האונהאיז
15:44 But Pilatos wondered if he were now dead; and he called the centurion and asked him whether before the time he was dead:		3 15:44	אין אניים איז איז איז אין
15:45 and when he had learned, he gave the body to Jauseph.		4	י. האזלה הזי, בי סגד גדויד ער עד פניה לעמים. אחיב
15:46 And Jauseph bought linen, and took him down and wrapped him in it, and laid him in a sepulchre which was hewn in the rock, and rolled		5 15:45-46 6	பட புகா நேர்கை பேரைகு. * நரசு நிலைகள் நிலகை
a stone against the door of the sepulchre. 15:47 But Mariam Magdalitha and Mariam, she who was (the mother)		7	האלה בבאלה. אנא להאלה אלי אריים איינה אר איינה איינ
of Josi, beheld where he was laid.		8 15:47 9 16:1	א היינה אין הלאנינאאז אהינינה איי אנבאז איזאיינאנאנטנה. ארבה אבייוא
16:1 And when the shabath had passed Mariam Magdalitha and Mariam, (the mother) of Jacub and Shaloom, bought aromatics, and came to anoint him.		10	יישאל אלים איישאר אישאר אישאר איישאר אישאר איישאר איי
XLII. 16:2 BUT in the morning of the first day in the week, they came to the sepulchre when the sun had risen,		11 12 16:2	שידענעשר אנצעער איזער איזע איזער איזער איזע
16:3 and they said between themselves, Who will roll away the stone		13 16:3	אמי איר איר בנאבשיטי איל איר
for us from the door of the sepulchre ? * 16:4 And they looked and saw that the stone was rolled away, for it was	* The house of burial.	14 16:4 15 16:5	אלי בתי אבעולא שבחידת. * חעי עער בתי אבע אוי אבע. * חגע אבי אבע אוי ארע איי איי איי איי איי איי איי איי איי אי
very great.		16	הנתר גלנושאיז הנואב דיך נדינואיז.
16:5 And they went into the sepulchre,* and saw a youth sitting on the right. And he was clothed in a white robe. And they were astonished.		17 16:6 18	ז נהיואת הואוניה. * היה היק אוני ך. רידהר היינא דרק אוואיק היה
16:6 But he said to them, Fear not ! Jeshu Natsroia you seek, he who was crucified, he has risen; he is not here. Behold the place where he		19	נד דה ההה אנן. הה הה הרבאת
lay. 16:7 But go, tell his disciples and Kipha that, behold, he goeth before		20 16:7 21	אדעי אדעי אינדי אריין ארעיראדיר. ארי ארין אריי
you into Galila; there shall you see him as he told you.		22 16:8	א אאמי לבא ארב אבר אים
16:8 And when they had heard, they fled, and went forth from the sepulchre, for astonishment and tremor had seized them; and they said nothing to any one, for they were afraid		23 24	אז. אנעה ההאז להע אבי אהיאז הנות לנז אוניע, העל החב
nothing to any one, for they were afraid. 16:9 But in the morning of the first day of the week he arose, and was		24 25 16:9	דבאת לגז אדנייש. דנעלא האאר איש בעא בדבאז. סוד אזאלוער
first seen by Mariam Magdalitha, she who had seven devils cast out from her.		26	הלארואלים. היה הדבוצים איזיארא
16:10 And she went and declared to them who were with her, who mourned and wept.		27 16:10 28 16:11	תנדה. * ההיב אילים שביא רשינה. בירוש שטט טבבאי. * טשינה, כי ביני
16:11-a And they, when they had heard			

Elia oreit. אונא האף מאל שאלא האלי האי האא לכלמאאואלא. אונגא האף מאל לאמני איגאל ליברי אונגא באוראיי הא לאמני איגאל ליברי אנגא באוראיי אוגא אונגא הא נכן ברא and nor the une elim lade. Ari-ישמים בולואי הא שליה הכרכה בהי המסור ה כתביא הוסיר משא בשונאי אנור באראי אבר ולובוה המבואים הרינה הים קצוב לאאי הרכותי האו ההמאי יוו אנא הא להמנה חבר בכב אל servin with ageland and a PLEADE . סלואסה וכא ההדהותא הנאווניים נרפעוניוראיינים כניצא הנה בעד בזראי אות נבול מבחוא בב הוא ברבאי האוכי היהי שוצינחים היא אות נ כאפא כת הלוצא הבול בנהויאי העובי עוב resilty with the site with the fer site להול מרחיא י הינו צוראי היומב הי והכובה יאל הי אמון א מהיליא הי לכהי כסה הנה איניר المرد في المراقد العمد المراجع من من من من المراجع المراجع האורטף. יעד והי נא האא הלא האא האבה אינא הנוער נההאי אלא ולג אולליג לתלור בהות alexan eran are les lilly. nore a duttin much the los operation הנפת הן הרצאי אנעור ההא והיא בי וההי הוהטילאי היא יובי ניברא אוליאיי יוב או אויינייי בה המהרב לבה הנה בעור השובאים בער האותעעול המדע לתיימה היבלולא. היו בנולא - זאהנים הפת היא בשוה. הרקו אנגול מבירה לרהנה. בי ידמי הספני האיבונים המהה הבינה בה בניצום 1000 0 0000 0 1000 0 1000

by S. P. Silver[©] 2005 911.1 ъЦ חיזתינר *ेपी* 77 * ארצטר י נחנגדהנה. השתית . ארש א מכא * color. ுல் בחברית אנטעי طابط הסברית. . TOBALS كبوب דבואר. תרינת . המלדם 년, * **** 24 ۲ دے הער בעבע. 1912 4 יינלעטי PL מבחרית. ەركىە: TIL OIN لەب. 5 עאצורך . שםאיאשי סת 121 711037 .rensla הנהיו <u>کردی،</u> Beepterpe סבאי ır ەتەت ייאריים הנתנד גיי ~ אבדרית רטשיע לתלינת 101 797 צלתה החח. היתבו

MARK LUKI			NOTES: 117	EY ETHERIDGE	JOHN WESLEY
אמסינהה האת הבים			John Wesley Etheridge	LUKE	MARK
16:12 to 16:20 1:1 to 1 Transcription of KUA POURIS CODEX by S	*verse		SPS Notes *, Chapters and Verses	1:1 to 1:5-a	16:11-b to 16:20
Transcription of KHABOURIS CODEX by S. بتعادید کته بن تک تمانید کترید.	ىدى.	1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	lived and had appeared to them,	6:11-b what they told, that he live elieved them not.
אולעער לאין הנהה, בהתחצת אעיואת.		2		ed to two of them in another fashion le.	6:12 After these things he appeared s they walked and went to a village.
הזה, לבץ לבולי אי ההינה, זה, לה אדוביה לה לבינה, היבונה. אי זהנגינה היק החלונקים		3			6:13 And they went and told the rest
	,	5		red to the eleven as they reclined, and	LIII. 16:14 BUT afterward he appeared
אדעבען. הנשאי נעשעייהא נ <i>קנהייהא</i> העדעהאהה, ההר: גנהנה, געיינההי גבוד איז העדעה.		6		and the hardness of their heart, because	
. وله لللكم حلم. ممرحة هديماد	16:15 هد	7		all the world, and proclaim my	6:15 And he said to them, Go into al
. * אנשא התהערך הצרה נשאר. הארשא	16:16	8			ospel to every creature:
דדאנעד. * הדא האליז דיץ להערץ	للب 16:17	9		tized is saved; and he who believeth	6:16 He who believeth and is baptizion of is condemned.
הער ההאיז האיני אינייא איניי	a	10		those who believe: In my name they	
א נידע א הנההאז נדמלה. הזו	16:18	11		tongues shall they speak;	hall cast out devils, and with new tor
ר מהשיבה הא האישה אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר	رمد	12		up; and if the poison of death they eir hands shall they lay upon the sick,	6:18 and serpents they shalt take up rink it shall not hurt them: and their
. דידהאד הנאנילידה אינדהל דריך די	16:19 . مرتد	13			nd they shall be healed.
המער: המשטי אבעיש אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי	ЪЕ	14			6:19 But Jeshu our Lord, after he ha eavens ascended, and sat on the rig
האלבאת. * המושה אין עצבו אותבייים	16:20 קינ	15		C C	6:20 And they went forth and preach
. התי, תלגי ההאז להה,: התבי	ידד.	16		vords by the signs which they	elped them, and confirmed their wor
שאד האבהע האאה. בלהיאי: בלאיי:	: 1	17		letion : of the proclamation :	rrought. : Complet
דייסאע : דענעאז : דענעאז : ארייאר : ארייאר	: 1	18		that he proclaimed : to the Romans:	Of the blessed:Mark:the Apostle : the
The contract :		19		: The Gospel : holy : because :	In Rome : : -
чилан При		20		the Apostle : 1:1 BECAUSE many	
י, אדרואין געטעידע איראי איר	ىىك	21		ose transactions of which we are	ave willed to record histories of thos ersuaded,
בהם. * אני היה האדלהם ל הנה	1:2 دى	22		ave delivered to us (they) who from	:2 according to that which they have
האדע אלא איידע	. 16	23			he first were eye-witnesses and minis
ه لد هبلا معند مهميه بركيمه	1:3	24		ving been intimately near to them all,	
ך ענוע בארשעי איכואטר לא האיניא	The second	25			should record every thing in its order
א השרג בלידה הלשה לליב שאשה א	1:4 נהוס	26		1 of those doctrines in which thou	:4 that thou mayest know the truth o ast been instructed.
בשמקשים בשיבשי אלקשי אישטיצע	1:5	27		erodes, king of the Jihudoyee, a	:5-a THERE was in the days of Herc
אדרש האדא אדעראלי אין אדעראלי	TAL	28		karia, of the service of the house of	ertain priest whose name was Zakar bia, and his wife (was) of the daugh
ת. האושאיה בעאיה אואהאיים.	. ر۵	29			isia, and the who (was) of the daugh

DECLARENTON TORONAL האתריי העו האולטעוב ובחנה בי העוקנה או בהעו נוברנסו כי נסוקראי העומה עבהיהולהיערויאלוה הלהבהול לברסון בלחום הענייזמרת המתינה לאיתוריות. האתיב נהחם. יוה עוולה כותי האכינה מהברו. כבוה בנולאי אעא ברבחינה הנהב עואי הלעוא בלא השונה בטוליוור .. אולהולא היה לאול א התחותונים היונים נהרה כדולם ואיוא וצבעים .. היוצוא עדולה עלוח. העולה אנולה מהלא ההמהא נגומה, לא ניחו אים האורינהום מסורה: 22 בריוהה הנוליבורה . מחביהבורו בי ת בולד היכוו: בתחה לויבא מלומי הנולב. ת והנה האותה היוה יה ובתה האבוה כבל המצאי התכי ה וה המיא לתום.. מהיו בי הלבתים: באיולסתלא בבריפה היסתים וההיבואיים K Killer altor in a Kanalar handis שנה הנבולבה ולגיולא המתצונא אונה הנונה התה מרינהי הההם יווניא התיותוניא הנוהי הכוחאי Anger SP. L' role rains Jon 1 95 work ומהחה דבו מרס בלביצה אבוליר אי נוואל אלאמצואי דולדב שריא דולא דאומולור בל וברינת מיניא בוחרכותנה התיההרם תורא הנתיחי או King and a contrate the second and and the second

בדים,חושת to 1:5 oy S. P. Silver© 2005 התני, הנע * دەخ مەلىم. 🕅 עשלברי 73 لتنكر بيه 11 لسيديهة حد - THOM ירשבידשי קישבידעיןע LPD. * התנד בי שאר. * ححلته **11.** עייעא אתאיתקי P/T הבדבט 101:43 התחושת TTTO 1 רעדעש א id 13 لكا רצרעש **.**... ı .1207 ىحك ىرىسەر): And Inc : הלשבת : ביהחתים בדהיההה ктерер / משר يتهمت لمكر ۲۲ אנדא 1 91 * ۲۰۱۰ دمود لحلیهه. ۳حک ¶∺ * Purperty. * החת Lpy. the the لدا:

117

אביזף אביאי